

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1970 Nr. 56

---

---

A. TITEL

*Europees Vestigingsverdrag, met Protocol;  
Parijs, 13 december 1955*

B. TEKST

De tekst van Verdrag en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1957, 20.  
Het Verdrag is in overeenstemming met artikel 34, eerste lid, nog  
ondertekend voor de volgende Staten:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland <sup>1)</sup> .....	24 februari 1956
Oostenrijk .....	13 december 1957
Ierland .....	1 september 1966

---

<sup>1)</sup> onder de volgende voorbehouden:

*Article 9*

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit d'appliquer les paragraphes 1 et 2 comme si les mots „soit du défaut de domicile ou de résidence dans le pays” ne figurait pas dans le paragraphe 1.

*Angleterre et Pays de Galles*

En vertu du Règlement de la Cour Suprême (Order 65, Rule 6A), il peut être ordonné à un demandeur ayant sa résidence habituelle en dehors du ressort de la Cour de fournir une caution, mais dans la pratique, de telles décisions ne sont pas rendues lorsque le demandeur a sa résidence habituelle en Ecosse ou en Irlande du Nord; toutefois, lorsqu'il a sa résidence habituelle sur un autre territoire situé en dehors du ressort de la Cour et n'y possède pas de biens importants, la décision sera rendue automatiquement à la demande du défendeur.

En vertu du Règlement des tribunaux de comtés (Order 3, Rule 1 (1)), une caution judiciaire est exigée dans les tribunaux de comtés lorsque le demandeur réside hors du territoire de l'Angleterre et du Pays de Galles.

*Ecosse*

D'après une règle générale du droit écossais, nul n'est tenu de plaider en Ecosse contre une personne qui n'est pas soumise à la juridiction des tribunaux écossais. En conséquence, les personnes qui résident hors du territoire du Royaume-Uni et ne possèdent pas en Ecosse de biens (immobiliers) héréditaires, doivent normalement se faire représenter par un mandataire. En fait, cette règle équivaut à l'exigence d'une caution judiciaire.

*Irlande du Nord*

Le Règlement de la Cour Suprême d'Irlande du Nord (Order 29, Rules 2, 3 et 4) prévoit que:

2. Un défendeur ne peut bénéficier d'une ordonnance obligeant le demandeur à fournir une caution judiciaire, pour le seul motif que le demandeur réside en Angleterre ou en Ecosse.
3. Aucun défendeur ne peut bénéficier d'une décision enjoignant la fourniture d'une caution judiciaire, en raison du fait que le demandeur réside hors du ressort de la Cour, à moins qu'il ne soit produit une attestation satisfaisante comme quoi ce défendeur a le bon droit pour lui.
4. Il peut être ordonné à un demandeur ayant sa résidence habituelle hors du ressort de la Cour de fournir une caution judiciaire même si ce demandeur réside temporairement dans le ressort de la Cour.

En vertu du Règlement des tribunaux de comtés (Order 16, Rule 3), lorsqu'un demandeur réside hors du territoire de l'Irlande du Nord, le défendeur peut exiger une caution judiciaire.

On observera que les règles du Royaume-Uni mentionnées ci-dessus ne sont fondées que sur la résidence et ne comportent aucune discrimination à l'encontre des étrangers en tant que tels.

Le Gouvernement du Royaume-Uni n'accepte pas l'obligation contenue dans le paragraphe 3.

Un jugement étranger n'est pas automatiquement exécutoire; il doit d'abord faire l'objet d'une action devant le tribunal compétent du Royaume-Uni. Cette règle générale a été modifiée par la Loi de 1933 sur les jugements étrangers (Exécution réciproque) (23 et 24, George V C. 13), qui, toutefois, n'a été étendue par ordonnance royale qu'au cas des jugements des tribunaux supérieurs de Belgique et de France.

#### Article 15

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit d'appliquer cette clause comme si elle ne visait pas les professions de médecin et de dentiste.

En vertu de la Loi de 1921 sur les dentistes (11 et 12, George V C. 21), nul ne peut pratiquer l'art dentaire sans être inscrit au tableau.

Conformément aux règles établies par le Conseil médical britannique, qui est habilité à réglementer la profession médicale en vertu des lois sur la Médecine (dont la plus récente est la loi de 1950) (14 George VI Ch. 29), le praticien inscrit au tableau qui aurait recours à une personne non inscrite au tableau serait passible d'une mesure disciplinaire.

#### Article 21

Le Gouvernement du Royaume-Uni appliquera le paragraphe 1 comme s'il comportait une clause de sauvegarde ainsi conçue:

„Toutefois, aucune disposition du présent paragraphe ne sera interprétée, en ce qui concerne tout territoire d'une Partie contractante, comme obligeant cette Partie à accorder aux ressortissants d'une autre Partie contractante qui ne résident pas sur ce territoire les mêmes abattements à la base, réductions et dégrèvements iscaux que ceux dont bénéficient ses propres ressortissants.”

L'article 227 de la loi de 1952 relative à l'impôt sur le revenu (15 et 16 George VI et 1 Elisabeth II Ch. 10) n'accorde pas, en général, aux étrangers non-résidents le dégrèvement dont bénéficient les sujets britanniques non-résidents. Les étrangers non-résidents ne bénéficient d'un tel dégrèvement qu'en vertu d'accords concernant la double imposition.

## Reservation

## Legislation

*Article 9*

The Government of the United Kingdom reserves the right to apply paragraphs 1 and 2 as if the words „or lack of domicile or residence in the country” were omitted from paragraph 1.

*England and Wales*

Under Order 65, Rule 6A, of the Rules of the Supreme Court a plaintiff ordinarily resident out of the jurisdiction may be ordered to give security but in practice these orders are not made where the plaintiff is ordinarily resident in Scotland or Northern Ireland; if however, he is ordinarily resident elsewhere out of the jurisdiction and is not possessed of substantial property within it, the order will be made on the application of the defendant as a matter of course.

Under Order 3, Rule 1 (1) of the County Court Rules security for costs is required to be given by a plaintiff in a County Court who is resident outside England and Wales.

*Scotland*

It is a general rule of the law of Scotland that no one is bound to litigate in Scotland with a person who is not subject to the jurisdiction of the Scottish Courts. Persons residing outside the United Kingdom and having no heritable (real) property in Scotland are therefore normally to appear by a mandatory. In effect this is the equivalent of the requirement of security for costs.

*Northern Ireland*

Order 29, Rules 2, 3 and 4 of the Rules of the Supreme Court of Northern Ireland provide—

2. A defendant shall not be entitled to an order compelling the plaintiff to give security for costs solely on the ground that the plaintiff resides in England or Scotland.

3. No defendant shall be entitled to an order for security for costs by reason of any plaintiff being resident out of the jurisdiction of the Court, unless upon a satisfactory affidavit that such defendant has a defence upon the merits.

4. A plaintiff ordinarily resident out of the jurisdiction may be ordered to give security for costs though he may be temporarily resident within the jurisdiction.

Under Order 16, Rule 3 of the County Court Rules, where a plaintiff resides out of Northern Ireland the defendant may require security for costs.

It will be observed that the foregoing rules in the United Kingdom turn solely on residence and involve no discrimination against aliens as such.

## Reservation

## Legislation

The Government of the United Kingdom does not accept the obligation contained in paragraph 3.

A foreign judgment is not automatically enforceable; an action must first be brought on it in the appropriate court in the United Kingdom. This general rule has been modified by the Foreign Judgments (Reciprocal Enforcement) Act, 1933 (23 & 24 Geo. 5. C. 13) which, however, has only been extended by Order in Council to the case of judgments by the superior courts of Belgium and France.

*Article 15*

The Government of the United Kingdom reserves the right to apply the proviso as if it did not extend to the professions of medicine and dentistry.

Under the Dentists Act, 1921 (11 & 12 Geo. 5. C. 21) no unregistered person may practise dentistry. Under rules laid down by the British Medical Council, which is empowered by the Medical Acts (of which the latest is the Medical Act, 1950) (14 Geo. 6. Ch. 29) to regulate the medical profession, a registered practitioner would be liable to disciplinary action if he called in an unregistered person.

*Article 21*

The Government of the United Kingdom will apply paragraph 1 as if there were a saving in the following terms: „Nothing in this paragraph shall however be construed in relation to any territory of any of the Contracting Parties as obliging that Party to grant to nationals of any other Contracting Party who are not resident in that territory the same personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes as are granted to its own nationals”.”.

Section 227 of the Decree Tax Act, 1952 (15 & 16 Geo. 6 & 1 Eliz. 2. Ch. 10) does not in general entitle non-resident aliens to the relief given to non-resident British subjects. Non-resident aliens only enjoy such relief in pursuance of double taxation agreements.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1957, 20.

D. GOEDKEURING

Artikel 1 van de Wet van 28 oktober 1959 (*Stb.* 395) luidt als volgt:

„Het vanwege Ons op 13 december 1955 te Parijs ondertekende Europees Vestigingsverdrag, met Protocol, waarvan de Franse en de

Engelse tekst, alsook de vertaling in het Nederlands, zijn geplaatst in *Tractatenblad* 1957, 20, wordt voor Nederland goedgekeurd.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken a.i. J. DE QUAY, de Minister van Justitie A. C. W. BEERMAN, de Minister van Binnenlandse Zaken E. H. TOXOPEUS, de Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen J. CALS, de Minister van Financiën J. ZIJLSTRA, de Minister van Economische Zaken J. W. DE POUS, de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid VAN ROOY en de Minister van Landbouw en Visserij a.i. VAN ROOY.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand. II* 1957/58, 1958/59 en 1959/60 – 5078; *Hand. II* 1959/60, blz. 136; Bijl. *Hand. I* 1959/60 – 5078; *Hand. I* 1959/60, blz. 19.

Nadien heeft de Regering ter kennis van de Staten-Generaal gebracht, dat het wenselijk is gebleken bij de bekrachtiging voor het Koninkrijk der Nederlanden van het onderhavige Verdrag alsnog enige voorbehouden naast de reeds bij de ondertekening ten aanzien van artikel 14 van het Verdrag gemaakte <sup>1)</sup> te doen afleggen (zie hiervoor Bijl. *Hand. II* 1963/64 en 1968/69 – 7487; *Hand. II* 1968/69, blz. 2427–2432).

#### E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 34, eerste lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Noorwegen <sup>1)</sup> .....	20 november 1957
Denemarken <sup>2)</sup> .....	9 maart 1961
België <sup>3)</sup> .....	12 januari 1962
Italië <sup>4)</sup> .....	31 oktober 1963
de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor het „Land” Berlijn) <sup>5)</sup> .....	23 februari 1965
Griekenland <sup>6)</sup> .....	2 maart 1965
Ierland <sup>7)</sup> .....	1 september 1966
Luxemburg <sup>8)</sup> .....	6 maart 1969
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland) <sup>9)</sup> .....	21 mei 1969
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland <sup>10)</sup> .....	14 oktober 1969

<sup>1)</sup> Ingevolge deze voorbehouden werd met name de uitoefening van de advocatuur en van de kustvisserij aan Nederlanders voorbehouden.

(Onderstaande lijsten zijn bijgewerkt tot en met januari 1970)

### 1) NOORWEGEN

De bekrachtiging geschiedde onder de volgende voorbehouden:

„Nous approuvons, ratifions et confirmons ladite Convention à l'exception des lettres a) et c) de l'article 12 et, en ce qui concerne le premier alinéa de l'article 3, sous réserve du droit d'expulsion prévu par la loi norvégienne du 27 juillet 1956 sur l'admission des étrangers dans le Royaume, son article 13, premier alinéa, lettre d).”

”We approve, ratify and confirm the said Convention with the exception of paragraphs 1 (a) and (c) of Article 12 and, with regard to paragraph 1 of Article 3, subject to the right of expulsion provided for in Article 13, paragraph 1 (d), of the Norwegian Act of 27th July 1956 on the admission of aliens to the Kingdom of Norway.”

---

*Lijst van voorbehouden met betrekking tot de artikelen 6 en 14*

„ARTICLE 6

*Restrictions absolues concernant les biens réservés*

---

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
1. Immatriculation de navires en Norvège et possession de navires battant pavillon norvégien. Lois du 20 juillet 1893 et du 5 juillet 1946.	Réservée aux nationaux.
2. Immatriculation d'aéronefs en Norvège et possession d'aéronefs immatriculés en Norvège. Loi du 16 décembre 1960.	Réservée aux nationaux.
3. Acquisition de forêts. Loi du 18 septembre 1909.	Réservée aux nationaux.

---

*Catégories de biens dont l'acquisition, la possession ou la jouissance est soumise à des conditions*

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles (conditions de réciprocité)
1. Acquisition d'actions des sociétés bancaires. Loi du 24 mai 1961.	Réservée aux nationaux.	Possibilité de dispense.
2. Acquisition, possession et exploitation de mines, de chutes d'eau, d'énergie hydro-électrique et d'autres biens immobiliers, ainsi que des actions dans des sociétés possédant de tels biens. Lois du 14 décembre 1917, n° 16, du 25 juillet 1913, n° 10, du 27 août 1915 et du 10 décembre 1920.	En principe réservées aux nationaux. Possibilité d'autorisation spéciale (concession) pour les étrangers.	
3. Acquisition de navires norvégiens, d'actions ou d'autres intérêts dans des navires norvégiens ou dans des navires norvégiens en construction. Lois du 20 juillet 1893 et du 5 juillet 1946.	Soumise à une autorisation spéciale dans les cas où l'acquisition entraînerait la perte du droit du navire de porter le pavillon norvégien, ou aurait pour conséquence que le navire en construction ne serait pas de nationalité norvégienne à la livraison.	
4. Acquisition de baleinières et de navires aménagés en raffineries flottantes, d'actions ou d'autres intérêts dans de tels bateaux. Loi du 16 juin 1939.	Soumise à une autorisation spéciale.	



## ARTICLE 14

*Restrictions absolues concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
1. Experts-comptables. Loi du 14 mars 1964.	Réservée aux personnes ayant leur domicile en Norvège.
2. Courtiers de différentes catégories. Lois du 14 août 1918 et du 24 juin 1938.	Réservée aux nationaux.
3. Encaisseurs chargés du recouvrement de dettes et commissaires-priseurs. Loi du 1er février 1936.	Réservée aux nationaux.
4. Etablissement et exploitation d'entrepôts francs, de ports francs et d'entrepôts réels pour marchandises en transit. Loi du 22 juin 1928.	Réservée aux nationaux.
5. Elevage de rennes. Loi du 12 mai 1933.	Réservée aux nationaux.
6. Brevet de capitaine d'un navire norvégien. Loi du 10 octobre 1958. Décret du 20 février 1959.	Réservée aux nationaux.

*Restrictions avec dérogation possible concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles (condition de réciprocité)
1. Entrepreneurs. Loi du 24 octobre 1952.	Réservée aux nationaux.	Possibilité de dispense.
2. Radiotélégraphistes et radiotéléphonistes. Arrêtés ministériels du 24 janvier 1951 et du 1er mars 1951. Décrets royaux du 9 mai 1930 et du 15 octobre 1926.	Réservée aux nationaux.	Possibilité de dispense.
3. Chasse et pêche dans certaines régions. Lois du 12 mars 1920, du 14 décembre 1951 et du 6 mars 1964.	Réservée aux nationaux.	Possibilité de dispense.
4. Exploitation d'aéronefs norvégiens. Loi du 16 décembre 1960.	Réservée aux nationaux.	Possibilité de dispense.
5. Membre d'équipage d'un aéronef norvégien. Loi du 16 décembre 1960.	Réservée aux nationaux.	Possibilité de dispense.
6. Agences de voyage. Loi du 4 novembre 1948.	Les étrangers exploitant une agence de voyage ou de transport dans leur pays doivent demander une autorisation spéciale.	
7. La pêche dans les eaux territoriales, ainsi que toute activité commerciale connexe. Loi du 17 juin 1966.	Réservée aux nationaux et aux étrangers ayant leur domicile en Norvège.	Possibilité de dispense dans des cas particuliers.
8. Membres du conseil d'administration d'une société pouvant acquérir ou prendre en bail des biens immobiliers. Lois, du 14 décembre 1917, no. 16, du 25 juillet 1913, no. 10, du 27 août 1915 et du 10 décembre 1920.	Réservée aux nationaux.	Possibilité de dispense.

## "ARTICLE 6

*Categories of property reserved exclusively for nationals*

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction
1. Registration of ships in Norway and ownership of ships flying Norwegian flag. Laws of 20th July, 1893, and 5th July, 1946.	Reserved for nationals.
2. Registration of aircraft in Norway and ownership of aircraft registered in Norway. Act of 16 December 1960.	Reserved for nationals.
3. Acquisition of forests. Law of 18th September, 1909.	Reserved for nationals.

*Categories of property the acquisition, possession or use of which is subject to restriction*

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
1. Acquisition of shares in banking concerns. Act of 24 May 1961.	Reserved for nationals.	Restriction may be waived.
2. Acquisition, possession and exploitation of mines, water-falls, hydro-electric power stations or other forms of real property, also the holding of shares in companies owning such property. Acts no. 16 of 14th December, 1917; no. 10 of 25th July, 1913; 27th August, 1915, and 10th December, 1920.		Normally reserved for nationals, but special concessions may be granted to aliens.

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
3. Acquisition of Norwegian ships, or of shares or other interest in Norwegian vessels whether built or building. Laws of 20th July, 1893, and 5th July, 1946.	Special authorisation required where such acquisition would disqualify the vessel from sailing under Norwegian flag or would result in vessel under construction being of non-Norwegian nationality on delivery to owners.	
4. Acquisition of whaling ships and floating refineries; also of shares or other interest in such vessels. Law of 16th June, 1939.	Subject to special authorisation.	

#### ARTICLE 14

##### *Occupations exclusively reserved for nationals*

Category of occupation and relevant legislation	Nature of restriction
1. Accountants. Act of 14th March, 1964.	Reserved for persons domiciled in Norway.
2. Brokers of various kinds. Laws of 14th August, 1918, and 24th June, 1938.	Reserved for nationals.
3. Debt collectors and auctioneers. Law of 1st February, 1936.	Reserved for nationals.
4. Establishment and operation of free warehouses, free ports and public bonded warehouses for goods in transit. Law of 22nd June, 1928.	Reserved for nationals.

Category of occupation and relevant legislation	Nature of restriction
5. Reindeer breeding. Law of 12th May, 1933.	Reserved for nationals.
6. Certificate to be captain of a Norwegian vessel. Act of 10th October 1958; Decree of 20th February 1959.	Reserved for nationals.

*Occupations for which restrictions may be waived*

Category of occupation and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
1. Contractors. Law of 24th October, 1952.	Reserved for nationals.	Restriction may be waived.
2. Radio-telegraphists and -telephonists. Orders of the Ministry, of 24th January, 1951, and 1st March, 1951. Royal decrees of 9th May, 1930, and 15th October, 1926.	Reserved for nationals.	Restriction may be waived.
3. Hunting and fishing in certain regions. Acts of 12th March, 1920, 14th December, 1951 and 6th March 1964.	Reserved for nationals.	Restriction may be waived.
4. Operation of Norwegian aircraft. Act of 16th December 1960.	Reserved for nationals.	Restriction may be waived.
5. Crew on Norwegian aircraft. Act of 16th December 1960.	Reserved for nationals.	Restriction may be waived.

Category of occupation and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
6. Travel agencies. Law of 4th November, 1948.	Aliens operating a travel or transport agency in their own country must apply for special permission.	
7. Fishing in territorial waters, also allied trades. Act of 17th June, 1966.	Reserved for nationals and aliens domiciled in Norway.	Restriction may be waived under special circumstances.
8. Directors on the board of companies owning or leasing real property. Acts, No. 16 of 14th December 1917, No. 10 of 25th July 1913, 27th August 1915 and 10th December 1920.	Reserved for nationals.	Restriction may be waived.

## 2) DENEMARKEN

*Lijst van voorbehouden met betrekking tot de artikelen 6 en 14*

## „ARTICLE 6 (a)

*Restrictions absolues concernant les biens réservés*

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
1. Immatriculation des navires battant pavillon danois, en application de la Loi sur la marine marchande du 7 mai 1937; cf. Loi n° 319 du 1er décembre 1937 et Loi sur l'immatriculation des navires n° 93 du 29 mars 1957.	Le navire doit appartenir pour les deux tiers au moins, soit à des ressortissants danois qui ne possèdent pas la nationalité d'un autre pays ou à des personnes domiciliées dans l'Etat danois depuis cinq ans au moins, soit à une société anonyme dont le Conseil d'administration a son siège dans l'Etat danois et est composé d'actionnaires remplissant les conditions susnommées.

## ARTICLE 6 (b)

*Catégories de biens dont l'acquisition, la possession ou la jouissance est soumise à des conditions*

Catégories de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles (conditions de reciprocité)
1. Concessions de téléphone, télégraphe et chemins de fer, ainsi que de centrales hydrauliques.	D'une manière générale, toutes les personnes employées par le titulaire de ces concessions doivent être des ressortissants danois, mais des dispenses peuvent être accordées.	

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles (conditions de réciprocité)
2. Immatriculation des aéronefs au Danemark, cf. Loi n° 252 du 10 juin 1960 sur l'aviation.	La possession d'aéronefs immatriculés au Danemark est réservée aux ressortissants danois, même lorsque le propriétaire est une société anonyme. Des dispenses peuvent être accordées.	

## ARTICLE 14 (a)

*Restrictions absolues concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
1. Fonctionnaires de l'Etat, cf. art. 27, par. 1, de la Constitution.	Réservée aux nationaux.
2. Avocats, cf. art. 119 de la Loi n° 265 sur l'administration de la justice, modifiée au 1er septembre 1953.	Réservée aux nationaux.
3. Exploitation de salles de spectacles cinématographiques (cinémas, salles de projection), cf. art. 3 de la Loi n° 111 du 13 avril 1938 réglementant les spectacles cinématographiques.	Réservée aux nationaux.
4. Exploitation de jeux forains tels que manèges, balançoires, stands de tir, roues de fortune, etc., cf. 1ère Partie, par. 2, de la Circulaire n° 111 du Ministère de la Justice, du 8 juillet 1939, relative aux jeux forains dans les marchés, comices agricoles, etc..	Réservée aux nationaux.
5. Admission à la Bourse de Copenhague, cf. art. 3 de la Loi n° 80 du 19 mars 1930.	Réservée aux nationaux.



Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
6. Exploitation d'une banque, cf. art. 1 et 4 de la Loi n° 254 du 25 juillet 1938.	Réservée aux nationaux.
7. Directeur, directeur de succursale et membres du Conseil de Surveillance des caisses d'épargne, cf. art. 7 de la Loi n° 255 du 25 juillet 1938.	Réservée aux nationaux.
8. Exercice d'une activité lucrative au Groënland (chasse, pêche ou autre métier autorisé par un droit de patente), cf. Loi n° 277 du 27 mai 1950 sur l'exercice d'une activité lucrative au Groënland.	Réservée aux nationaux.
9. Chasse „en mer”, c'est-à-dire dans les eaux territoriales, dans les fjords et les golfes du Danemark, cf. art. 5 de la Loi n° 145 du 28 avril 1931.	Réservée aux nationaux.
10. Géomètres brevetés, cf. Loi n° 220 du 31 mai 1963.	Réservée aux nationaux.
11. Autorisation d'exploiter un émetteur de radio-diffusion amateur; Décret-loi du 9 décembre 1952; cf. Loi n° 188 du 12 avril 1949.	Réservée aux nationaux.
12. Pharmacien diplômé ou gérant de l'officine d'un pharmacien diplômé, cf. art. 8, par. 1, et art. 27, par. 2, de la Loi n° 209 du 11 juin 1954.	Réservée aux nationaux.

## ARTICLE 14 (b)

*Restrictions avec dérogations possible concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles (conditions de réciprocité)
1. Fondation d'une entreprise indépendante dans l'industrie, l'artisanat, le commerce de gros et de détail, ou exercice d'une profession indépendante en qualité de commissaire priseur, agent commercial, agent de change, expéditionnaire et transporteur routier, cf. Lois n° 212 du 8 juin 1966 et n° 218 du 8 juin 1966.	Réservée aux nationaux.	Des dispenses peuvent être accordées.
2. Traducteurs et interprètes autorisés par l'Etat, cf. Loi n° 213 du 8 juin 1966.	Réservée aux nationaux.	Possibilité de dispense dans des circonstances spéciales.
3. Directeur de banque ou membre du conseil d'administration d'une banque, cf. art. 8 de la Loi n° 254 du 25 juillet 1938.	Réservée aux nationaux.	Possibilité de dispense dans des circonstances spéciales.
4. Comptables autorisés par l'Etat, cf. Loi n° 68 du 15 mars 1967.	Réservée aux nationaux.	Des dispenses peuvent être accordées.
5. Dispatcheurs autorisés par l'Etat, cf. Loi n° 215 du 8 juin 1966.	Réservée aux nationaux.	Des dispenses peuvent être accordées.
6. Courtiers autorisés par l'Etat, cf. Loi n° 69 du 15 mars 1967.	Réservée aux nationaux.	Des dispenses peuvent être accordées.
7. Peseurs-mesureurs publics, cf. Loi n° 217 du 8 juin 1966.	Réservée aux nationaux.	Des dispenses peuvent être accordées.
8. Directeur général d'une société anonyme, cf. art. 49 de la Loi n° 313 du 28 août 1952.	Réservée aux nationaux ou aux personnes domiciliées au Danemark depuis deux ans précédant la nomination à un tel poste.	Possibilité de dispense.

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles (conditions de réciprocité)
9. Gérants des succursales danoises de sociétés étrangères, cf. art. 76 de la Loi n° 313 du 28 août 1952.	Réservée aux nationaux ou aux personnes domiciliées au Danemark depuis deux ans précédant la nomination à un tel poste.	Possibilité de dispense.
10. Membres du Conseil d'administration d'une société anonyme, cf. art. 49 de la Loi n° 313 du 28 août 1952.	La majorité des membres du conseil d'administration doivent être domiciliés au Danemark et, en outre, posséder la nationalité danoise ou être domiciliés au Danemark depuis cinq ans au moins. Si la société est rattachée par son nom à une localité danoise ou si son nom l'indique comme étant de nationalité danoise, tous les membres du conseil doivent remplir les conditions susnommées.	
11. Participation à la fondation d'une société anonyme, cf. art. 4 de la Loi n° 313 du 28 août 1952.	La majorité et un minimum de trois fondateurs doivent être domiciliés au Danemark et, en outre, posséder la nationalité danoise ou être domiciliés au Danemark depuis cinq ans au moins.	
12. Personnes brevetées comme capitaine de cabotage, capitaine d'armement, capitaine de navire, patron-pêcheur de première classe et de deuxième classe, cf. Loi n° 114 du 2 avril 1965.	Réservée aux nationaux.	Possibilité de dispense accordée par le Ministère du Commerce.
13. Immatriculation des navires battant pavillon danois, en application de la Loi sur la marine marchande du 7 mai 1937; cf. Lois n° 319 du 1er décembre 1937 et n° 94 du 29 mars 1957 et Loi sur l'immatriculation des navires, n° 93 du 29 mars 1957.	Ces navires doivent appartenir pour les deux tiers, soit à des ressortissants danois qui ne possèdent pas la nationalité d'un autre pays ou à des personnes domiciliées dans l'Etat danois depuis cinq ans au moins, soit à une société anonyme dont le conseil d'administration a son siège dans l'Etat danois et est composé d'actionnaires remplissant les conditions susnommées.	
14. Concession d'aviation commerciale pour le transport de passagers et de marchandises exclusivement d'un point à un autre du Danemark, cf. Loi sur l'aviation no. 252 du 10 juin 1960.	Réservée aux nationaux ainsi qu'aux compagnies danoises.	Des dispenses peuvent être accordées.

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles (conditions de réciprocité)
15. Pêche dans les eaux territoriales danoises, cf. Art. premier de la Loi no. 195 du 26 mai 1965.	Réservée aux nationaux ou aux personnes domiciliées au Danemark depuis deux ans.	
16. Activités de chiropractor et de guérisseur, cf. Art. 26 de la Loi no. 72 du 14 mars 1934.	Ces activités sont soumises à des restrictions particulières et à des contrôles spéciaux lorsqu'elles sont exercées par des étrangers.	
17. Patente de restaurateur et d'hôtelier, cf. Loi no. 214 du 8 juin 1966.	Réservée aux nationaux danois.	Des dérogations peuvent être consenties par le Ministère du Commerce.”.

DENEMARKEN

„ARTICLE 6 (a)

*Categories of property reserved exclusively for Danish nationals*

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction
1. Registration of vessels under Danish flag in pursuance of the Merchant Shipping Act of 7th May. 1937, cfr. Act No. 319 of 1st December, 1937 and Act No. 94 of 29th March 1957, and the Registration of Ships Act No. 93 of 29th March 1957.	Not less than two thirds of the vessel shall be possessed by Danish nationals who have not acquired citizenship in a foreign State, or by persons who are, and for not less than five years have been, residents in the Danish State, or by a joint-stock company whose board of directors is domiciled in the Danish State and consists of shareholders who satisfy the requirements specified above.

ARTICLE 6 (b)

*Categories of property the acquisition, possession or use of which is subject to conditions*

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
1. Concessions for telephone, telegraph, and railway companies and hydraulic power plants.	Generally, all persons employed by the holder of such concessions shall be Danish nationals, but exceptions from this rule may be granted.	
2. Registration of aircraft in Denmark, cfr. Act. No. 252 of 10th June 1960 on Aviation.	Possession of aircraft registered in Denmark is reserved for Danish nationals, also if the owner is a joint-stock company. Exceptions from this rule may be granted.	

ARTICLE 14 (a)

*Categories of occupations reserved exclusively for Danish nationals*

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction
1. Civil service, cfr. Section 27, para. 1, of the Constitution.	Reserved for Danish nationals.
2. Law practice, cfr. Section 119 of the Administration of Justice Act No. 265 as amended up to 1st September, 1953.	Reserved for Danish nationals.
3. Operation of cinematographic places of entertainment (cinemas, movie houses) cfr. Section 3 of Act No. 111 of the 13th April, 1938, Regulating Cinematographic Entertainments.	Reserved for Danish nationals.
4. Operation of entertainments such as merry-go-rounds, swing-boats, shooting galleries, wheels of fortune, etc., cfr. Part I, para 2, of Ministry of Justice Circular No. 111 of the 8th July, 1939, on Entertainments at Markets, Cattle Shows, etc.	Reserved for Danish nationals.
5. Approval of membership of the Copenhagen Stock Exchange, cfr. Sect. 3 of Act No. 80 of the 19th March, 1930.	Reserved for Danish nationals.
6. Operation of a bank, cfr. Sects 1 and 4 of Act No. 254 of the 25th July, 1938.	Reserved for Danish nationals.
7. Appointment as manager, and branch manager and election to Board of Supervisors of savings banks, cfr. Sect. 7 of Act No. 255 of the 25th July, 1938.	Reserved for Danish nationals.

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction
8. Gainful occupation in Greenland in hunting, fishing or under a trade licence, cfr. Act No. 277 of the 27th May, 1950, on Gainful Occupation in Greenland.	Reserved for Danish nationals.
9. Hunting „at sea”, i.e. in Danish territorial waters, fiords and inlets, cfr. Sect. 5 of Act No. 145 of the 28th April, 1931.	Reserved for Danish nationals.
10. Practising as a land surveyor, cfr. Act No. 220 of 31st May 1963.	Reserved for Danish nationals.
11. Licences for amateur radio-transmission; Executive Order of the 9th December, 1952, cfr. Act No. 188 of the 12th April, 1949.	Reserved for Danish nationals.
12. Dispensing chemist or manager of a dispensing chemist's shop, cfr. Sect. 8, para 1, and Sect. 27 para 2, of Act No. 209 of the 11th June, 1954.	Reserved for Danish nationals.

#### ARTICLE 14 (b)

##### *Categories of occupations for which restrictions may be waived*

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (Reciprocity condition)
1. Establishment of independent business enterprise in industry handicrafts, wholesale and retail trade, or as an auctioneer, commercial agent, stock exchange broker, forwarding agent, and road carrier, cfr. Acts No. 212 of 8th June 1966 and No. 218 of 8th June 1966.	Reserved for Danish nationals.	Exemptions may be granted.

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (Reciprocity condition)
2. State-chartered translators and interpreters, cfr. Act No. 213 of 8th June 1966.	Reserved for Danish nationals.	Exemptions may be granted.
3. Appointment as manager or election to the Board of Directors of a bank, cfr. Sect. 8 of Act No. 254 of the 25th July, 1938.	Reserved for Danish nationals.	Exemptions may be granted in special circumstances.
4. Accountants operating under State licence, cfr. Act No. 68 of 15th March 1967.	Reserved for Danish nationals.	Exemptions may be granted.
5. Average adjusters operating under State licence, cfr. Act No. 215 of 8th June 1966.	Reserved for Danish nationals.	Exemptions may be granted.
6. Brokers operating under State licence, cfr. Act. No. 69 of 15th March 1967.	Reserved for Danish nationals.	Exemptions may be granted.
7. Weighers operating under State licence, cfr. Act No. 217 of 8th June 1966.	Reserved for Danish nationals.	Exemptions may be granted.
8. Appointment as manager of a joint-stock company, cfr. Sect. 49 of Act No. 313 of the 28th August 1952.	Reserved for Danish nationals or persons who have been domiciled in Denmark during the last two years preceding such appointment.	Exemptions may be granted.
9. Managers of Danish branches of foreign companies, cfr. Sect. 76 of Act. No. 313 of the 28th August, 1952.	Reserved for Danish nationals or persons who have been domiciled in Denmark during the last two years preceding such appointment.	Exemptions may be granted.



Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (Reciprocity condition)
10. Election to the Board of Directors of a joint-stock company, cfr. Sect. 49 of Act No. 313 of the 28th August, 1952.	The majority of the members of the Board of Directors must be domiciled in Denmark and either be Danish nationals or have been domiciled in Denmark for not less than five years preceding such elections. In joint-stock companies whose name contains a name of a Danish locality or indicates Danish nationality, all members of the Board of Directors must satisfy the above requirements.	
11. Participation in the foundation of a joint-stock company, cfr. Sect. 4 of Act No. 313 of the 28th August, 1952.	The majority — not less than three — of the founders must be domiciled in Denmark and either be Danish nationals or have been domiciled in Denmark for not less than five years preceding such participation.	
12. Licenced coastal skippers, deputy skippers, ship's master, fishing skipper of grade 2 and grade 1, cfr. Act No. 114 of 2nd April 1965.	Reserved for Danish nationals.	Exemptions may be granted by the Ministry of Commerce.
13. Registration of ships under Danish flag in pursuance of the Merchant Shipping Act of 7th May, 1937, cfr. Act No. 319 of 1st December, 1937 and the Registration of Ships Act No. 93 of 29th March 1957.	Two-thirds of such ships must either be owned by Danish nationals who have not obtained citizenship of a foreign State or who have been domiciled in the Danish State, or be owned by a joint-stock company whose Board of Directors is domiciled in the Danish State and consists of shareholders who satisfy the requirements specified above.	
14. Concession for commercial aviation for the purpose of carrying persons and goods only between two places inside Denmark, cfr. the Aviation Act No. 252 of 10th June 1960.	Reserved for Danish nationals and for Danish companies.	Exemptions may be granted.
15. Fishing in Danish territorial waters, cfr. Sect. 1 of Act No. 195 of 26th May 1965.	Reserved for Danish nationals or persons who have been domiciled in Denmark during the last two years.	
16. Activities of chiropractors and natural healers, cfr. Sect. 26 of Act No. 72 of 14th March 1934.	These activities are subject to special restrictions and control when exercised by foreigners.	

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
17. Licences for restaurant and hotel keepers, cfr. Act No. 214 of 8th June 1966.	Reserved for Danish nationals.	Exemptions may be granted by the Ministry of Commerce.”

### 3) BELGIË

De bekrachtiging geschiedde onder de volgende verklaring:

„Au moment du dépôt de l'instrument de ratification de Sa Majesté le Roi des Belges sur la Convention européenne d'Etablissement, signée à Paris, le 13 décembre 1955, j'ai l'honneur de déclarer, conformément à l'article 12, que mon Gouvernement n'accepte pas les conditions sub (b) et (c) du premier paragraphe et qu'il porte à dix ans le délai prévu sub (a); d'autre part, il n'accordera pas dans tous les cas le passage de plein droit d'une activité salariée à une activité indépendante.”

”On deposit, on behalf of His Majesty the King of the Belgians, of the instrument of ratification of the European Convention on Establishment, signed in Paris on 13th December 1955, I have the honour to declare, in accordance with Article 12, that my Government does not agree to the terms of paragraph 1 (b) and (c) and that it extends the period laid down in (a) to ten years; furthermore, it will not automatically grant the right to change from a wage-earning occupation to an independent occupation.”

*Lijst met voorbehouden met betrekking tot de artikelen 6, 13 en 14*

#### „ARTICLE 6

##### *Restrictions concernant les biens réservés*

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations
Acquisition du pavillon belge sur les navires – Loi du 20 septembre 1903 sur les lettres de mer abrogée et remplacée par la Loi du 13 avril 1965 sur les lettres de mer – Loi du 2 avril 1965 relative à la nationalité des navires de mer et l'immatriculation des navires de mer et des bateaux d'intérieur – Arrêté royal du 15 mars 1966 relatif aux lettres de pavillon et à l'équipement des bateaux de plaisance.	Le navire doit appartenir pour plus de la moitié: <ol style="list-style-type: none"><li>à des Belges qui ont en Belgique leur domicile et leur résidence habituelle;</li><li>à des sociétés commerciales ayant leur principal établissement en Belgique.</li></ol>	Dérogation peut être accordée à des étrangers qui ont leur résidence habituelle et effective en Belgique depuis au moins un an,

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroptions
Acquisition de navires (Arrêté royal du 14 octobre 1937 relatif à la conservation et au développement de l'outillage naval de la Nation, modifié par l'Arrêté royal du 10 mai 1940 relatif à l'achat et à la vente de navires ainsi qu'à leur affrètement	<p>Sont interdits:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. toute cession volontaire ou forcée, à titre onéreux ou gratuit, faite directement à des étrangers, de navires ou bâtiments de pêche et autres bâtiments de mer appartenant à des Belges;</li> <li>2. l'affrètement ou toute autre cession de la jouissance, à des étrangers, des navires ou bâtiments définis sub (1).</li> </ol>	Déroption possible moyennant autorisation du Ministre chargé de l'Administration de la Marine.

### ARTICLE 13

*Restrictions se rapportant aux fonctions publiques et aux activités concernant la sécurité et la défense nationales*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroptions possibles
Emplois civils et militaires (Article 6 – alinéa 2 de la Constitution Belge du 7 févr. 1831).		Exceptions peuvent être établies par une loi pour des cas particuliers.

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroptions possibles
<p>La fonction publique dans les Administrations de l'Etat. (Arrêté Royal du 2 oct. 1937 portant le statut des agents de l'Etat et les Arrêtés du Régent du 30 avril 1947 et du 10 avril 1948, concernant le statut des agents temporaires)</p> <p>MB. 8 oct. 1937            MB. 15 mai 1947            MB. 19-20 avril 1948</p>	Restriction totale.	
<p>Les agents des administrations provinciales et communales, les personnes agissant comme auxiliaires des fonctionnaires publics proprement dits, les agents des organismes appelés généralement para-étatiques (Art. 6 - alinéa 2 de la Constitution Belge du 7 févr. 1831- Pandectes belges - V° Fonction publ.)</p>	Restriction totale.	
<p>Les fonctions de juge et celles de tout le personnel qui assiste les membres de l'ordre judiciaire dans l'exercice de leurs attributions (agents de la police judiciaire, greffiers et employés du greffe, etc.) les gouverneurs de province, les commissaires d'arrondissement, les agents des commissions d'assistance publique et les titulaires de professions réglementées impliquant une responsabilité particulière en raison de l'intérêt public (Art. 6, alinéa 2 de la Constitution Belge du 7 févr. 1831).</p>	Restriction totale.	
<p>Les fonctions de l'enseignement primaire (instituteurs) et gardien (lois des 19 mai 1914 MB, 21 mai 1914 et 13 nov. 1919 - MB, 15 nov. 1919).</p>	Restriction totale.	

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles
Les fonctions de l'enseignement moyen (secondaire) artistique, professionnel et universitaire (Art. 6, alinéa 2 de la Constitution belge du 7 février 1831).		Les étrangers peuvent y être admis sous certaines conditions.

## ARTICLE 14 (a)

*Restrictions absolues concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
L'exercice de la pêche dans les eaux territoriales et intérieures est réservé aux bâtiments de pêche belges. (Loi du 19 août 1891, relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales: MB. 29 août 1891).	Restriction totale.
Avocat. (Loi du 25 oct. 1919 modifiant l'art. 12 du décret impérial du 14 déc. 1810; MB. 5 nov. 1919).	Restriction totale.
Les agents de change et agents de change correspondants (Art. 71 du titre V, livre Ier du Code de Commerce).	Restriction totale.
Porteurs de dépêches, stagiaires-arbitragistes, liquidateurs et délégués (règlement des Bourses).	Les Luxembourgeois peuvent exercer ces fonctions.
Géomètre – expert immobilier (Art. 14 de l'Arrêté royal du 18 mai 1936).	Restriction totale.

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
Exploitation de buvettes, restaurants, etc. dans les aérogares de la Régie des Voies aériennes (Cahier général des charges de la Régie des Voies aériennes relatifs aux concessions commerciales)	Réservée aux nationaux luxembourgeois assimilés aux nationaux.
Vente de souvenirs, etc. dans les aérogares de la Régie des Voies aériennes (Cahier spécial des charges de la Régie des Voies aériennes relatif à l'activité en question).	Réservée aux nationaux luxembourgeois assimilés aux nationaux.
Exploitation des emplacements pour taxis sur les aérodromes de la Régie des Voies aériennes (Cahier spécial des charges de la Régie des Voies aériennes relatif à l'activité en question).	Réservée aux nationaux luxembourgeois assimilés aux nationaux.
Concessionnaire des buffets des paquebots de l'Etat (Cahier spécial des charges).	Réservé aux nationaux.

#### ARTICLE 14 (b)

##### *Restrictions avec dérogation possible concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles
L'exécution des travaux offerts par l'Etat ou financés ou subsidiés par lui doit être, en principe, confiée à des entrepreneurs de nationalité belge (Art. 1er de l'Arrêté-loi du 3 février 1947; MB. du 12 février 1947).		Possibilité de dérogations.

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroptions possibles
Le commerce ambulante (Arrêté royal du 28 novembre 1939 – MB. du 8 décembre 1939).		Possibilité de déroptions.
Personnel navigant sur les navires de la marine marchande belge et personnel destiné à effectuer du travail à bord pendant la durée de la présence de ces navires dans les ports belges (Loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande et Arrêté royal du 9 avril 1965 relatif au Pool des marins).	Recrutement limité aux personnes inscrites au Pool. Priorité des candidats belges pour inscription au Pool.	Sous réserve des conventions internationales.
Exercice de la profession d'architecte (Loi du 20 février 1939).		Les étrangers peuvent exercer l'architecture en Belgique pour autant que la réciprocité soit admise par leur pays d'origine. Les conditions de réciprocité doivent être réglées par des Conventions diplomatiques.
Emploi des travailleurs étrangers (Arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère).		L'emploi de travailleurs luxembourgeois et néerlandais n'est pas soumis à cette autorisation. Il en est de même pour les travailleurs allemands, français et italiens lorsque leur occupation est de courte durée, conformément au Règlement n° 38 du Conseil de la C.E.E.



Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroptions possibles
Exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes (Loi du 19 février 1965).	Autorisation préalable (carte professionnelle).	La carte professionnelle n'est plus requise des ressortissants luxembourgeois et néerlandais, ni des ressortissants allemands, français et italiens bénéficiaires des directives arrêtées par le Conseil de la C.E.E. en matière d'établissement et de prestations de services.
Reviseur d'entreprises (Loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises).	Réservé aux nationaux.	Le Roi peut, par dérogation, autoriser individuellement des étrangers à poser leur candidature comme stagiaires.
Exploitant d'entreprise de transports aériens réguliers (Loi du 6 avril 1949).	Concession exclusive à la SABENA.	Ces dispositions ne font pas obstacle à l'exploitation des services aériens par des entreprises étrangères désignées par leur gouvernement, conformément aux accords particuliers et n'interdisent pas à des entreprises étrangères d'effectuer des vols internationaux non réguliers à destination ou en provenance du territoire belge (art. 5 de la Convention de Chicago).
Exploitant d'entreprise de transports aériens irréguliers et taxis aériens ou de travail aérien (Art. 97 de l'Arrêté royal du 15 mars 1954 sur la navigation aérienne), modifié par l'Arrêté royal du 12 mars 1965.	Réservé aux nationaux.	

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroptions possibles
Médecin.	Le diplôme légal belge est requis. A défaut du diplôme légal belge, il faut avoir obtenu:	Cette restriction peut être levée en faveur d'un médecin étranger par Arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et pris de l'avis favorable des Académies de médecine.
Art. 2 de l'Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales (MB. 14/11/67). Le diplôme légal belge était déjà imposé par l'Arrêté royal du 31 mai 1885 approuvant les nouvelles instructions pour les médecins, pour les pharmaciens et pour les droguistes (art. 1er).	a. une dispense accordée sur avis conforme du jury central de médecine ou	
Art. 54 et 56 des Lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'Arrêté du Régent du 31 décembre 1949 (MB. 1/3/50).	b. l'équivalence du diplôme étranger. Toutefois, l'équivalence ne peut être accordée à un médecin étranger que si les Belges bénéficient de la réciprocité dans le pays où son diplôme a été délivré; en outre, l'équivalence accordée à un médecin étranger ne lui attribue pas le bénéfice des effets légaux du diplôme belge.	
Arrêté royal du 13 février 1933 relatif aux dispenses à accorder à des personnes diplômées à l'étranger.		

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles
<p>Pharmacien.</p> <p>Art. 4 de l'Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales (MB. 14/11/67). Le diplôme légal belge était déjà imposé par l'Arrêté royal du 31 mai 1885 approuvant les nouvelles instructions pour les médecins, pour les pharmaciens et pour les droguistes (art. 1er).</p> <p>Art. 54 et 56 des Lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'Arrêté du Régent du 31 décembre 1949 (MB. 1/3/50).</p>	<p>Le diplôme légal belge est requis. A défaut du diplôme légal belge, il faut avoir obtenu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. une dispense accordée sur avis conforme du jury central de pharmacie ou</li> <li>b. l'équivalence du diplôme étranger. Toutefois, l'équivalence ne peut être accordée à un pharmacien étranger que si les Belges bénéficient de la réciprocité dans le pays où son diplôme a été délivré; en outre, l'équivalence accordée à un pharmacien étranger ne lui attribue pas le bénéfice des effets légaux du diplôme belge.</li> </ol>	<p>Cette restriction peut être levée en faveur d'un pharmacien étranger par Arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et pris de l'avis favorable des Académies de médecine.</p>

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroptions possibles
Dentiste.	Le diplôme légal belge est requis. A défaut du diplôme légal belge, il faut avoir obtenu:	Cette restriction peut être levée en faveur d'un dentiste étranger par Arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et pris de l'avis favorable des Académies de médecine.
Art. 3 de l'Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales (MB. 14/11/67).	a. une dispense accordée sur avis conforme du jury central ou	
Le diplôme légal belge était déjà imposé par l'Arrêté royal du 1er juin 1934 réglementant l'exercice de l'art dentaire (art. 1er).	b. l'équivalence du diplôme étranger. Toutefois l'équivalence ne peut être accordée à un dentiste étranger que si les Belges bénéficient de la réciprocité dans le pays où son diplôme a été délivré; en outre, l'équivalence accordée à un dentiste étranger ne lui attribue pas le bénéfice des effets légaux du diplôme belge.	
Art. 54 et 56 des Lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'Arrêté du Régent du 31 décembre 1949 (MB. 1/3/50).		
Arrêté royal du 13 février 1933 relatif aux dispenses à accorder à des personnes diplômées à l'étranger.		

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles
<p>Vétérinaire.</p> <p>Art. 26 de la Loi du 4 avril 1890 relative à l'exercice de la médecine vétérinaire.</p> <p>Art. 54 et 56 des Lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'Arrêté du Régent du 31 décembre 1949 (MB. 1/3/50).</p>	<p>Le diplôme légal belge est requis. A défaut du diplôme légal belge il faut avoir obtenu :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. une dispense accordée sur avis conforme du jury central ou</li> <li>b. l'équivalence du diplôme étranger. Toutefois l'équivalence ne peut être accordée à un vétérinaire étranger que si les Belges bénéficient de la réciprocité dans le pays où son diplôme a été délivré; en outre, l'équivalence accordée à un vétérinaire étranger ne lui attribue pas le bénéfice des effets légaux du diplôme belge.</li> </ol>	<p>Cette restriction peut être levée en faveur d'un vétérinaire étranger par Arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et pris de l'avis favorable des Académies de médecine.</p>
<p>Personnel navigant, et ouvriers spécialisés à la Sabena (Loi du 6 avril 1949, art. 18, dernier alinéa).</p>	<p>Priorité doit être donnée aux Belges qui souscrivent un engagement de rester dans leurs fonctions, à la disposition de l'Etat en cas de mobilisation de l'Armée.</p>	

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroptions possibles
Concession du droit de location d'autos sans chauffeur à l'aéroport de Bruxelles - National (Cahier des charges de la Régie des Voies aériennes).	Ne sont admises à soumissionner que les personnes de nationalité belge, luxembourgeoise ou néerlandaise, ainsi que les sociétés dont la majeure partie du capital est d'origine belge.	
Capitaine et patron-pêcheur d'un navire battant pavillon belge (Arrêté royal du 17 mars 1958 portant exécution de la Loi du 25 août 1920 sur la sécurité des navires - Loi du 2 avril 1965 relative à la nationalité des navires de mer et à l'immatriculation des navires de mer et des bateaux d'intérieur).	Nationalité belge exigée.	Possibilité de dérogation dans des cas particuliers si les besoins du commerce ou de la navigation le justifient."

## "ARTICLE 6

*Categories of property reserved to nationals*

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction	Exceptions
Acquisition of the Belgian flag on shipping – Law of 20 September 1903 on certificates of registration, repealed and replaced by the Law of 13 April 1965 on certificates of registration – Law of 2 April 1965 concerning the nationality of seagoing vessels and the registration of seagoing vessels and inland water craft – Royal Order of 15 March 1966 concerning flag certificates and the equipment of pleasure craft.	<p>More than half the vessel must be owned by:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Belgian nationals domiciled and habitually resident in Belgium;</li> <li>2. commercial companies having their head office in Belgium.</li> </ol>	An exception may be made in favour of aliens if their actual and habitual residence has been in Belgium for at least one year.
Acquisition of shipping (Royal Order of 14 October 1937 on the maintenance and development of the national capital equipment in shipping, as amended by the Royal Order of 10 May 1940 concerning the purchase and sale of vessels and their chartering).	<p>The following are prohibited:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. any conveyance to aliens whether voluntary or under duress, whether for a consideration or gratuitously, of vessels, fishing boats or other seagoing vessels owned by Belgian nationals.</li> <li>2. chartering by aliens or any other transfer of use to aliens of vessels or boats as defined in paragraph 1.</li> </ol>	An exception may be obtained by authorisation of the Ministry in charge of the Administration of the Navy.

## ARTICLE 13

### *Restrictions on the exercise of public functions and activities connected with national security and defence*

Category of activities and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
Civil and military occupations (Art. 6, para. 2, of the Belgian Constitution of 7 February 1831).		Exceptions may be made by law in individual cases.
Civil service (Royal Order of 2 October 1937, concerning the status of civil servants, and the Regent's Orders of 30 April 1947 and 10 April 1948, on the status of temporary staff). MB. 8 October 1937 MB. 15 May 1947 MB. 19-20 April 1948.	Reserved exclusively for nationals.	
Local government officials: persons acting as assistants to civil servants and staff of semi-public bodies (Art. 6, para. 2 of the Belgian Constitution of 7 February 1831 - Belgian Pandects, Section V: Civil Service).	Reserved exclusively for nationals.	
Judges and all persons assisting the judiciary in the exercise of their duties (police officials, Court clerks and employees), provincial governors, district commissioners, staff of public assistance commissions and persons in statutory occupations entailing special public responsibilities (Art. 6, para. 2 of the Belgian Constitution of 7 February 1831).	Reserved exclusively for nationals.	
Primary school teachers and supervisors (Laws of 19 May 1914 - MB. 21 May 1914 and 13 November 1919 - MB. 15 November 1919).	Reserved exclusively for nationals.	



Category of activities and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
Teachers in secondary schools, art schools, technical colleges and universities (Art. 6, para. 2 of the Belgian Constitution of 7 February 1831).		Foreigners may be admitted subject to certain conditions.

#### ARTICLE 14 (a)

##### *Categories of occupations reserved exclusively for nationals*

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction
Fishing in territorial and inland waters is reserved for Belgian vessels (Law of 19 August 1891 on seafishing in territorial waters; MB. 29 August 1891).	Reserved exclusively for nationals.
Advocates (Law of 25 October 1919, amending Art. 12 of Imperial Decree of 14 December 1810; MB. 5 November 1919).	Reserved exclusively for nationals.
Stockbrokers (Art. 71 of Section V, Vol. I of the Commercial Code).	Reserved exclusively for nationals.
Official messengers, apprentice arbitrators, liquidators and delegates (Stock Exchange Regulations).	Luxembourg nationals may also exercise these occupations.
Surveyor - valuator of property (Art. 14 of the Royal Order of 18 May 1936).	Reserved exclusively for nationals.

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction
Keeping of refreshment-bars, restaurants, etc. at airports of state airlines (general articles and conditions of the state airlines concerning commercial concessions).	Reserved for nationals. Luxembourg nationals assimilated to nationals.
Sale of souvenirs, etc. at airports of the state airlines. (special articles and conditions of the state airlines concerning the occupation in question).	Reserved for nationals. Luxembourg nationals assimilated to nationals.
Concessionaire of taxi-ranks et airports of the state airlines (special articles and conditions of the state airlines concerning the occupation in question).	Reserved for nationals. Luxembourg nationals assimilated to nationals.
Concessionaire of state liner buffets (special articles and conditions).	Reserved for nationals.

#### ARTICLE 14 (b)

##### *Categories of occupations for which restrictions may be waived*

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
The execution of government works contracts or of works financed or subsidised by the government is, in general, reserved for contractors of Belgian nationality (Art. I of Decree of 3 February 1947; MB. 12 February 1947).		May be waived.
Itinerant trades (Royal Order of 28 November 1939; MB. of 8 December 1939).		May be waived.

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>Personnel sailing on vessels of the Belgian merchant marine and personnel working aboard such vessels while in Belgian ports (Law of 25 February 1964 organising a Pool of seamen of the merchant marine and Royal Order of 9 April 1965 on the Pool of seamen).</p>	<p>Recruitment restricted to persons registered with the Pool. Priority for Belgian applicants for registration with the Pool.</p>	<p>Subject to international conventions.</p>
<p>Architects (Law of 20 February 1939).</p>		<p>Foreign architects may exercise their profession in Belgium provided that reciprocal measures are adopted in their country of origin. The conditions of reciprocity must be laid down in diplomatic agreements.</p>
<p>Employment of foreign workers (Royal Order No. 34 of 20 July 1967 concerning the employment of workers of foreign nationality).</p>		<p>Authorisation is not required for employing Luxembourg and Netherlands workers. This applies also to German, French and Italian workers if they are on short-term employment, in conformity with Regulation No. 38 of the Council of the EEC.</p>
<p>Exercise by aliens of independent professional occupations (Law of 19 February 1965).</p>	<p>Prior authorisation required (labour permit).</p>	<p>The professional permit is no longer required for Luxembourg and Netherlands nationals nor for German, French and Italian nationals coming within the scope of the directives established by the Council of the EEC with regard to establishment and services.</p>

43

56

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
Chartered accountant to firms (Law of 22 July 1953 setting up an Institute of Chartered Accountants).	Reserved for nationals.	The King may, by waiving this Law, authorise individual foreigners to apply as apprentice accountants.
Operator of scheduled air transport services. (Law of 6 April 1949).	Exclusive concession to SABENA.	These provisions do not prevent the operation of air services by foreign companies designated by their Governments in conformity with special agreements, nor do they prohibit foreign companies from carrying out international charter flights to or from Belgian territory (Article 5 of the Chicago Convention).
Proprietor of non-scheduled airlines operating air-taxi services and carrying out other aerial work (Article 97 of the Royal Order of 15 March 1954 on aerial navigation, as amended by the Royal Order of 12 March 1965).	Reserved for nationals.	
<b>Doctors.</b>		
<p>Article 2 of Royal Order No. 78 of 10 November 1967 concerning the medical profession, the practice of professions connected with it and medical commissions (MB. 14/11/67).</p> <p>The legal Belgian diploma was previously required under the Royal Order of 31 May 1885 approving the new instructions for doctors, pharmacists and druggists (Article 1).</p>	<p>The legal Belgian diploma is required.</p> <p>If a person does not possess the legal Belgian diploma, he must have obtained:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. an exemption granted with the approval of the Central Jury of Medicine,</li> <li>or</li> <li>b. the equivalent foreign diploma.</li> </ul> <p>However, equivalence cannot</p>	

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>Articles 54 and 56 of the Laws on the awarding of academic degrees and the programme of university examinations, co-ordinated by the Regent's Order of 31 December 1949 (MB. 1/3/50).</p>	<p>be granted to a foreign doctor unless Belgians enjoy reciprocity in the country in which the diploma was awarded; further, the equivalence granted to a foreign doctor does not entitle him to the benefit of the legal effects of the Belgian diploma.</p>	
<p>Royal Order of 13 February 1933 concerning exemptions for persons awarded their diploma abroad.</p>		<p>This restriction may be waived for a foreign doctor by Royal Order after consultation in the Council of Ministers and a favourable opinion by the Academies of Medicine.</p>
<p>Pharmacists</p>	<p>The legal Belgian diploma is required.          If a person does not possess the legal Belgian diploma, he must have obtained:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. an exemption granted with the approval of the Central Jury of Pharmacy,</li> </ol>	

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>Articles 54 and 56 of the Laws on the awarding of academic degrees and the programme of university examinations, co-ordinated by the Regent's Order of 31 December 1949 (MB. 1/3/50).</p>	<p>or</p> <p>b. the equivalent foreign diploma. However, equivalence cannot be granted to a foreign pharmacist unless Belgians enjoy reciprocity in the country in which the diploma was awarded; further, the equivalence granted to a foreign pharmacist does not entitle him to the benefit of the legal effects of the Belgian diploma.</p>	<p>This restriction may be waived for a foreign doctor by Royal Order after consultation in the Council of Ministers and a favourable opinion by the Academies of Medicine.</p>
<p>Royal Order of 13 February 1933 concerning exemptions for persons awarded their diploma abroad.</p>	<p>The legal Belgian diploma is required.</p> <p>If a person does not possess the legal Belgian diploma, he must have obtained:</p> <p>a. an exemption granted with the approval of the Central Jury,</p>	
<p>Dentists.</p>		
<p>Art. 3 of the Royal Order No. 78 of 10 November 1967 concerning the medical profession, the practice of professions connected with it and medical commissions (MB. 14/11/67).</p> <p>The legal Belgian diploma was previously required by the Royal Order of 1 June 1934 making regulations for the practice of dentistry (art. 1).</p>		

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>Articles 54 and 56 of the Laws on the awarding of academic degrees and the programme of university examinations co-ordinated by the Regent's Order of 31 December 1949 (MB. 1/3/50).</p>	<p>or  b. the equivalent foreign diploma. However, equivalence cannot be granted to a foreign dentist unless Belgians enjoy reciprocity in the country in which the diploma was awarded; further, equivalence granted to a foreign dentist does not entitle him to the benefit of the legal effects of the Belgian diploma.</p>	
<p>Royal Order of 13 February 1933 concerning exemption of persons awarded their diploma abroad.</p>		<p>This restriction may be waived for a foreign dentist by Royal Order after consultation in the Council of Ministers and a favourable opinion by the Academies of Medicine.</p>
<p>Veterinary surgeon.</p>	<p>The legal Belgian diploma is required.  If a person does not possess the legal Belgian diploma, he must have obtained:  a. an exemption granted with the approval of the Central Jury,  or</p>	
<p>Articles 54 and 56 of the Law on the awarding of academic degrees and the programme of university examinations, co-ordinated by the Regent's Order of 31 December 1949 (MB. 1/3/50).</p>		

47

56

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>Navigation staff and skilled tradesmen with SABENA (Law of 6 April 1949, Article 18, final paragraph).</p>	<p>b. the equivalent foreign diploma. However, equivalence cannot be granted to a foreign veterinary surgeon unless Belgians enjoy reciprocity in the country in which the diploma was awarded; further, the equivalence granted to a foreign veterinary surgeon does not entitle him to the benefit of the legal effects of the Belgian diploma.</p>	<p>This restriction may be waived for a foreign veterinary surgeon by Royal Order after consultation in the Council of Ministers and a favourable opinion by the Academies of Medicine.</p>
<p>Concessionaire for hire of cars without driver at the Brussels national airport (Articles and conditions of the State airlines).</p>	<p>Belgian nationals who undertake to remain at their post at the disposal of the State in the event of mobilisation of the Army must be given priority.</p>	
	<p>Persons of Belgian, Luxembourg or Netherlands nationality and companies the major part of whose capital is Belgian in origin are permitted to tender.</p>	



Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
Masters and owner-skipper of vessels wearing the Belgian flag (Royal Order of 17 March 1958 for the enforcement of the Law of 25 August 1920 concerning safety on vessels – Law of 2 April 1965 concerning the nationality of seagoing vessels and the registration of seagoing vessels and inland water craft).	Belgian nationality required.	May be waived in individual cases where justified by the requirements of trade or navigation.”.

België heeft op 27 september 1968 op deze lijst de volgende wijzigingen aangebracht:

1. Le texte qui figure sous le titre Article 14 (a) et relatif à „l'exploitation de buvettes, restaurants, etc.” est à supprimer.
2. Le texte suivant est à inclure dans la liste sous le titre Article 14 (b):

ARTICLE 14 (b)

*Restrictions avec dérogation possible concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles
Exploitation de buvettes, restaurants, etc. dans les aéroports de la Régie des voies aériennes (Cahier Général des Charges modifié).		Sont actuellement admises à soumissionner les personnes de nationalité belge, luxembourgeoise ou néerlandaise, ainsi que les ressortissants des Etats Parties à la Convention européenne d'établissement.”.

1. The entry under the heading Article 14 (a) relating to the "keeping of refreshment-bars, restaurants, etc." is deleted.
2. The following entry is to be made in the list under the heading Article 14 (b).

ARTICLE 14 (b)

*Categories of occupations for which restrictions may be waived*

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
Keeping of refreshment-bars, restaurants, etc. at airports of state airlines. (General articles and conditions, as amended).		Belgian, Luxembourg and Netherlands nationals, as well as nationals of State Parties to the European Convention on Establishment are at present authorised to tender.”.

#### 4) ITALIE

*Onder het volgende voorbehoud:*

„Faisant valoir la faculté prévue à l'article 26, paragraphe 1, de la Convention européenne d'établissement, le Gouvernement italien déclare que la disposition relative à l'arbitrage figurant à l'article 19 de ladite Convention ne sera pas appliquée, étant donné qu'en Italie l'article 812 du Code de procédure civile actuellement en vigueur prévoit que „les arbitres doivent être de nationalité italienne.”.

„Availing itself of the option provided in Article 26, paragraph 1, of the European Convention on Establishment, the Italian Government declares that the provision on arbitration in Article 19 of the said Convention will not be applied, as in Italy Article 812 of the Code of Civil Procedure at present in force stipulates that the “arbitrators must be of Italian nationality.”.”.

*Lijst van voorbehouden met betrekking tot de artikelen 6, 13 en 14*

#### „ARTICLE 6

#### *Restrictions concernant les biens réservés*

Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
1. Propriété des navires et des aéronefs de nationalité italienne (art. 143, 144, 278 et suivants, et 751 du Code de la Navigation) art. 310–312 du Règlement concernant la Navigation maritime.	La propriété des navires de nationalité italienne est réservée, dans la mesure des deux tiers, aux nationaux (art. 143 du Code de la Navigation), sauf les dérogations prévues à l'art. 144 du Code de la Navigation en faveur des étrangers et des sociétés. La propriété des aéronefs de nationalité italienne est entièrement réservée aux nationaux (art. 751 du Code de la Navigation).
2. Propriété de publications périodiques (art. 4 de la loi N° 47 du 8 février 1948).	Réservée aux nationaux.

## ARTICLE 13

### *Restrictions concernant les activités réservées (fonctions publiques)*

Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
1. Accès à la fonction publique (art. 2 du Décret présidentiel N° 3 du 10 janvier 1957).	Réservée aux nationaux.
2. Percepteur (Testo Unico approuvé par Décret présidentiel N° 858 du 15 mai 1963).	Réservée aux nationaux.
3. Receveur des contributions directes et receveur des contributions sur les denrées de consommation (Testo Unico N° 112 du 20 mars 1953).	Réservée aux nationaux.
4. Trésorier municipal (Testo Unico N° 383 du 5 mars 1934).	Réservée aux nationaux.
5. Fonctionnaires de la justice (Loi N° 1128 du 18 octobre 1951 modifiée par la loi N° 1442 du 19 décembre 1956).	Réservée aux nationaux.
6. Administrateur d'une institution publique d'assistance ou de bienfaisance ou d'un organisme municipal d'assistance (Décret présidentiel N° 570 du 16 mai 1960).	Réservée aux nationaux.
7. Assistante sociale (Activité non encore réglementée).	7. Nationalité italienne exigée lorsqu'il s'agit de personnes employées par le Ministère de la Justice en vue de leur intégration ultérieure dans le corps des fonctionnaires de l'Etat.

## ARTICLE 14

Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
A.	A.
1. Avocat, avoué et procureur (art. 17 de la loi N° 36 du 22 janvier 1934 et loi N° 254 du 23 mars 1940).	Réservée aux nationaux.
2. Notaire (art. 5 de la loi N° 89 du 16 février 1913).	Réservée aux nationaux.
3. Arbitre (art. 812 du Code de procédure civile).	Réservée aux nationaux.
4. Directeur responsable de publications périodiques (art. 3 de la loi N° 47 du 8 février 1948).	Réservée aux nationaux.
5. Commandant de navire national (capitaine) (art. 119, 123, 292-294 du Code de la Navigation).	Réservée aux nationaux.
6. Officier de bord de la marine (art. 230 du Règlement N° 356 du 11 janvier 1925).	Réservée aux nationaux.
7. Marins officiers et personnel subalterne du pont, de la chaufferie et des services techniques et auxiliaires (art. 119 du Code de la Navigation).	Réservée aux nationaux.
8. Membre de l'équipage d'un navire de la marine italienne (art. 318 et 319 du Code de la Navigation).	8. Réservée aux nationaux; les étrangers peuvent être embarqués en qualité de membres de l'équipage uniquement en cas d'impérieuse nécessité ou à titre temporaire.
9. Pilotage (art. 102 du Code de la Navigation) et pilote civil (Règlement N° 356 du 11 janvier 1925).	Réservée aux nationaux.

Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
10. Navigation intérieure; Services publics d'affrètement et de remorquage, équipages et débardeurs (Décret royal N° 327 du 30 mars 1942, Décret présidentiel N° 631 du 28 juin 1949).	Réservée aux nationaux.
11. Activité de travailleur portuaire (art. 100 du Code de la Navigation et art. 152 du Règlement pour l'application du Code de la Navigation N° 328 du 15 février 1952).	Réservée aux nationaux.
12. Batelier des services du trafic portuaire (art. 215 et suivants du Règlement de la Navigation maritime).	Réservée aux nationaux.
13. Exercice d'activités portuaires pour le compte de tiers (art. 111 du Code de la Navigation, art. 196 et suiv. du Règlement de la Navigation maritime).	Réservée aux nationaux.
14. Activités portuaires diverses (porteurs, gardiens, pêcheurs, employés des services de la voirie portuaire, préposés au nettoyage des eaux portuaires, préposés à l'entretien des bateaux-citernes, pompiers, etc.) (art. 116 du Code de la Navigation).	Réservée aux nationaux.
15. Services portuaires (remorquage et tonnage) (art. 224 du Code de la Navigation).	Réservée aux nationaux.
16. Scaphandrier des services portuaires locaux (art. 204 et suivants du Règlement de la Navigation maritime).	Réservée aux nationaux.
17. Amarreur de bateaux (art. 208 et suivants du Règlement de la Navigation maritime).	Réservée aux nationaux.

Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
18. Médecin de bord sur les navires nationaux (art. 433 du Règlement N° 328 du 15 février 1952).	Réservée aux nationaux.
19. Médecin délégué de port (art. 2 du Règlement N° 636 du 29 septembre 1895).	Réservée aux nationaux.
20. Directeur administratif ou technique d'entreprises concessionnaires de services de transports aériens de ligne (art. 777 du Code de la Navigation).	Réservée aux nationaux.
21. Commandant d'aéronef national (Loi N° 223 du 15 février 1941).	Réservée aux nationaux.
22. Société de navigation présentant un intérêt exceptionnel pour l'économie nationale (R.D.L. 7/12/1936 N. 2081).	Réservée aux nationaux.
23. Conseils d'administration de Société de navigation présentant un intérêt exceptionnel pour l'économie nationale (R.D.L. 7/12/1936 N. 2081).	Réservée aux nationaux.
24. Directeur Général de Société de navigation présentant un intérêt exceptionnel pour l'économie nationale (R.D.L. 7/12/1936 N. 2081).	Réservée aux nationaux.
25. Syndics de Société de navigation présentant un intérêt exceptionnel pour l'économie nationale (R.D.L. 7/12/1936 N. 2081).	Réservée aux nationaux.
26. Membre d'équipage d'aéronef national (art. 737 du Code de la Navigation).	Réservée aux nationaux.

Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
27. Radio-télégraphiste et radio-téléphoniste de l'aéronautique (Décret royal N° 992 du 8 août 1941).	Réservée aux nationaux.
28. Mécanicien et radio-technicien de l'aéronautique (Décret royal N° 2191 du 10 octobre 1935).	Réservée aux nationaux.
29. Radio-télégraphiste de la Marine (Décret royal N° 1003 du 17 juillet 1942).	Réservée aux nationaux.
30. Licence pour station radio d'amateurs (Décret royal N° 645 du 27 février 1936 et dispositions légales du décret présidentiel N° 598 du 14 janvier 1954).	Réservée aux nationaux.
31. Concession pour l'installation et utilisation privée de lignes téléphoniques à ondes canalisées pour le service de lignes électriques à haute tension (Décret royal N° 645 du 27 février 1936).	Réservée aux nationaux.
32. Licence pour les modèles réduits d'avions et de bateaux équipés d'un système de commande radio (Décret royal N° 645 du 27 février 1936).	Réservée aux nationaux.
33. Interprète, courrier, guide, guide alpin et gérant de refuge alpin (art. 123 du Code (Testo Unico) des lois de police).	Réservée aux nationaux.
34. Président, conseiller et administrateur de société fiduciaire et de révision (art. 4 de la Loi N° 1966 du 23 novembre 1939; art. 1-6 du décret N° 531 du 22 avril 1940).	Réservée aux nationaux.



Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
35. Vérificateur des comptes (inscrit au rôle de la profession) (art. 2397 du Code civil, Décret royal N° 228 du 10 décembre 1937).	Réservée aux nationaux.
36. Agents de change et leurs représentants (art. 22 de la loi N° 272 du 20 mars 1913; art. 7 du décret N° 222 du 7 mars 1925).	Réservée aux nationaux.
37. Courtiers de Bourse (art. 21 de la loi N° 272 du 20 mars 1913).	Réservée aux nationaux.
38. Entreprises privées de surveillance et d'investigation (art. 134 du Code (Testo Unico) des lois de police du 18 juin 1931).	Réservée aux nationaux.
39. Gardes privés assermentés (art. 138 du Code (Testo Unico) des lois de police du 18 juin 1931).	Réservée aux nationaux.
40. Transporteur (vettore) d'émigrants ainsi que représentant ou mandataire d'un tel transporteur (art. 22 de la loi N° 2205 du 13 novembre 1919).	Réservée aux nationaux.
41. Elevage et commerce des pigeons-voyageurs (Loi N° 3086 du 13 décembre 1928).	Réservée aux nationaux.
42. Magasinier et détaillant de denrées soumises au monopole de l'Etat (vente au détail) (Loi N° 1293 du 22 décembre 1957).	Réservée aux nationaux.

Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
43. Président d'une société académique, d'un institut culturel, d'une bibliothèque, etc. (Décret-loi subrogatoire N° 381 du 9 novembre 1941).	Réservée aux nationaux.
44. Direction de cabarets et de salles de danse (numéros de variété sur scène) (Décret N° 153 du 15 février 1938).	Réservée aux nationaux.
45. Direction de spectacles itinérants (Décret N° 1813 du 27 novembre 1939).	Un cirque étranger seulement est autorisé à pénétrer en Italie chaque année.
46. Industrie d'extraction et de production du sel (Loi 17/7/1942, N. 907).	Réservée à l'Etat (monopole).
47. Manufacture de tabac (Loi 17/7/1942, N. 907).	Réservée à l'Etat (monopole).
48. Productions théâtrales (pièces en prose ou en vers, opérettes, revues, variétés) (Décret N° 153 du 14 février 1938).	La haute direction de ces compagnies est interdite aux étrangers.
49. Scénariste, régisseur, metteur en scène, producteur, acteurs principaux de films officiellement subventionnés par l'industrie nationale du cinéma (Loi N° 958 du 29 décembre 1949 et loi N° 897 du 31 juillet 1956).	Réservée aux nationaux.
<b>B.</b>	<b>B.</b>
1. Professions sanitaires (médecin, chirurgien, vétérinaire, pharmacien, sage-femme) (Décret N° 233 du 12 septembre 1946); arts auxiliaires des professions sanitaires et visiteuses sanitaires.	Les ressortissants des autres Parties Contractantes seront admis aux mêmes conditions que les nationaux à exercer ces professions et activités, sous condition de réciprocité (art. 16 des Dispositions préliminaires du Code civil).

Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
2. Infirmières d'enfants (Décret-loi N° 233 du 13 septembre 1946 et Loi N° 1049 du 29 octobre 1954).	Les ressortissants des autres Parties Contractantes seront admis aux mêmes conditions que les nationaux à exercer cette profession, sous condition de réciprocité (art. 16 des Dispositions préliminaires du Code civil).
3. Ingénieur, architecte, chimiste (Décret-loi N° 382 du 23 novembre 1944); expert commercial, expert comptable, actuaire (Loi N° 194 du 9 février 1942), agronome, arpenteur, expert forestier ou agricole, expert industriel.	Les ressortissants des autres Parties Contractantes seront admis aux mêmes conditions que les nationaux à exercer ces professions et activités, sous condition de réciprocité (art. 16 des Dispositions préliminaires du Code civil).
4. Entrepreneur de travaux publics (Loi N° 57 du 10 février 1962).	Les ressortissants des autres Parties Contractantes seront admis aux mêmes conditions que les nationaux à exercer cette profession, sous condition de réciprocité (art. 16 des Dispositions préliminaires du Code civil).
5. Prospection et production d'hydro-carbures (Loi N° 613 du 21 juillet 1967, article 57).	Les étrangers sont admis à exercer ces activités sous condition de réciprocité.
6. Inscription au registre des enseignants des établissements secondaires privés (Décret royal N° 2480 du 9 décembre 1926).	Sous réserve de réciprocité.
C.	C.
1. Pêche (art. 221 du Code de la Navigation).	Sauf autorisation spéciale ou disposition contraire dans une convention internationale, l'exercice de ces activités est réservé aux nationaux.
2. Cabotage et opérations de secours et sauvetage (art. 224 et 786 du Code de la Navigation, art. 477 du Règlement sur le Code de la Navigation).	Sauf autorisation spéciale ou disposition contraire dans une convention internationale, l'exercice de ces activités est réservé aux nationaux.

Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
3. Exercice de services de transports aériens de ligne (art. 777 du Code de la Navigation).	Sauf autorisation spéciale ou disposition contraire dans une convention internationale, l'exercice de ces activités est réservé aux nationaux.
D.	D.
1. Exercice de métiers ambulants, porteur, chauffeur de taxi, cocher de voitures de place et batelier (art. 121 et 124 du Code (Testo Unico) des lois de police du 18 juin 1931).	Des conditions spéciales peuvent être requises des étrangers pour l'exercice de ces activités:
2. Exercice du commerce et fabrication d'objets précieux, orfèvre (art. 127 du Code (Testo Unico) des lois de police du 18 juin 1931).	1. Les étrangers doivent obtenir une licence du préfet de police (questore)
3. Banques (art. 2 du décret N° 1620 du 4 septembre 1919).	2. Les étrangers doivent obtenir une licence du préfet de police (questore) également pour leurs représentants, commis-voyageurs, commis-placiers.
4. Assurances sur la vie (art. 20 du décret N° 966 du 29 avril 1923, modifié par l'art. 7 de la loi N° 294 du 11 avril 1955).	3. Des conditions spéciales peuvent être fixées pour l'établissement de sièges et de succursales de banques étrangères en Italie.
5. Assurances contre les dommages (art. 32 du décret N° 966 du 29 avril 1923).	4. Les étrangers doivent prouver qu'ils exercent depuis au moins dix ans cette activité dans leur pays d'origine et nommer un représentant général en Italie qui soit ressortissant italien domicilié en Italie. Le Ministère de l'Industrie et du Commerce peut établir des conditions spéciales pour assurer la réciprocité.
6. Autres assurances privées (loi N° 294 du 11 avril 1955).	5. Les étrangers doivent avoir en Italie un représentant aux termes de l'art. 2500 du Code civil.
	6. Les étrangers doivent avoir une autorisation spéciale.

Catégorie et textes législatifs	Portée de la restriction
7. Agents de douanes (art. 17 de la loi relative au Service des douanes et art. 35 du Règlement du Service des douanes).	7. Ne pouvant être exercée par un étranger que sous certaines conditions particulières.
8. Création et direction d'écoles et d'établissements culturels étrangers (Loi N° 1636 du 30 octobre 1940).	8. Ne pouvant être exercée par un étranger que sous certaines conditions particulières."

## ITALIE

### "ARTICLE 6

#### *Categories of property reserved for Italian nationals*

Category and relevant legislation	Nature of restriction
1. Ownership of Italian vessels and aircraft (Art. 143, 144, 287 et seq., and 751 of the Navigation Code) Art. 310 to 312 of Sea Navigation Regulations.	A two-thirds share in the ownership of Italian vessels is reserved for Italian nationals (Art. 143 of the Navigation Code) subject to the exceptions laid down in Art. 144 of the Navigation Code, for the benefit of aliens and companies. The ownership of Italian aircraft is reserved exclusively for Italian nationals (Art. 751 of the Navigation Code).
2. Ownership of periodicals (Art. 4 of Law No. 47 of 8th February 1948).	Reserved for Italian nationals.

## ARTICLE 13

*Restrictions as to reserved occupations (public functions)*

Category and relevant legislation	Nature of restriction
1. Entry to public service (Art. 2 of Decree No. 3 of President of the Republic of 10th January 1957).	Reserved for Italian nationals.
2. Local tax collector (Testo Unico approved by Presidential Decree No. 858 of 15th May 1963).	Reserved for Italian nationals.
3. Collector of direct and agricultural taxes and of taxes on consumer goods (Testo Unico No. 112 of 20th March 1953).	Reserved for Italian nationals.
4. Municipal treasurer (Testo Unico No. 383 of 5th March 1934).	Reserved for Italian nationals.
5. Officials of the judiciary (Law No. 1128 of 18th October 1951 as amended by Law No. 1442 of 19th December 1956).	Reserved for Italian nationals.
6. Administrative officer and employees of national or municipal assistance board (Presidential Decree No. 570 of 16th May 1960).	Reserved for Italian nationals.
7. Social welfare worker (Not yet subject to regulations).	7. Italian citizenship required in the case of employees of the Ministry of Justice in view of their subsequent incorporation into the public service.

ARTICLE 14

*Restrictions as to reserved occupations*

Category and relevant legislation	Nature of restriction
A.	A.
1. Barrister, solicitor and procurator (Art. 17 of Law No. 36 of 22nd January 1934 and Law No. 254 of 23rd March 1940).	Reserved for Italian nationals.
2. Notary (Art. 5 of Law No. 89 of 16th February 1913).	Reserved for Italian nationals.
3. Arbitrator (Art. 812 of Civil Procedure Code).	Reserved for Italian nationals.
4. Responsible director of periodical publication (Art.3 of Law No. 47 of 8th February 1948).	Reserved for Italian nationals.
5. Commander (Captain) of an Italian vessel (Art. 119, 123, 292-294 of the Navigation Code).	Reserved for Italian nationals.
6. Navigating Officer (Art. 230 of Regulation No. 356 of 11th January 1925).	Reserved for Italian nationals.
7. Headquarters and other staff employed on deck, in the engine room, as technicians, auxiliary services (Art. 119 of the Navigation Code).	Reserved for Italian nationals.
8. Member of crew of vessel belonging to Italian Navy (Art. 318, 319 of the Navigation Code).	Reserved for Italian nationals; foreign nationals may be engaged as crew only in case of urgent necessity or on temporary basis.
9. Pilot (Art. 102 of the Navigation Code) and Civil Pilot (Regulation No. 356 of 11th January 1925).	Reserved for Italian nationals.

Category and relevant legislation	Nature of restriction
10. Inland navigation: public charter and tug services, crews and dock labourers (Royal Decree No. 327 of 30th March 1942, Decree No. 631 of the President of the Republic of 28th June 1949).	Reserved for Italian nationals.
11. Dock labourer (Art. 100 of the Navigation Code and Art. 152 of Regulation No. 328 of 15th February 1952 made under the Code).	Reserved for Italian nationals.
12. Watermen in port and harbour traffic services (Art. 215 et seq. of Sea Navigation Regulations).	Reserved for Italian nationals.
13. Port and harbour operations undertaken on behalf of third parties (Art. 111 of Navigation Code, Art. 196 et seq. of Sea Navigation Regulations).	Reserved for Italian nationals.
14. Various port and harbour activities (porters, watchmen, fishermen, scavengers, cleaning of harbour waters, cleaning of ships' tanks, fireguards, etc.) (Art. 116 of Navigation Code).	Reserved for Italian nationals.
15. Port and harbour water services (towing, <i>brenkeraggio</i> ) (Art. 224 of Navigation Code).	Reserved for Italian nationals.
16. Diver attached to local port and harbour services (Art. 204 et seq. of Sea Navigation Regulations).	Reserved for Italian nationals.
17. Berthing master (Art. 208 et seq. of Sea Navigation Regulations).	Reserved for Italian nationals.



Category and relevant legislation	Nature of restriction
18. Ship's doctor on an Italian vessel (Art. 433 of Regulation No. 328 of 15th February 1952).	Reserved for Italian nationals.
19. Official harbour doctor (Art. 2 of Regulation No. 636 of 29th September 1895).	Reserved for Italian nationals.
20. Administrative or technical director of a company holding an air transport concession (Art. 777 of the Navigation Code).	Reserved for Italian nationals.
21. Captain of an Italian aircraft (Law No. 223 of 15th February 1941).	Reserved for Italian nationals.
22. Shipping companies of outstanding national importance (R.D.L. 7/12/1936, No. 2081).	Reserved for Italian nationals.
23. Members of the board of directors of a shipping company of outstanding national importance (R.D.L. 7/12/1936, No. 2081).	Reserved for Italian nationals.
24. Chairman of a shipping company of outstanding national importance (R.D.L. 7/12/1936, No. 2081).	Reserved for Italian nationals.
25. Syndics of a shipping company of outstanding national importance (R.D.L. 7/12/1936, No. 2081).	Reserved for Italian nationals.
26. Crew of an Italian aircraft (Art. 737 of the Navigation Code).	Reserved for Italian nationals.

Category and relevant legislation	Nature of restriction
27. Air radio-telegraphist and radio-telephonist (Royal Decree No. 992 of 8th August 1941).	Reserved for Italian nationals.
28. Air mechanics and radio electricians (Royal Decree No. 2191 of 10th October 1935).	Reserved for Italian nationals.
29. Ship's radio-telegraphist and radio-telephonist (Royal Decree No. 1003 of 17th July 1942).	Reserved for Italian nationals.
30. Amateur radio stations (licenced concessions) (Royal Decree No. 645 of 27th February 1936 and Regulations contained in Presidential Decree No. 598 of 14th January 1954).	Reserved for Italian nationals.
31. Concession to install and operate private telephone lines <i>ad onde convogliate</i> for the use of electrical engineers (Royal Decree No. 645 of 27th February 1936).	Reserved for Italian nationals.
32. Licenced concessions to operate radio-controlled model ships and aircraft (Royal Decree No. 645 of 27th February 1936).	Reserved for Italian nationals.
33. Interpreter, courier, guide or alpine guide and manager of alpine hut (Art. 123 of Police Code) (Testo Unico).	Reserved for Italian nationals.
34. Chairman, adviser or director of a trust and audit company (Art. 4 of Law No. 1966 of 23rd November 1939; Art. 1-6 of Decree No. 531 of 22nd April 1940).	Reserved for Italian nationals.

Category and relevant legislation	Nature of restriction
35. Auditor (registered) (Art. 2397 of Civil Code, Royal Decree No. 228 of 10th December 1937).	Reserved for Italian nationals.
36. Stockbrokers and their representatives (Art. 22 of Law No. 272 of 20th March 1913; Art. 7 of Decree No. 222 of 7th March 1925).	Reserved for Italian nationals.
37. Stock exchange jobbers (Art. 21 of Law No. 272 of 20th March 1913).	Reserved for Italian nationals.
38. Private detective agencies (Art. 134 of Police Code (Testo Unico) of 18th June 1931).	Reserved for Italian nationals.
39. Authorised and sworn guards of private property (guardie particolari) (Art. 138 of Police Code (Testo Unico) of 18th June 1931).	Reserved for Italian nationals.
40. Transport agent ( <i>vettore</i> ) for emigrants or his representative (Art. 22 of Law No. 2205 of 13th November 1919).	Reserved for Italian nationals.
41. Breeding, keeping, buying and selling of carrier pigeons (Law No. 3086 of 13th December 1928).	Reserved for Italian nationals.
42. Warehouse manager and salesman for State monopoly goods (retail sales) (Law No. 1293 of 22nd December 1957).	Reserved for Italian nationals.

Category and relevant legislation	Nature of restriction
43. President of an academy, cultural institute, library, etc. (Substitutive legislative Decree No. 381 of 9th November 1941).	Reserved for Italian nationals.
44. Direction of night clubs or dance halls (variety turns on a stage) (Decree No. 153 of 15th February 1923).	Reserved for Italian nationals.
45. Direction of travelling shows (Decree No. 1813 of 27th November 1939).	Only one foreign circus is allowed to enter Italy each year.
46. Salt extracting and processing industry (Law 17/7/1942, No. 907).	Reserved for the State (Monopoly).
47. Tobacco manufacturing industry (Law 17/7/1942, No. 907).	Reserved for the State (Monopoly).
48. Theatrical production (plays in prose and verse, operettas, revues, variety) (Decree No. 153 of 14th February 1938).	Foreign nationals are forbidden to act directly as producers of a theatrical company.
49. Script-writer, studio manager, scene-shifter, producer, leading actor for officially subsidised productions of nationalised film industry (Law No. 958 of 29th December, 1949; Law No. 897 of 31st July 1956).	Reserved for Italian nationals.
<b>B.</b>	<b>B.</b>
1. Health and hygiene professions (doctors, surgeons, veterinary surgeons, pharmaceutical chemists, midwives) (Decree No. 233 of 12th September 1946); ancillary occupations connected with health and public health visitors.	Nationals of other Contracting Parties will be permitted to engage in these activities on the same footing as Italian nationals, subject to reciprocity (Art. 16 of preliminary articles of the Civil Code).

Category and relevant legislation	Nature of restriction
2. Children's nurses (Decree Law No. 233 of 13th September 1946, Law No. 1049 of 29th October 1954).	Nationals of other Contracting Parties will be permitted to engage in these activities on the same footing as Italian nationals, subject to reciprocity (Art. 16 of preliminary articles of the Civil Code).
3. Engineer, architect, chemist (Decree Law No. 382 of 23rd November 1944; trade expert, professional accountant, actuary (Law No. 194 of 9th February 1942); agronomist, surveyor, forestry or agricultural expert, industrial expert.	Nationals of other Contracting Parties will be permitted to engage in these activities on the same footing as Italian nationals, subject to reciprocity (Art. 16 of preliminary articles of the Civil Code).
4. Public works contractor (Law No. 57 of 10th February 1962).	Nationals of other Contracting Parties will be permitted to engage in these activities on the same footing as Italian nationals, subject to reciprocity (Art. 16 of preliminary articles of the Civil Code).
5. Prospecting for and production of hydrocarbon (Article 57 of Law No. 613 of 21st July 1967).	5. Aliens are permitted to engage in these activities subject to reciprocity.
6. Teacher for non-governmental secondary schools (Royal Decree No. 2480 of 9th December 1926).	Aliens are permitted on conditions of reciprocity.
C.	C.
1. Fishing (Art. 221 of the Navigation Code).	Except by special permission or special provision in an international convention, this occupation is reserved for Italian nationals.
2. Coastal trade; rescue and salvage operations (Art. 224, 786 of the Navigation Code; Art. 477 of Regulations relating to the Navigation Code).	Except by special permission or special provision in an international convention, this occupation is reserved for Italian nationals.
3. Operation of air transport lines (Art. 777 of the Navigation Code).	Except by special permission or special provision in an international convention, this occupation is reserved for Italian nationals.

Category and relevant legislation	Nature of restriction
D.	D.
1. Itinerant trades, porter, taxi-driver, driver of hackney carriages, boatman (Art. 121, 124 of Police Code (Testo Unico) of 18th June 1931).	For the exercise of the following activities, foreign nationals may be required to fulfil special conditions:
2. Trade in and manufacture of goldsmith's work and other valuables (Art. 127 of the Code (Testo Unico) embodying the police laws, dated 18th June 1931).	1. They must obtain a licence from the Prefect of Police (Questore).
3. Banks (Art. 2 of Decree No. 1620 of 4th September 1919).	2. They must also obtain a licence from the Prefect of Police (Questore) for their representatives, commercial travellers or canvassers.
4. Life insurance (Art. 20 of Decree No. 966 of 29th April 1923 as amended by Art. 7 of Law No. 294 of 11th April 1955).	3. Special conditions may be laid down for the establishment in Italy of Head Offices and branch offices of foreign banks.
5. Insurance against damage (Art. 32 of Decree No. 966 of 29th April 1923).	4. Foreign nationals must prove that they have been engaged in this occupation in their country of origin for at least the past 10 years. They must appoint a general representative in Italy, who must be of Italian nationality domiciled in Italy. The Ministry of Industry and Commerce may lay down special conditions to ensure reciprocity.
6. Other private insurance (Law No. 294 of 11th April 1955).	5. Under Art. 2500 of the Civil Code, foreign nationals must have a representative in Italy.
7. Customs agents (Art. 17 of the Law relating to Customs and Art. 35 of Customs Regulations).	6. Foreign nationals must obtain special permission.
8. Establishment and management of foreign schools and cultural institutes (Law No. 1636 of 30th October 1940).	7. Aliens are admitted only under special conditions.
	8. Aliens are admitted only under special conditions.”.

## 5) DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND

*Onder de volgende voorbehouden:*

„Conformément à l'article 26 de la Convention, la République Fédérale d'Allemagne formule la réserve suivante: l'article 4 de la Convention ne porte pas atteinte à la disposition de l'article 7 de la Loi du Reich du 22 mai 1910 (*Reichsgesetzblatt*, p. 798), ni aux dispositions correspondantes des *Laender*. Selon elles, pour qu'il y ait, vis-à-vis des étrangers, responsabilité de l'Etat et des organismes de droit public conformément à l'article 34 de la Loi fondamentale pour la République Fédérale d'Allemagne et conformément à l'article 839 du Code civil allemand, il faut que les mêmes droits soient accordés aux ressortissants allemands par l'Etat d'origine de l'intéressé.”

”In conformity with Article 26 of the Convention the Federal Republic of Germany makes the following reservation: Article 4 of the Convention shall not affect the provision of Article 7 of the Reichsgesetz of 22nd May 1910 (*Reichsgesetzblatt*, p. 798) nor the corresponding *Laender* legislations. According to those provisions, the prerequisite to the liability of the State and the public authorities in relation to aliens in conformity with Article 34 of the Basic Law for the Federal Republic of Germany and Section 839 of the German Civil Code is, that the same rights are accorded to German nationals by the country of the alien concerned.”

### *Lijst van voorbehouden met betrekking tot de artikelen 6 en 14*

#### ”ARTICLE 6

#### *Biens dont l'acquisition, la possession ou la jouissance sont soumises à des réglementations spéciales*

Catégories de droits et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction
1. Acquisition de biens immobiliers; Art. 15 de la Loi du 17 juillet 1899 du Land de Hesse portant application du Code civil.	Une autorisation spéciale est requise pour autant que la réciprocité n'est pas garantie. Cette restriction ne vaut que pour le district de Rheinessen dans le Land de Rhénanie-Palatinat.
2. Utilisation de navires; Art. 1, 2, 10 et 11 de la Loi du 8 février 1951 sur le droit de pavillon.	Le droit de battre pavillon de la République Fédérale d'Allemagne est lié, par principe, à la condition que le propriétaire possède la nationalité allemande. Des dérogations sont possibles dans des cas particuliers.

Catégories de droits et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction
3. Utilisation d'aéronefs; Par. 1 et 7 de l'art 2 et art. 3 de la Loi sur le trafic aérien dans le texte du 22 octobre 1965, modifié par la Loi du 16 mai 1968; art. 14 du Règlement du 19 juin 1964 sur l'admission d'aéronefs.	a. L'inscription sur la liste des aéronefs prescrite pour les aéronefs allemands est en principe subordonnée à la condition que le propriétaire possède la nationalité allemande. Des dérogations sont possibles.  b. Les aéronefs qui ne sont pas enregistrés et admis dans la République Fédérale d'Allemagne peuvent seulement pénétrer sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne ou y être introduits de toute autre façon pour y participer au trafic s'ils possèdent une autorisation spéciale.

## ARTICLE 14

*Restrictions concernant l'exercice de certaines activités*

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Dérogations possibles
1. Notaire; Art. 5 du statut des notaires en date du 24 février 1961.	Les étrangers ne peuvent être nommés notaires.	
2. Agent en brevets; Art. 14, par. 1, no. 12; par. 2 du Règlement du 7-9-1966 sur les agents en brevets.	Activité réservée aux nationaux.	Possibilité de dérogation dans des cas particuliers.
3. Vérificateur aux comptes; Art. 10 du statut des vérificateurs aux comptes en date du 24 juillet 1961.	L'admission à l'examen spécial prévu par la loi peut être refusée aux étrangers.	



Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Déroptions possibles
4. Conseiller fiscal et expert fiscal; Art. 7 de la Loi du 16 août 1961 sur les conseillers fiscaux.	L'admission à l'examen spécial prévu par la loi peut être refusée aux étrangers.	
5. Médecin; Art. 3 et 10 du statut des médecins en date du 2 octobre 1961.	Pour exercer la profession de médecin, il faut d'abord être nommé médecin. Cette nomination n'est accordée qu'aux nationaux.	Une autorisation révocable et limitée dans le temps peut être accordée aux étrangers en vue de l'exercice temporaire de la profession de médecin. Elle peut se limiter à certaines activités. Dans des cas particuliers, des étrangers peuvent être nommés médecins.
6. Dentiste; Art. 2, 8 à 10 et 13 de la loi du 31 mars 1952 sur l'exercice de la chirurgie dentaire.	Pour pratiquer la chirurgie dentaire, il faut être nommé dentiste ou médecin; cette nomination n'est accordée qu'aux nationaux.	Une autorisation révocable de pratiquer la chirurgie dentaire ou, dans des cas particuliers, la nomination peut être accordée à des étrangers ayant subi les examens de dentiste.
7. Médecin-vétérinaire; Art. 2, 4, 11 du Règlement fédéral sur les médecins-vétérinaires en date du 17-5-1965; art. 51 du Règlement du 23-3-1967 sur la nomination des médecins-vétérinaires.	L'exercice de la profession de médecin-vétérinaire présuppose une nomination qui, par principe, n'est accordée qu'à des ressortissants allemands.	Les étrangers possédant un diplôme de fin d'études pour la profession de médecin-vétérinaire, peuvent bénéficier, à titre temporaire, révocable, et pour une durée maximum de 4 ans, d'une autorisation d'exercer la profession de

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Dérogations possibles
<p>8. Guérisseur; Art. 1 al. 1 de la Loi du 17 février 1939 sur l'exercice sans diplôme de la profession de guérisseur; Art. 2 du premier Règlement d'application de cette loi en date du 18 février 1939.</p>	<p>L'autorisation requise n'est accordée qu'aux seuls ressortissants allemands.</p>	<p>médecin-vétérinaire, autorisation qui peut être limitée à des activités déterminées. Dans des cas particuliers, une nomination peut être accordée à des étrangers.</p>
<p>9. Pharmacien; Art. 2 et 3 du statut des pharmaciens en date du 18 avril 1937; Art. 2 et 7 du Règlement du 8 octobre 1937 sur la nomination des pharmaciens; Art. 1 du 2ème Règlement d'application du statut des pharmaciens en date du 26 mai 1942; Art. 2 de la Loi sur la pharmacie en date du 20 août 1960.</p>	<p>Pour exercer</p> <p>a. une activité comme pharmacien non-indépendant, il faut être nommé pharmacien; la nomination n'est accordée, en principe, qu'aux seuls ressortissants allemands.</p> <p>b. L'autorisation requise pour exploiter une pharmacie n'est délivrée qu'aux ressortissants allemands.</p>	<p>Une autorisation révocable d'exercer une activité de pharmacien non-indépendant ou, dans certains cas particuliers, la nomination peut être accordée à des étrangers.</p>

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Déroptions possibles
<p>10. Directeurs et enseignants des écoles privées et des établissements privés d'éducation et activité comme professeur et éducateur privés; Ordonnance du Cabinet du Royaume de Prusse en date du 10 juin 1834, arrêté ministériel du 31 décembre 1839 et arrêtés d'application du 15 février 1908, 1er mai 1917 et 2 mai 1925.</p>	<p>Dans certains Länder de la République Fédérale d'Allemagne, l'autorisation ne peut être délivrée aux étrangers qu'à titre exceptionnel ou avec l'accord préalable du ministère compétent.</p>	
<p>11. Prêtre de l'église catholique; Art. 14 du Concordat entre le Saint-Siège et le Reich en date du 20 juillet 1933; Art. 9 et 10 du Concordat entre le Saint-Siège et l'Etat libre de Prusse en date du 14 juin 1929; Art. 13, al. 1 du Concordat entre le Saint-Siège et l'Etat de Bavière en date du 29 mars 1924; Art. VII et VIII du Concordat entre le Saint-Siège et l'Etat libre de Bade en date du 12 octobre 1932; Art. 3, par. 1 du Concordat entre le Saint-Siège et le Land de Basse-Saxe en date du 26 février 1965.</p>	<p>Les prêtres catholiques qui exercent en République Fédérale d'Allemagne des fonctions ecclésiastiques ou une activité d'aumônier ou d'enseignant doivent avoir la nationalité allemande.</p>	<p>Une dérogation peut être accordée avec l'accord des autorités religieuses et publiques.</p>
<p>12. Pasteur ou fonctionnaire d'une église évangélique; Art. 8 et 9 de l'Accord conclu entre l'Etat libre de Prusse et les Eglises évangéliques en date du 11 mai 1931; Art. 26 et 28 de l'Accord du 15 novembre 1924 entre l'Etat de Bavière et l'Eglise évangélique et luthérienne dans la partie de la Bavière située sur la rive droite du Rhin; Art. 10 et 11 de l'Accord du 18 février 1960 entre le Land de Hesse et les Eglises évangéliques de Basse-Saxe;</p>	<p>Le président et les membres d'une institution appartenant à la direction de l'église ou d'une institution de l'administration supérieure d'une église, le directeur et les professeurs des établissements assurant la formation pratique des pasteurs, les pasteurs et les pasteurs-adjoints doivent avoir la nationalité allemande.</p>	<p>Une dérogation peut être accordée avec l'accord des autorités religieuses et publiques.</p>

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Déroptions possibles
<p>Art. 11 et 12 de l'Accord du 31 mars 1962 entre le Land de Rhénanie-Palatinat et les Eglises évangéliques de Rhénanie-Palatinat;            Art. 10 de l'Accord du 23 avril 1957 entre le Land de Schleswig-Holstein et les Eglises évangéliques de Schleswig-Holstein.</p>		
<p>13. Ingénieur-arpenteur nommé par l'Etat;            Art. 2 al. 3 n° 1 du statut des ingénieurs-arpenteurs nommés par l'Etat en date du 20 janvier 1938, ainsi que les dispositions légales plus récentes des Länder.</p>	Activité réservée aux nationaux.	
<p>14. Ingénieur-contrôleur de la statique des constructions;            Art. 2 par. 2 de l'Ordonnance du 22 août 1942 sur le contrôle de la statique des constructions soumises à autorisation et no. 28 des dispositions d'application du 7 septembre 1942, ainsi que les dispositions de Land plus récentes.</p>	Activité réservée aux nationaux.	Dans certains Länder la restriction est abolie.
<p>15. Bookmaker;            Art. 2 al. 1 de la Loi sur les paris aux courses et les loteries en date du 8 avril 1922.</p>	L'autorisation requise est délivrée aux seuls ressortissants allemands.	
<p>16. Maître-ramoneur de district;            Art. 11, no. 1 et 23 par. 1, no. 1 de l'Ordonnance sur les ramoneurs dans le texte du 12 novembre 1964.</p>	Seuls les ressortissants allemands se voient attribuer un district de ramonage.	
<p>17. Agent d'émigration;            Art. 13 de la Loi du 9 juin 1897 sur l'émigration.</p>	L'autorisation requise est délivrée aux seuls ressortissants allemands.	

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Déroptions possibles
18. Entreprise pour le transport des émigrants; Art. 3 et 4 de la Loi du 9 juin 1897 sur l'émigration.	Par principe, l'autorisation requise est délivrée aux seuls ressortissants allemands.	L'autorisation est accordée aux étrangers s'ils ont nommé comme fondé de pouvoir un Allemand établi en Allemagne et s'ils se sont soumis au droit allemand et à la juridiction allemande.
19. Professions ambulantes (y compris les voyageurs de commerce); Art. 55 du Code des professions dans le texte du 5-2-1960; Ordonnance du 30-11-1960 sur l'exercice des professions ambulantes par les étrangers dans le texte de l'Ordonnance du 3 août 1965.	Le permis d'exercer une profession ambulante peut être refusé aux étrangers lorsqu'il n'y a pas nécessité de voir exercer la profession en question; la validité territoriale du permis est limitée et sa durée est moindre que pour les ressortissants allemands.	On peut renoncer à l'examen de la nécessité et à la réduction de la durée de validité du permis pour les étrangers qui sont domiciliés en permanence dans le pays depuis au moins cinq ans. En outre suppression de l'examen de la nécessité et pas de restriction dans le temps et l'espace pour les étrangers qui possèdent une autorisation de séjour illimitée dans le temps et l'espace et qui visitent d'autres personnes dans le cadre de leur activité commerciale ou qui ont leur domicile permanent dans le pays depuis dix ans.
20. Exploitation d'un hôtel ou d'un débit de boissons; commerce de détail d'eau-de-vie; Exploitation d'un restaurant; Exploitation d'un débit de glaces; Art. 1 al. 2 de la Loi sur les restaurants du 28 avril 1930;	L'autorisation peut être refusée aux étrangers lorsque la nécessité n'est pas prouvée.	

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Déroptions possibles
---	--------------------------	----------------------

Art. 2 de l'Ordonnance du 16 juillet 1934 sur les débits de glaces;  
 Art. 2 de l'Ordonnance de Basse-Saxe du 4 septembre 1947 sur les restaurants.

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 21. Commerce de détail de métaux non précieux;<br>Art. 2 al. 2 de la loi du 23 juillet 1926 sur la circulation des métaux non précieux.   | L'autorisation requise peut être refusée aux étrangers lorsque la nécessité n'est pas prouvée.  |  |
| 22. Production industrielle, traitement et entretien d'armes à feu et de munitions et commerce d'armes à feu et de munitions;<br>Art. 5 et par. 3 de l'art. 6 de la Loi fédérale du 14 juin 1968 sur les armes.                                     | L'autorisation peut être refusée si le requérant ne possède pas la nationalité allemande.   |  |
| 23. Production, mise en circulation et transport d'armes de guerre;<br>Art. 2, 3 et 6 de la Loi du 20 avril 1961 sur le contrôle des armes de guerre.   | L'autorisation requise peut être refusée aux étrangers.   |  |
| 24. Production, vente, importation et détention de matières explosives;<br>Art. 1 et 2 de la Loi du 9 juin 1884 sur l'emploi criminel et constituant un danger public de matières explosives ainsi que les dispositions correspondantes des Länder. | Dans certains Länder de la République Fédérale d'Allemagne, l'autorisation requise peut être refusée lorsque la nécessité n'est pas prouvée ou lorsque l'intéressé n'est pas domicilié depuis au moins trois ans sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne. |  |

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Dérogations possibles
25. Commandants et officiers de la marine sur des bâtiments battant pavillon allemand; Art. 20 du statut des équipages de navires en date du 29 juin 1931, texte du 8 janvier 1960.	La licence nécessaire n'est délivrée qu'aux seuls ressortissants allemands.	Possibilité de dérogation.
26. Pilotage de navires; Art. 10 al. 2 de la Loi du 13 octobre 1954 sur le pilotage de navires.	Seuls des ressortissants allemands peuvent être nommés.	
27. Radio-télégraphiste sur des navires de la marine allemande; Art. 2 al. 8 du règlement du 9 septembre 1955 sur la sécurité de la radio-télégraphie; § 8 des conditions à remplir pour obtenir l'autorisation d'entretenir un poste de télégraphie sur un navire; art. 3 du règlement du 28 septembre 1953 relatif à l'obtention de certificats de radio-télégraphiste en mer, texte publié le 23 février 1956.	Par principe, cette activité ne peut être exercée que par des ressortissants allemands.	Possibilité de dérogation.
28. Organes auxiliaires de l'Institut hydrographique allemand pour le réglage des compas magnétiques (no. 2 du par. 1 et par 2 de l'art. 4 de la Loi du 24 mai 1965 sur les tâches de la Fédération dans le domaine de la navigation maritime J.O. de la R.F.A. II, p. 833).	L'admission à cette activité présuppose que l'intéressé a réussi le grand examen pour le maniement des compas. Peut seul passer l'examen quiconque possède le certificat d'aptitude aux fonctions de capitaine au long cours (A 6).	Des étrangers ne seront employés par l'Institut hydrographique allemand qu'à l'étranger en tant qu'organes auxiliaires.

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Déroptions possibles
<p>29. Cabotage (transport contre paiement, par voie maritime, entre deux localités de la République Fédérale d'Allemagne); Art. 2 de la Loi du 26 juillet 1957 sur le cabotage et art. 1 et 2 de la Loi du 8 février 1951 sur le droit de pavillon.</p>	<p>Le cabotage est réservé aux bateaux battant pavillon fédéral ou aux bateaux de la navigation intérieure qui sont immatriculés dans un registre de la République fédérale et qui possèdent les certificats prescrits pour la navigation maritime.</p>	<p>Dans des cas exceptionnels, un transport par bâtiment maritime battant pavillon étranger est possible avec autorisation spéciale.</p>
<p>30. Exercice de la pêche; Art. 4, § 4 du Premier règlement fixant les modalités d'application et complétant les dispositions de la loi du 21 avril 1939 sur le permis de pêche; Art. 46 al. 1 § 8 de la loi du 11 novembre 1950 du Land de Hesse sur la pêche; Art. 6 al. 1 § 4 de la loi du Land de Rhénanie-Palatinat en date du 6 juillet 1961 sur la pêche.</p>	<p>Le permis de pêche peut être refusé aux étrangers.</p>	
<p>31. Transports professionnels de personnes ou de marchandises par aéronefs; utilisation professionnelle d'aéronefs à d'autres fins; Par. 1 de l'art. 3 et art. 20 et 21 de la Loi sur le trafic aérien dans le texte du 22 octobre 1965, modifié par la Loi du 16 mai 1968; par 2 de l'art. 14 du Règlement du 19 juin 1964 sur l'admission d'aéronefs.</p>	<p>L'autorisation nécessaire pour les entreprises de navigation aérienne et services réguliers peut être refusée si des avions qui ne sont pas inscrits sur la liste des aéronefs allemands ou qui ne sont pas propriété exclusive du requérant doivent être utilisés. L'inscription sur la liste des aéronefs est subordonnée, de principe, à la condition que le propriétaire possède la nationalité allemande; des dérogations sont possibles.</p>	



Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Dérogations possibles
32. Transport professionnel de personnes ou de marchandises par aéronefs à l'intérieur du pays; Art. 23 de la Loi sur le trafic aérien dans le texte du 22 octobre 1965, modifié par la Loi du 16 mai 1968.	Le transport peut être réservé à des entreprises allemandes de navigation aérienne.	
33. Activité salariée; Art. 43 de la loi sur le placement des travailleurs et l'assurance-chômage, texte du 3 avril 1957, 9ème règlement d'application relatif à cette loi (autorisation de travail pour les travailleurs étrangers) en date du 20 novembre 1959.	Pour exercer une activité salariée, les étrangers doivent avoir une autorisation (autorisation de travail).	Certaines activités ne sont pas soumises à cette obligation."

## DE BONDSREPUBLICK DUITSLAND

## "ARTICLE 6

*Property, the acquisition, possession or use of which is subject to regulations*

Category of laws and reference to the relevant legislation	Nature of restriction
1. Acquisition of real estate; Article 15 of the Hessian Law to implement the Civil Code, dated 17th July 1899.	A special authorisation is necessary where there is no assurance of reciprocity. This restriction applies only in the district of Rheinhessen in <i>Land</i> Rhineland-Palatinate.
2. Use of sea-going vessels; Articles 1, 2, 10 and 11 of the Law of 8th February 1951, governing ships' flags.	To have the right to fly the Federal flag the owner must, in principle, be a German national. Exceptions may be made on special conditions.

Category of laws and reference to the relevant legislation	Nature of restriction
3. Use of aircraft; Article 2, paras. 1 and 7, and Article 3 of the Air Traffic Law as amended on 22 October 1965 and further amended by the Law of 16 May 1968; Article 14 of the Regulations of 19th June 1964, relating to the registration of aircraft.	a. German aircraft must, by law, be entered in the Aircraft Register; the owner must, in principle, be a German national. Exceptions may be made. b. Aircraft which are not registered in the Federal Republic of Germany may not fly into the Federal Republic of Germany or be brought there in any other manner to engage in air traffic over Germany unless a special authorisation has been granted.

#### ARTICLE 14

##### *Restrictions in respect of the exercise of certain occupations*

Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
1. Notary; Article 5 of the Federal Order of 24th February 1961, relating to notaries.	Aliens are not eligible.	
2. Patent lawyer; Article 14 para. 1 No. 12; para. 2 of the Order of 7th September 1966 relating to patent lawyers.	Reserved for German nationals.	Exceptions may be made in special cases.
3. Economic inspector; Article 10 of the Order of 24th July 1961, relating to economic inspectors.	Aliens may be refused admission to the professional examination prescribed by law.	

Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
4. Tax adviser ( <i>Steuerberater</i> and <i>Steuerbevollmächtigter</i> ); Article 7 of the Law of 16th August 1961, relating to tax advisers.	Aliens may be refused admission to the professional examination prescribed by law.	
5. Doctor; Articles 3 and 10 of the Federal Order of 2nd October 1961, relating to doctors.	Persons wishing to practice medicine must first be appointed as doctors; in principle, such appointment is reserved to German nationals.	Aliens may be granted a revocable and limited authorisation to practise temporarily as doctors; such authorisation may be restricted to certain activities. In special cases aliens may be appointed as doctors.
6. Dentist; Articles 2, 8, 9, 10 and 13 of the Law of 31st March 1952, relating to dentistry.	Persons wishing to practise dentistry must first be appointed as dentists or as doctors; in principle, such appointment is reserved to German nationals.	Aliens who are qualified dentists may be granted a revocable authorisation to practise dentistry or may be appointed in special cases.
7. Veterinary surgeon; Articles 2, 4 and 11 of the Federal Order of 17th May 1965 relating to veterinary surgeons; Article 51 of the Order of 23rd March 1967 relating to the appointment of veterinary surgeons.	Persons wishing to practise as veterinary surgeons must first be appointed as veterinary surgeons; in principle, such appointment is reserved to German nationals.	Aliens who have a certificate to show that they are fully qualified as veterinary surgeons may temporarily, for a period of not more than four years, be granted a revocable authorisation to practise which may also be specifically restricted as regards scope of activity. In special cases, a certificate of appointment may be issued to aliens.

Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
8. Healer; Article 1, para. 1, of the Law of 17th February 1939, on the unlicensed professional practice of healing; Article 2 of the First Decree of 18th February 1939, implementing that Law.	Aliens are not eligible.	
9. Pharmacist; Articles 2 and 3 of the <i>Reich</i> Order of 18th April 1937, relating to pharmacists; Articles 2 and 7 of the Order of 8th October 1937 concerning the appointment of pharmacists; Article 1 of the 2nd Decree of 26th May 1942, implementing the <i>Reich</i> Order relating to pharmacists; Article 2 of the Law of 20th August 1960 concerning pharmacy.	a. Persons wishing to practise as salaried pharmacists must first be appointed as pharmacists; such appointment is, in principle, reserved to German nationals. b. Aliens may not be granted an authorisation to run a pharmacy.	Aliens may be granted a revocable authorisation to practise as salaried pharmacists or may be appointed in special cases.
10. Headmaster or teacher at private schools and private educational establishments, as well as private teachers and instructors; Prussian Cabinet Order of 10th June 1834; State Ministerial Instruction of 31st December 1839 as well as the implementing instructions of 15th February 1908, 1st May 1917 and 2nd May 1925.	In some of the <i>Laender</i> authorisations may be granted to aliens only in exceptional cases or after prior approval has been given by the competent Ministry.	
11. Clergy of the Catholic Church; Article 14 of the Concordat of 20th July 1933 between the Holy See and the German <i>Reich</i> ; Articles 9 and 10 of the Concordat of 14th June 1929 between the Holy See and the Free State of Prussia; Article 13, para. 1, of the Concordat of 29th March 1924 between the Holy See and the State of Bavaria;	Catholic clergy who hold a clerical office in the Federal Republic of Germany or exercise pastoral or teaching duties must be German nationals.	The requirement of German nationality may be dispensed with if the Church and the State agree.

Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>Articles VII and VIII of the Concordat of 12th October 1932 between the Holy See and the Free State of Baden.            Article 3 para. 1 of the Concordat of 26th February 1965 between the Holy See and <i>Land</i> Lower Saxony.</p>	<p>Appointment as president or member of a church authority or of a superior church administrative authority, as head or teacher at an institution for the training of clergy, or as parson or curate, is reserved to German nationals.</p>	<p>The requirement of German nationality may be dispensed with if the Church and the State agree.</p>
<p>12. Clergy or officials of the Evangelical Churches within the <i>Laender</i>;            Articles 8 and 9 of the Agreement of 11th May 1931 between the Free State of Prussia and the Prussian Evangelical Churches;            Articles 26 and 28 of the Agreement of 15th November 1924 between the State of Bavaria and the Lutheran Church in Bavaria on the right bank of the Rhine;            Articles 10 and 11 of the Agreement of 18th February 1960 between <i>Land</i> Hesse and the Evangelical Churches in Hesse;            Articles 8 and 9 of the Agreement of 19th March 1955 between <i>Land</i> Lower Saxony and the Evangelical Churches in Lower Saxony;            Articles 11 and 12 of the Agreement of 31st March 1962 between <i>Land</i> Rhineland-Palatinate and the Evangelical Churches in Rhineland-Palatinate;            Article 10 of the Agreement of 23rd April 1957 between <i>Land</i> Schleswig-Holstein and the Evangelical Churches in Schleswig-Holstein.</p>		

Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
13. State-appointed surveying engineer; Article 2, para. 3, No. 1, of the Order of 20th January 1938, relating to State-appointed surveying engineers as well as more recent <i>Laender</i> regulations.	Reserved for German nationals.	
14. Testing engineer for structural statics; Article 2, para. 2, of the Decree of 22nd August 1942, relating to the static testing of building-projects subject to approval, and No. 28 of the regulations of 7th September 1942 implementing that Decree as well as more recent <i>Laender</i> regulations.	Reserved for German nationals.	Restriction rescinded in some Federal <i>Laender</i> .
15. Bookmaker; Article 2, para. 1, of the Law on racecourse betting and lotteries of 8th April 1922.	The necessary authorisation is granted to German nationals only.	
16. District master chimney sweep; Articles 11, No. 1, and 23, para. 1, No. 1 of the Decree relating to chimney sweeps as amended on 12th November 1964.	Aliens are not granted a chimney sweeping district.	
17. Emigration agent; Article 13 of the Law on emigration of 9th June 1897.	The necessary authorisation is, in principle, granted to German nationals only.	
18. Enterprise for the transport of emigrants; Articles 3 and 4 of the Law on emigration of 9th June 1897.	The necessary authorisation is, in principle, granted to German nationals only.	Authorisation is granted to aliens where they have appointed as general representative a German resident in the Federal Republic and have agreed to be bound by German law and jurisdiction.

Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>19. Itinerant trades (including commercial travellers); Article 55 d of the Trading and Industrial Code as amended on 5th February 1960; Decree of 30th November 1960, regarding the practice of itinerant trades by aliens as amended in the Decree of 3rd August 1965.</p>	<p>Itinerant traders' licences may be refused to aliens where there is no demand for such a trade; the area for which such licences are granted is restricted and the period of validity is shorter than in the case of German nationals.</p>	<p>The check as to whether there is a demand for such a trade, and the reduction of the period of validity of the traders' licence may be dispensed with where aliens have been domiciled in the Federal Republic for at least five years. In addition, there is no check as to demand and no licence restriction as to period of validity or area for aliens who hold a residence permit unrestricted as to duration and area and who for at least ten years have been calling on persons in a business capacity in the Federal Republic of Germany or been permanently resident.</p>
<p>20. Keeping of an inn or public house, retail trade in spirits; keeping of a restaurant; keeping of a restaurant (ice-cream parlor); Article 1, para. 2, of the Law on hotels and restaurants of 28th April 1930; Article 2 of the Decree on ice-cream parlors of 16th July 1934; Article 2 of the Decree of Lower Saxony relating to restaurants, dated 4th September 1947.</p>	<p>The necessary authorisation may be refused to aliens if the demand for such an establishment is not proved.</p>	

Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
21. Retail trade in base metals; Article 2, para. 2, of the Law on traffic in base metals, dated 23rd July 1926.	The necessary authorisation may be refused to aliens if the demand for such a trade is not proved.	
22. Commercial manufacture, treatment and repairing of firearms and ammunition as well as trade in firearms and ammunition; Article 5 and Article 6, para. 3, of the Federal Weapons Law of 14th June 1968.	The necessary authorisation may be refused if the applicant is not a German national.	
23. Manufacture, issue and transport of military weapons; Articles 2, 3 and 6 of the Law of 20th April 1961 on the control of military weapons.	The necessary authorisation may be refused to aliens.	
24. Manufacture, sale, import and possession of explosives; Articles 1 and 2 of the Law of 9th June 1884 against the criminal and dangerous use of explosives, as well as various <i>Laender</i> regulations.	In some <i>Laender</i> the necessary authorisation may be refused to aliens if the demand for such a trade has not been proved, or if the applicant has not been domiciled in the Federal Republic for at least three years.	
25. Captains and ships' officers on vessels under German flag; Article 20 of the Order of 29th June 1931, relating to ships' crews, as amended on 8th January 1960.	The necessary certificate of competency is, in principle, granted to German nationals only.	Exceptions may be made.
26. Ships' pilot; Article 10, para. 2, of the Law of 13th October, 1954 relating to ships' pilots.	Aliens are not eligible.	



Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>27. Wireless operators on German vessels; Article 2, para. 8, of the Decree of 9th September 1955 relating to radio security; paragraph 8 of the Conditions for the licensing of radio stations at sea; Article 3 of the regulations of 28th September 1953 regarding certificates to operate wireless stations at sea, as amended by the official notice of 23rd February 1956.</p>	<p>In principle only German nationals are eligible.</p>	<p>Exceptions may be made.</p>
<p>28. Auxiliary personnel of the German Hydrographical Institute for the adjustment of magnetic compasses (Article 4, para. 1, No. 2, and para. 2 of the Law on the Functions of the Federation in the Field of Navigation, dated 24th May 1965, Federal Law Gazette II, p. 833).</p>	<p>Candidates must pass the final examination in compass adjustment which is open only to holders of the captain's qualifying certificate (A 6) for ocean voyages.</p>	<p>The German Hydrographical Institute employs aliens as auxiliary personnel only abroad.</p>
<p>29. Coastal traffic (transport by sea against payment from place to place in the Federal Republic); Article 2 of the Law concerning Coastal Traffic of 26th July 1957, and Articles 1 and 2 of the Law of 8th February 1951 relating to Ships' Flags.</p>	<p>Only ships which operate under the Federal flag or inland waterway vessels entered in a Ships' Register of the Federal Republic and possessing the prescribed certificates for ocean voyages may engage in coastal traffic.</p>	<p>In exceptional cases a special authorisation is granted for transport by vessels under foreign flag.</p>
<p>30. Fishing; Article 4, para. 4, of the First Decree of 21st April 1939 to implement and supplement the Law relating to fishing licences;</p>	<p>Fishing licences may be refused to aliens.</p>	

Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>Article 46, para. 1, No. 8 of the Fisheries Law of <i>Land Hesse</i>, dated 11th November 1950;            Article 46, para. 1, No. 4 of the Law of <i>Land Rhine-land-Palatinate</i> relating to fishing licences, dated 6th July 1961.</p>	<p>The necessary authorisation may be refused to aircraft firms and airlines if aircraft are to be used which have not been entered in the German Aircraft Register or are not the exclusive property of the applicant. In principle, only German nationals are eligible to be entered in the Aircraft Register; exceptions may be made.</p>	
<p>31. Commercial transportation of persons and goods by aircraft; commercial use of aircraft for other purposes;            Article 3, para. 1 and Articles 20 and 21 of the Air Traffic Law as amended on 22nd October 1965 and further amended by the Law of 16th May 1968;            Article 14, para. 2, of the Regulations of 19th June 1964 on the registration of aircraft.</p>	<p>Transport may be restricted to German aircraft firms.</p>	
<p>32. Commercial transportation of persons and goods by aircraft within the Federal Republic of Germany;            Article 23 of the Air Traffic Law as amended on 22nd October 1965 and further amended by the Law of 16th May 1968.</p>	<p>For such employment aliens require a work permit.</p>	<p>For certain types of employment the requirement of a work permit is waived."</p>
<p>33. Salaried employees and wage earners;            Article 43 of the Law on placement and unemployment insurance as amended on 3rd April 1957; 9th Decree to implement that Law (work permits for non-German employees and wage earners) of 20th November 1959.</p>		

De Bondsrepubliek Duitsland heeft op 28 oktober 1968 op deze lijst de volgende wijzigingen aangebracht:


„ARTICLE 6

*Biens dont l'acquisition, la possession ou la jouissance sont soumises à des réglementations spéciales*

Catégorie de droits et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction
3. Utilisation d'aéronefs; par. 1 et 7 de l'art. 2 et art. 3 de la Loi sur le trafic aérien dans le texte du 12 octobre 1965, modifié par la Loi du 16 mai 1968; art. 14 du Règlement du 19 juin 1964 sur l'admission d'aéronefs.	a. L'inscription sur la liste des aéronefs prescrite pour les aéronefs allemands est, de principe, subordonnée à la condition que le propriétaire possède la nationalité allemande. Des dérogations sont possibles. b. Les aéronefs qui ne sont pas enregistrés et admis dans la République Fédérale d'Allemagne ne peuvent pénétrer en République Fédérale d'Allemagne ou y être introduits de toute autre façon, pour y participer au trafic, que s'ils possèdent une autorisation spéciale.

ARTICLE 14

*Restrictions concernant l'exercice de certaines activités*

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Dérogations possibles
22. Production industrielle, traitement et entretien d'armes à feu et de munitions et commerce d'armes à feu et de munitions. Art. 5 et par. 3 de l'art. 6 de la Loi fédérale du 14 juin 1968 sur les armes.	L'autorisation peut être refusée si le requérant ne possède pas la nationalité allemande.	

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Dérogations possibles
28. Organes auxiliaires de l'Institut hydrographique allemand pour le réglage des compas magnétiques (n° 2 du par. 1 et par. 2 de l'art. 4 de la Loi du 24 mai 1965 sur les tâches de la Fédération dans le domaine de la navigation maritime J. O. de la R.F.A. II, p. 833).	L'admission à cette activité pré-suppose que l'intéressé a réussi le grand examen pour le maniement des compas. Peut seul passer l'examen quiconque possède le certificat d'aptitude aux fonctions de capitaine au long cours (A 6).	Des étrangers ne seront employés par l'Institut hydrographique allemand qu'à l'étranger en tant qu'organes auxiliaires.
29. Cabotage (transport contre paiement, par voie maritime, entre deux localités de la République Fédérale d'Allemagne); art. 2 de la Loi du 26 juillet 1957 sur le cabotage et art. 1 et 2 de la Loi du 8 février 1951 sur le droit de pavillon.	Le cabotage est réservé aux bateaux battant pavillon fédéral ou aux bateaux de la navigation intérieure qui sont immatriculés dans un registre de la République fédérale et qui possèdent les certificats prescrits pour la navigation maritime.	Dans des cas exceptionnels, un transport par bâtiment maritime battant pavillon étranger est possible avec autorisation spéciale.
31. Transport professionnel de personnes ou de marchandises par aéronefs; Utilisation professionnelle d'aéronefs à d'autres fins; par. 1 de l'art. 3 et art. 20 et 21 de la Loi sur le trafic aérien dans le texte du 22 octobre 1965, modifié par la Loi du 16 mai 1968; par. 2 de l'art. 14 du Règlement du 19 juin 1964 sur l'admission d'aéronefs.	L'autorisation nécessaire pour les entreprises de navigation aérienne et services réguliers peut être refusée si des avions qui ne sont pas inscrits sur la liste des aéronefs allemands ou qui ne sont pas propriété exclusive du requérant doivent être utilisés. L'inscription sur la liste des aéronefs est subordonnée, de principe, à la condition que le propriétaire possède la nationalité allemande; des dérogations sont possibles.	

Catégorie professionnelle et indication des dispositions réglementaires et administratives en vigueur	Portée de la restriction	Déroptions possibles
32. Transport professionnel de personnes ou de marchandises par aéronefs à l'intérieur du pays; Art. 23 de la Loi sur le trafic aérien dans le texte du 22 octobre 1965, modifié par la Loi du 16 mai 1968.	Le transport peut être réservé à des entreprises allemandes de navigation aérienne."	

"ARTICLE 6

*Property the acquisition, possession or use of which is subject to regulations*

Category of laws and reference to the relevant legislation	Nature of restriction
3. Use of aircraft; Article 2, paras. 1 and 7, and Article 3 of the Air Traffic Law as amended on 22 October 1965 and further amended by the Law of 16 May 1968; Article 14 of the Regulations of 19 June 1964, relating to the registration of aircraft.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. German aircraft must, by law, be entered in the Aircraft Register; the owner must, in principle, be a German national. Exceptions may be made.</li> <li>b. Aircraft which are not registered in the Federal Republic of Germany may not fly into the Federal Republic of Germany or be brought there in any other manner to engage in air traffic over Germany unless a special authorisation has been granted.</li> </ul>

## ARTICLE 14

### *Restrictions in respect of the exercise of certain occupations*

Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>22. Commercial manufacture, treatment and repairing of firearms and ammunition as well as trade in firearms and ammunition; Article 5 and Article 6, para. 3, of the Federal Weapons Law of 14 June 1968.</p>	<p>The necessary authorisation may be refused if the applicant is not a German national.</p>	
<p>28. Auxiliary personnel of the German Hydrographical Institute for the adjustment of magnetic compasses (Article 4, para. 1, No. 2, and para. 2 of the Law on the Functions of the Federation in the Field of Navigation, dated 24 May 1965, Federal Law Gazette II, p. 833).</p>	<p>Candidates must pass the final examination in compass adjustment which is open only to holders of the captain's qualifying certificate (A 6) for ocean voyages.</p>	<p>The German Hydrographical Institute employs aliens as auxiliary personnel only abroad.</p>
<p>29. Coastal traffic (transport by sea against payment from place to place in the Federal Republic); Article 2 of the Law concerning Coastal Traffic of 26 July 1957, and Articles 1 and 2 of the Law of 8 February 1951 relating to Ships' Flags.</p>	<p>Only ships which operate under the Federal flag or inland waterway vessels entered in a Ships' Register of the Federal Republic and possessing the prescribed certificates for ocean voyages may engage in coastal traffic.</p>	<p>In exceptional cases a special authorisation is granted for transport by vessels under foreign flag.</p>
<p>31. Commercial transportation of persons and goods by aircraft; commercial use of aircraft for other purposes;</p>	<p>The necessary authorisation may be refused to aircraft firms and airlines if aircraft are to be used</p>	

Professional category and reference to the relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
Article 3, para. 1, and Articles 20 and 21 of the Air Traffic Law as amended on 22 October 1965 and further amended by the Law of 16 May 1968; Article 14, para. 2, of the Regulations of 19 June 1964 on the registration of aircraft.	which have not been entered in the German Aircraft Register or are not the exclusive property of the applicant. In principle, only German nationals are eligible to be entered in the Aircraft Register; exceptions may be made.	
32. Commercial transportation of persons and goods by aircraft within the Federal Republic of Germany; Article 23 of the Air Traffic Law as amended on 22 October 1965 and further amended by the Law of 16 May 1968.	Transportation may be restricted to German aircraft firms.”.	

95

De Minister van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland heeft tijdens de 17e Zitting van het Comité van Ministers van de Raad van Europa te Parijs op 13 december 1955 het volgende verklaard:

“As far as the Federal Republic of Germany is concerned, “nationals” are all Germans within the meaning of the Basic Law of the Federal Republic of Germany.”.

„„Ressortissants”, en ce qui concerne la République Fédérale d’Allemagne, sont tous les Allemands dans le sens de la Loi fondamentale de la République Fédérale d’Allemagne.”.

56

## 6) GRIEKENLAND

*Onder de volgende verklaring:*

„Le Gouvernement hellénique déclare ne pas accepter la condition prévue au paragraphe (b) de l'article 12; par ailleurs il déclare porter à dix ans le délai prévu à l'alinéa (a) de l'article 12.”

“The Greek Government declare that they do not accept the condition laid down in sub-paragraph (b) of Article 12. They further declare that they extend to ten years the time-limit prescribed in sub-paragraph (a) of the same Article.”

*Lijst van voorbehouden met betrekking tot de artikelen 5, 6, 13 en 14*

### „ARTICLE 5

*Liste à titre d'information*

*Restrictions se rapportant aux biens concernant la sécurité ou la défense nationales*

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles
<i>Acquisition, location d'immeubles</i> 1. Loi 2344/1940 „sur la zone côtière” (Art. 21, par. 3, Art. 25).	Défense de location à des étrangers d'emplacements situés dans la zone du port. De même pour l'installation d'étrangers dans la zone du port et dans les régions côtières.	Il peut être dérogé à cette interdiction en vue de l'installation d'entreprises étrangères de combustibles liquides, sur avis conforme de l'Etat-Major Général de la Défense Nationale (Loi 2322/18-3-1953).



2. Décret-loi du 22-6-1927 portant complément à la Loi 3250/1924. (Article unique par. 2 et 3).

L'acquisition par les étrangers d'immeubles dans les zones frontières, ainsi que de tout droit réel, exception faite de l'hypothèque, est interdite (Décret-loi du 5-5-1926 ratifié et amendé par le décret loi du 22-6-1927). Est également interdite la location d'immeubles ci-dessus mentionnés pour une durée dépassant 3 ans. Il est à noter que cette restriction s'applique aussi aux nationaux. Propriétés rurales, forêts, lacs, pêcheries. La location par les étrangers est accordée sur autorisation de l'Administration.

1. Sur décision des Ministres de l'Intérieur, de l'Agriculture et de la Défense Nationale après avis conforme d'un Comité prévu dans la loi.
2. Peuvent obtenir ces droits sur UN seul immeuble:
  - a. Les étrangers habitant depuis plus de 15 ans à partir de la mise en vigueur du Décret-loi dans les villes de Salonique, Xanthi, Drama Cavalla, Chios, Mytilène, Vathy (Samos) et Serrès.
  - b. Les étrangers d'origine ethnique grecque et les personnes morales s'occupant exclusivement de commerce (exception faite des entreprises bancaires) sur décision du Gouverneur Général de la Macédoine pour Salonique, et du Préfet compétent dans les autres cas (par. 4-5 de l'art. unique et art. 1 de la Loi 4051/1929).
3. Les personnes morales étrangères s'occupant du commerce du tabac, peuvent acquérir plus d'un immeuble, dans les villes de Xanthi, Drama, Cavalla et Serrès. (Art. 2 Loi 4051/29, J.O.A., N° 93/1929).

## ARTICLE 6

### *Restrictions absolues concernant les biens et droits réservés*

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
1. Pêche, lacs, etc. Décret Royal du 7-3-1940 „sur l'office de la Pêche et l'exploitation des pêcheries, lacs etc. par voie de location". (Art. 20.)	Réservés aux nationaux.
2. Navires Décret Royal du 3-11-1936 sur „la Marine Marchande". (Art. 4.)	Défense aux étrangers de participer à la propriété d'un navire grec pour un pourcentage dépassant 50%.
3. Acquisition de lots de terre selon la loi agraire. (Art. 25 par. 1 j).	Les étrangers ne peuvent pas se faire allouer des lots de terre cédés par l'Etat aux paysans et éleveurs de bétail non-proprétaires de terre.
4. Tutelle, Curatelle, Conseil judiciaire (Code civil Art. 1611, 1615, 1670, 1704 et Loi 2034/1939 Art. 9).	Les étrangers ne peuvent pas assumer la tutelle de mineurs grecs (C.civ. 1611) ou être membre de conseil de famille (Art. 1615). Il en est de même pour la tutelle des interdits (Art. 1670), la curatelle des mineurs émancipés (Art. 1670), la curatelle aux successions vacantes (Loi 2039/1939, Art. 9 implicitement), ainsi que pour la curatelle des absents (Art. 1704).
5. Arbitres. (C. Prov. Civ. Art. 112.)	Aux termes de l'Art. 112 C.Proc.Civile, l'étranger ne peut pas être choisi comme arbitre, cette fonction étant considérée comme intéressant l'ordre public. Une brèche a été déjà faite à cette règle en vertu du traité du 3 août 1951 signé entre la Grèce et les Etats-Unis d'Amérique. Selon l'art. 6 de ce traité, s'agissant de différends entre Grecs et Américains, et vice-versa, la nationalité étrangère ne fait pas obstacle à la qualité d'arbitre.

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
6. Aéronefs (Loi 5017/1931, Art. 22).	Tout aéronef grec doit appartenir en entier à des nationaux ou à des sociétés commerciales fondées pour la première fois en Grèce et dont tous les associés sont Hellènes, s'il s'agit de sociétés personnelles. S'il s'agit de sociétés anonymes, le directeur ou l'administrateur délégué et les deux tiers au moins des administrateurs doivent être de nationalité hellénique.

#### ARTICLE 6

*Catégories de biens subordonnées à des conditions quant à leur acquisition, possession ou jouissance*

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles condition de réciprocité
1. Mines (Loi 715/1937 Art. 1).	Il n'est pas interdit aux étrangers d'acquérir des droits sur des mines. Toutefois, des conditions spéciales peuvent leur être imposées à ce sujet, dans chaque cas particulier, par l'Administration (Loi 715/1937 sur les mines, art. 9). Ces conditions sont spécifiées par la Loi de Nécessité 2514/1940 „portant modification et complément des dispositions sur les mines”, art. 21 et 27.	

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles condition de réciprocité
<p>2. Aliénation de navires etc. Loi de Nécessité du 17-6-1935 portant défense d'aliénation contractuelle à des étrangers de navires de commerce grecs, de petits bateaux et de moyens flottants.</p>	<p>Art. 1 Se réfère à des navires pour passagers jaugeant plus de 500 tonneaux. A moins d'une permission du Ministère de l'administration.</p>	
	<p>Art. 2 Par voie de Décrets rendus sur la proposition du Conseil des Ministres, ces dispositions peuvent être abrogées, limitées, étendues, etc.</p>	
	<p>Art. 3 De tels navires peuvent être hypothéqués pour dettes contractées pour l'achat du navire.</p>	
<p>L. 1461/1950.</p>	<p>Aliénation partielle ou totale ainsi que l'hypothèque de cargos, etc. immatriculés depuis le 12-4-1949 dans les registres grecs. Permisses avec certaines limitations.</p>	

## ARTICLE 13

### *Restrictions se rapportant aux fonctions publiques et aux activités concernant la sécurité et la défense nationales*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroghations possibles
I. Fonctions publiques.	Les fonctions publiques sont réservées aux nationaux (principe confirmé par la Loi 1811/1951 relative au Statut des fonctionnaires).	Des dérogations sont toutefois admises dans des cas exceptionnels et en vertu de lois spéciales.
II. Professions et charges assimilées aux fonctions publiques.		
a. Avocats. (Décret Législatif 3026/1954, art. 3).	Réservées aux nationaux.	Une exception est faite en faveur des avocats de nationalité étrangère mais d'origine grecque, sur décision du Ministre de la Justice et avis conforme du Barreau d'Athènes (Art. 3, D.L. 3026/1954)
b. Notaires: Règlement d'Organisation des Tribunaux du 21-1-1834, art. 166 implicitement.		
c. Officiers ministériels.		

## ARTICLE 14

### *Restrictions absolues concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
1. Instruction Commerciale. Loi 3633/12-11-1927 "sur l'instruction commerciale etc". (Art. 2).	La création d'écoles commerciales est réservée aux nationaux.

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
2. Instruction professionnelle. D.L. 1097/17-12-1941, portant „amendement et complément des lois sur l'Instruction Professionnelle”. (Art. 1, par. 1).	Création d'écoles professionnelles primaires et secondaires y compris les écoles de nuit. Réservée aux nationaux.
3. Agents de change Loi de nécessité 2341/1940 portant complément aux dispositions relatives aux Bourses des valeurs. (Art. 2).	La profession d'agent de change est réservée aux nationaux.
4. Entreprises d'assurances. Loi 1023/1917 sur les entreprises privées d'assurance. (Art. 1).	Le Conseil d'Administration de toute société anonyme d'assurances grecques doit être composé de ressortissants hellènes, établis en Grèce.
5. Ingénieurs, architectes etc. Loi de Nécessité 1477/1938 concernant l'Ecole Polytechnique. (Art. 536).	Les professions d'ingénieur civil, architecte, ingénieur chimiste, ingénieur mécanicien, électricien sont réservées aux nationaux.
6. Agent de la Bourse de Marchandises. D.L. 10-11-1923 „sur la Bourse de Marchandises”. (Art. 8).	La profession d'agent de la Bourse de Marchandises est réservée aux nationaux.
7. Agents de produits du pays. L. 4487/5-3-1930 „sur les agents de produits du pays”. (Art. 2).	Profession réservée aux nationaux.
8. Courtiers en immeubles. L. 5717/1932. (Art. 1).	La profession de courtier en immeubles est réservée aux nationaux.
9. Pharmacies. L. 5607/1932 portant Codification et complément de la législation pharmaceutique.	Création et fonctionnement de pharmacies réservés aux nationaux.

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
10. Presse. Constitution Hellénique du 14 janvier 1952. (Art. 14).	Le droit d'éditer des journaux est réservé aux nationaux. Même réserve est faite pour les rédacteurs et personnel de presse. (Art. 4 de la loi 1093/1938 relative aux organisations de presse).

#### ARTICLE 14

##### *Restrictions avec dérogation possible concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles (condition de réciprocité)
1. Machines à vapeur. Décret du 5-12-1937, art. 7 „Contrôle du fonctionnement et entretien de machines et chaudières à vapeur.	Diplôme octroyé à des citoyens grecs. Aussi à des étrangers établis en Grèce avant 1926 et munis de permis de travail.	
2. Pêche. Loi 652/1915, art. 1 sur „la pêche sur les côtes grecques” (J.O., tome A, N° 93/1913-1915).	Réservée aux nationaux.	Les étrangers peuvent y être admis à condition de réciprocité.
3. Sous-ingénieurs mécaniciens. Décret du 16-3-1950. (Art. 18).	Permis spécial nécessaire pour l'exercice du métier de sous-ingénieur mécanicien.	
4. Personnel d'entreprises étrangères de combustibles liquides. Loi 2322/1953, sur „l'établissement d'entreprises étrangères de combustibles liquides sur la zone côtière”.	Personnel étranger soumis à permis spécial du Ministère de l'Intérieur (indépendamment du permis de travail ordinaire).	

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles (condition de réciprocité)
<p>5 Equipages des navires marchands.</p> <p>a. D.R. 1/14/3-11-1836 sur „la Marine Marchande”. (Art. 5).</p> <p>b. Art. 4 du D.L. 2651/1953, sur „les équipages des navires grecs” permettant l’enrôlement d’étrangers dans certains cas fixés par la loi.</p>	<p>Tous les officiers et les 3/4 au moins de l’équipage d’un navire doivent être des citoyens hellènes.</p>	
<p>6. Personnel des machines agricoles.</p> <p>D.R. 24-4-1939 sur „l’octroi de diplômes de personnes manoeuvrant des machines agricoles”. (Art. 15, par. 1 et 2).</p>	<p>Les étrangers peuvent en obtenir seulement s’ils sont munis d’un permis de séjour et de travail en Grèce. La loi prévoit certaines exceptions pour des étrangers arrivés en Grèce aux fins de démonstrations d’inspection de machines agricoles.</p>	
<p>7. Médecins.</p> <p>D.L. 1096/1949 sur „l’exercice de la profession de médecin par des étrangers”, et D.L. 3366/1955 art. 3 par. 4.</p>		<p>Exercice de la profession autorisé sous la condition de réciprocité.</p>
<p>8. Bureaux de tourisme.</p> <p>Loi de Nécessité 864/1937 sur „l’établissement et l’organisation de bureaux de tourisme et de voyages, etc.”.</p>		<p>Autorisé sous la condition de réciprocité.</p>
<p>9. Vétérinaires.</p> <p>Loi 2028/1952.</p>	<p>Les étrangers sont autorisés à exercer la profession de vétérinaire si leur diplôme est reconnu par l’Ecole Vétérinaire de Thessalonique.</p>	



Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles (condition de réciprocité)
10. Enseignement-Professeurs-Artistes etc.	La profession de professeur et d'instituteur, ainsi que l'établissement d'écoles et cours préparatoires sont réservés en principe aux nationaux.	<p>Plusieurs dérogations, notamment:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Loi 1451/1950 art. 3. Professeurs étrangers à l'Ecole Polytechnique en vertu d'un contrat.</li> <li>2. Loi de Nécessité 1100/1938, art. 1. Professeurs étrangers de littérature étrangère à l'Université d'Athènes.</li> <li>3. Loi 5139/1931, art 4. Idem pour l'Université de Thessalonique. De même pour certaines professions artistiques, à savoir:             <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Loi 2010/1942, art. 4. Chefs d'orchestre, etc. Permis d'exercer en vertu d'un contrat (pour l'orchestre national d'Athènes).</li> <li>2. Loi 1445/1942, art. 5. Artistes étrangers, comme professeurs, etc. en vertu d'un contrat de travail au Conservatoire National de Thessalonique.</li> <li>3. Décret du 26-10-1936. Permis de travail provisoire à des acteurs ou des troupes étrangères.</li> </ol> </li> </ol>

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroptions possibles (condition de réciprocité)
11. Dentistes. D.L. 2031/1942, en combinaison avec la loi 1565/1939 et le D.L. 1096/1949.		Exercice de la profession sous la condition de réciprocité."
12. Sages-femmes. Décret 10-10-1922 art. 4 arg a contrario.	Métier réservé en principe aux nationaux.	

## GRIEKENLAND

## "ARTICLE 5

*Restrictions concerning property for reasons of national security and defence (for information purposes)*

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<i>Purchase and renting of premises</i>		
1. Law 2344/1940 „On coastal areas". (Art. 21, para. 3., Art. 25).	Aliens are forbidden to lease sites situated in harbour areas. The same applies to the settlement of aliens in harbour or coastal areas.	This prohibition may be lifted in favour of the establishment of foreign liquid fuel concerns with the concurrence of the National Defence General Staff (Law 2322/18-3-1953).
2. Decree-Law of 22nd June 1927 supplementing Law 3250/1924. (Art. 1 paras. 2 and 3).	Aliens are forbidden, in frontier areas, to acquire real property or rights in real property with the exception of mortgage rights. (Decree-Law of 5th May, 1926 ratified and amended by the Decree-	1. By decision of the Ministries of the Interior, Agriculture and National Defence, and with the concurrence of a Committee provided for by the law.

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
	<p data-bbox="684 163 1003 301">Law of 22nd June, 1927). They are also forbidden to lease premises in these areas for a period exceeding 3 years. It should be noted that this restriction also applies to nationals.</p> <p data-bbox="684 415 1003 529">As regards country properties, forests, lakes and fishing-grounds, leasing by aliens is permitted by authorisation of the administrative authority.</p>	<p data-bbox="1032 163 1359 228">2. The following may obtain such rights in respect of a SINGLE property:</p> <p data-bbox="1032 239 1359 405">a) Aliens who have lived in the towns of Salonika, Xanthi, Drama, Kavalla, Chios, Mytilene, Vathy, (Samos) and Serres for more than 15 years as from the entry into force of the Decree-Law.</p> <p data-bbox="1032 415 1359 622">b. Aliens of Greek ethnic origin and corporations (other than banking institutions) engaged entirely in trade, by decision of the Governor-General of Macedonia in the case of Salonika, and of the competent Prefect in all other cases. (Paras. 4 and 5 of Art. 1 of Law 4051/1929).</p> <p data-bbox="1032 632 1359 795">3. Foreign corporations engaged in the tobacco trade may acquire more than one property in the towns of Xanthi, Drama, Kavalla, and Serres (Art. 2, Law 4051/29, J.O.A., No. 93/1929).</p>

## ARTICLE 6

*Categories of property reserved exclusively to nationals*

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction
1. Fishing, lakes, etc. Royal Decree of 7th March, 1940, „on the Office of Fisheries and the use of leased fishing grounds, lakes, etc.”. (Art. 20).	Reserved for Greek nationals.
2. Shipping. Royal Decree of 3rd November, 1936 on „the Merchant Navy”. (Art. 4).	Aliens are forbidden to own more than a 50% share in any Greek ship.
3. Acquisition of plots of land under the agrarian law. (Art. 25, para 1.j).	Aliens may not acquire plots of land allocated by the State to farmers and stockbreeders who are not land-owners.
4. Guardianship, boards of guardians (Civil Code, Arts. 1611, 1615, 1670, 1704 and Law 2034/1939, Art. 9).	Aliens may not assume the guardianship of Greek minors (Civil Code 1611) or be a member of a family board of guardians (Art. 1615). The same applies to the guardianship of incapable persons (Art. 1670), the guardianship of emancipated minors (Art. 1670), the trusteeship of uninheritated estates (Law 2039/1939, Art. 9, by implication) and trusteeship of persons absent (Art. 1704).
5. Arbiters. (C. Proc. Civ. Art. 112).	Under article 112 C, Proc. Civile, an alien may not be chosen as an arbiter, since this function is held to affect „l'ordre public”. An exception has already been made to this rule under the Treaty of 3rd August, 1951 between Greece and the United States of America. By Art. 6 of this Treaty, in disputes between Greeks and Americans, foreign nationality is not a bar to the status of arbiter.

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction
6. Aircraft. (Law 5017/1931, Art. 22).	All Greek aircraft must be entirely owned by Greek nationals or by commercial companies originally founded in Greece, all the members of which must be Greek nationals. In the case of privately owned companies, in the case of limited companies, the chairman or managing director and two-thirds of the board of directors must be of Greek nationality.

#### ARTICLE 6

*Categories of property the acquisition, possession or use of which is subject to reciprocity*

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
1. Mines. (Law 715/1937, Art. 1).	Aliens are not forbidden to acquire mining rights. However, special conditions may be laid down in each particular case by the administrative authority (Art. 9 of Law 715/1937 on the Mines). These conditions are set out in Arts. 21 and 27 of Emergency Law 2514/1940 "amending and supplementing the provisions governing mines".	

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
<p>2. Alienation of shipping, etc. Emergency Law of 17th June, 1935, prohibiting the transfer to aliens by contract of Greek merchant vessels, small craft and waterborne equipment.</p> <p>L. 1461/1950.</p>	<p>Art. 1 Applies to passenger shipping of more than 500 tons unless permission is granted by the Ministry of Administration.</p> <p>Art. 2 By Decrees issued at the instigation of the Council of Ministers, these provisions may be annulled, restricted, extended, etc.</p> <p>Art. 3 Such shipping may be mortgaged to fulfil obligations assumed in connection with their purchase.</p> <p>The partial or total transfer or mortgage of cargo boats etc. registered since 12th April, 1949, in the Greek Shipping Registers is permitted subject to certain restrictions.</p>	

## ARTICLE 13

### *Restrictions on the exercise of public functions and activities connected with national security or defence*

Category of activities and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
I. Public functions.	Public functions are reserved for Greek nationals, (principle confirmed by Law 1811/1951 on the status of civil servants).	This rule may be waived in exceptional cases and by virtue of special laws.
II. Professions and duties classified as public functions.		
a. Barristers (Legislative Decree 3026/1954, Art. 3).	Reserved for Greek nationals.	Exceptions may be made in the case of barristers, who are of foreign nationality but of Greek origin, as a result of a decision by the Ministry of Justice and with the concurrence of the Bar of Athens (Art. 3 D.L. 3026/1954).
b. Notaries: Art. 166 of the Regulations governing the organisation of the Courts, dated 21st January, 1834, by implication.		
c. Law officers.		

## ARTICLE 14

### *Categories of occupations reserved exclusively for nationals*

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction
1. Commercial Education. Law 3633/12.11.1927 on Commercial Education etc. (Art. 2).	The establishment of commercial schools is reserved for Greek nationals.
2. Vocational training. D.L. 1097/17.12.1941 amending and supplementing the vocational training laws Art( 1, para. 1).	The establishment of primary and secondary vocational training schools, including night schools, is reserved for Greek nationals.

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction
3. Stock-brokers. Emergency Law 2341/1940 supplementing the regulations concerning Stock Exchanges. (Art. 2).	The profession of stock-broker is reserved for Greek nationals.
4. Insurance companies. Law 1023/1917 on private insurance companies. (Art. 1).	The Board of Directors of any Greek insurance company must consist of Greek nationals domiciled in Greece.
5. Engineers, architects, etc. Emergency Law 1477/1938 on the „Ecole Polytechnique”. (Art. 536).	The professions of civil engineer, architect, chemical engineer, mechanical engineer and electrician are reserved for Greek nationals.
6. Broker of the Commodity Exchange. D.L. 10-11-1923 „on the Commodity Exchange”. (Art. 8).	The profession of broker of the Commodity Exchange is reserved for Greek nationals.
7. Broker of home-grown produce. L. 4487/5-3-1930 „on brokers for homegrown produce”. (Art. 2).	This profession is reserved for Greek nationals.
8. Estate Agents. L. 5717/1932 (Art. 1).	The profession of estate agent is reserved for Greek nationals.
9. Pharmacies. L. 5607/1932 codifying and supplementing legislation on pharmaceutical matters.	The establishment and management of pharmacies is reserved for Greek nationals.
10. The Press. The Greek Constitution of 14th January, 1952. (Art. 14).	The right to publish newspapers is reserved for Greek nationals. The same reservation applies to editors and other press staff (Art. 4 of Law 1093/1938 on press institutions).



## ARTICLE 14

### *Categories of occupations for which restrictions may be waived*

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
1. Steam engines. Decree of 5th December, 1937, Art. 7, on „the supervision of the upkeep and management of steam engines and boilers”.	Diploma awarded to Greek citizens and to aliens domiciled in Greece before 1926 who hold a labour permit.	
2. Fishing. Law 652/1915, Art. 1 on „fishing in Greek coastal waters”. (J. O. Vol. A. No. 93/1913-1915.)	Reserved for Greek nationals.	Aliens may be allowed to engage in this occupation subject to reciprocity.
3. Assistant mechanical engineers Decree of 16th March, 1950. (Art. 18).	Special permit required to work as assistant mechanical engineer.	
4. Staff of foreign liquid fuel companies. Law 2322/1953 on “the establishment of foreign liquid fuel companies in coastal areas”.	Foreign staff must obtain a special permit issued by the Ministry of the Interior (apart from the normal labour permit).	
5. Crews of merchant ships.		
a. D.R. 1/14/3-11-1836 on “the Merchant Navy”. (Art. 5).	All the officers and at least 3/4 of the crew of any ship must be Greek citizens.	
b. Art. 4 of D.L. 2651/1953 on “the crews of Greek ships”, which authorises the signing on of aliens in certain cases prescribed by law.		

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
6. Operators of agricultural machinery. D.R. 24-4-1939 on "the award of diplomas to operators of agricultural machinery". (Art. 15, paras. 1 and 2).	Aliens may obtain such diplomas only if they hold a Greek residence permit and labour permit. Certain exceptions are provided for by law to enable aliens to visit Greece in order to carry out demonstrations or inspections of agricultural machinery.	
7. Doctors. D.L. 1096/1949 on "the practice of the medical profession by aliens", and D.L. 3366/1955, Art. 3, para. 4.		Authorised, subject to reciprocity.
8. Tourist agencies. Emergency Law 864/1937 on "the establishment and management of tourist and travel agencies, etc."		Authorised, subject to reciprocity.
9. Veterinary surgeons. Law 2028/1952.	Aliens are authorised to exercise this profession if their qualifications are recognised by the Veterinary School of Salonika.	
10. Teaching and the Arts.	The teaching profession and the establishment of schools and preparatory courses are in principle reserved for Greek nationals.	There are several exceptions, including the following: 1. By Law 1451/1950, Art. 3, foreign professors may teach under contract at the Ecole Polytechnique.

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions (reciprocity condition)
11. Dentists. D.L. 2031/1942 in conjunction with Law 1565/1939 and D.L. 1096/1949.	Profession reserved in principle for Greek nationals.	2. By Emergency Law 1100/1938, Art. 1, foreign scholars may teach foreign literature at the University of Athens. 3. By Law 5139/1931, Art. 4, this also applies to the University of Salonika. This also applies to certain artistic professions. Thus: 1. By Law 2010/1942, Art. 4, Orchestral conductors, etc. may exercise their callings under contract (National Orchestra of Athens). 2. By Law 1445/1942, Art. 5, foreign artists working under contract as teachers etc. at the National Academy of Salonika. 3. By Decree of 26th October, 1936, provisional labour permits may be granted to foreign actors or touring companies.  This profession may be exercised subject to reciprocity."
12. Midwifery. Decree of 10th October, 1922. Art. 4, arg. a contrario.	Profession reserved in principle for Greek nationals.	

## 7) IERLAND

### *Onder de volgende verklaring:*

„Conformément à l'article 12 de la Convention, le Gouvernement d'Irlande n'accepte pas les conditions prévues aux alinéas (b) et (c) du paragraphe 1 de cet article.”

“In accordance with Article 12 of the Convention, the Irish Government does not accept the conditions laid down in sub-paragraphs (b) and (c) of Paragraph 1 of that Article.”

### *en onder de volgende voorbehouden:*

#### *Article 9*

„Le Gouvernement d'Irlande ne peut actuellement souscrire aux obligations énoncées à l'article 9, paragraphe 1. En effet, l'article 152 des „District Court Rules” (Règlement relatif aux tribunaux de district) donne au juge de district toute latitude en matière de caution, *judicatum solvi*, lorsque le demandeur réside hors du territoire de l'Etat; l'article 132 „Circuit Court Rules” du Règlement relatif aux tribunaux itinérants prévoit que le seul fait que le demandeur réside hors du ressort du tribunal n'entraîne pas pour le défendeur le droit d'obtenir que son adversaire soit tenu de fournir une caution *judicatum solvi*. Enfin l'article 29 des „Superior Courts Rules” (Règlement relatif aux juridictions d'appel) accorde à ces tribunaux toute latitude en la matière.

Quant aux décisions des tribunaux étrangers, le seul moyen d'en obtenir l'exécution est d'intenter une action devant les tribunaux irlandais, sur la base du jugement étranger.

#### *Article 21, paragraphe 1*

Le Gouvernement d'Irlande se réserve le droit de ne pas étendre aux étrangers en général qui ne résident pas sur le territoire irlandais les dispositions de l'article 8 (2) de la Loi de Finances de 1935, qui accorde aux ressortissants irlandais ne résidant pas en Irlande, pour le calcul de leur impôt sur les revenus perçus en Irlande, le bénéfice d'une partie des déductions et exonérations reconnues par les Lois relatives à l'impôt sur le revenu, aux personnes résidant en Irlande (par abaissement de la part imposable du revenu total ou par réduction du montant de l'impôt sur le revenu).” (*Vertaling*)

#### *Article 9*

“The Government of Ireland cannot at present accept the obligations contained in Article 9.1. Rule 152 of the District Court Rules gives a District Justice complete discretion concerning security for costs where the plaintiff resides outside the State; Order 132 of the Circuit Court Rules provides that a defendant shall not be entitled to an order for security for costs solely on the grounds that the plaintiff resides outside the jurisdiction; Order 29 of the Superior Courts Rules gives these Courts discretion in the matter.

With regard to enforcing foreign Court orders, the only manner in which this may be done is by suing in the Irish Courts on the basis of the foreign judgment.

*Article 21, Paragraph 1*

“The Government of Ireland reserves the right not to extend to aliens in general who are not resident in Ireland the provisions of Section 8 (2) of the Finance Act, 1935, under which Irish citizens who are not resident in Ireland are entitled, in the computation of their income tax liability in respect of income arising in Ireland, to a proportion of the personal allowances and reliefs which are provided by the Income Tax Acts (by deduction from total income in computing taxable income or by reduction of the income tax payable) for individuals who are resident in Ireland.”

*Lijst van voorbehouden met betrekking tot de artikelen 6 en 14*

„ARTICLE 6

*Biens, dont l'acquisition, la possession ou la jouissance sont soumises à des restrictions*

Matière	Textes législatifs applicables	Portée de la restriction et dérogations
Aéronefs.	Navigation aérienne (Nationalité et Immatriculation d'aéronefs) Ordonnance de 1963 (Article 7).	Pour être immatriculé dans l'Etat ou y conserver son immatriculation, un aéronef doit appartenir en entier à : a. un citoyen irlandais, ou b. une société enregistrée et établie dans l'Etat, dont le président et au moins les deux tiers des administrateurs sont des citoyens irlandais, ou à de tels citoyens et sociétés en commun. Toutefois, si un étranger résidant dans l'Etat, ou une société possédant un établissement dans l'Etat, est propriétaire d'un aéronef, cet étranger ou cette société peuvent bénéficier d'une immatriculation dans l'Etat dans des conditions que le Ministre des Transports et de l'Energie a la faculté d'imposer.
Transports maritimes.	Loi de 1955 sur la Marine Marchande (Article 16, 19 et 47).	Des ressortissants étrangers ou des sociétés étrangères, autres que ceux appartenant à un Etat avec lequel il existe des accords de réciprocité, ne sont pas autorisés à faire immatriculer un bateau en Irlande, ou à posséder une partie d'un bateau immatriculé en Irlande. Aux termes de l'Article 47 de la Loi de 1955 sur la Marine Marchande, cette disposition

Matière	Textes législatifs applicables	Portée de la restriction et dérogations
		est également valable en ce qui concerne la propriété de tout ou partie d'un navire immatriculé en Irlande transférée par la décès, la faillite, ou autrement, à une personne ne remplissant pas les conditions requises. Dans un tel cas, la Haute Cour peut, sur la demande de l'intéressé, ordonner la vente du bien pour son compte; faute de quoi le droit de propriété sur tout ou partie du navire est passible de déchéance aux termes de la Loi.
Minoteries patentées.	Loi de 1933 sur les Produits Agricoles (Céréales)	Il appartient au Ministre du Commerce et de l'Industrie d'accorder ou de refuser à des étrangers l'autorisation de moudre dans des minoteries qu'ils ont acquis, et ces autorisations peuvent être assorties de conditions par le Ministre.
Terres.	Loi agraire de 1965 (Article 45).	<p>Il ne peut être cédé d'intérêt dans une terre agricole à une personne autre qu'un citoyen irlandais, sans l'accord écrit de la Commission Agraire. Les dérogations concernent <i>entre autres</i> les cessions</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. avec l'accord écrit de la Commission Agraire;</li> <li>b. à une personne ayant normalement résidé en Irlande durant une période antérieure continue de sept ans;</li> <li>c. à une personne qui, suivant attestation du Ministre du Commerce et de l'Industrie, a prouvé que le terrain en question sera utilisé à des fins industrielles autres que l'agriculture;</li> <li>d. à une personne qui, suivant attestation de la Commission Agraire, a prouvé vouloir acquérir le terrain dans le but de l'aménager en résidence privée, dans les cas où la superficie de ce terrain n'est pas supérieure à cinq acres;</li> <li>e. à une personne qui acquiert par héritage des intérêts dans la propriété d'un défunt et à condition de l'existence d'un certain degré de parenté.</li> </ol>

## ARTICLE 14

*Restrictions concernant l'exercice de certaines activités*

Matière	Textes législatifs applicables	Portée de la restriction et dérogations
Pêche en mer.	<p>Loi de 1962 (Amendement) sur la Pêche (Article 19).</p> <p>Loi de 1938 (Réglementation des importations) sur les Produits Agricoles (Article 2).</p> <p>Loi de 1966 (Réglementation des importations) sur les Produits de la Pêche</p>	<p>Le déchargement de certains poissons est réservé aux bateaux de pêche irlandais, à moins qu'il ne s'agisse d'importations dans le cadre de licences accordées par le Ministre de l'Agriculture.</p>
Personnel de pont et machinistes	<p>Loi de 1894, remaniée sur la Marine Marchande (Articles 92 et 96).</p> <p>Loi de 1914 sur la Marine Marchande (Certificats) (Article 1).</p>	<p>Le certificat d'aptitude à exercer les fonctions d'officier de pont et d'officier mécanicien sur des navires irlandais est uniquement délivré aux citoyens irlandais, aux ressortissants britanniques et aux personnes sous protection britannique. Toutefois,</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. des certificats d'aptitude à exercer les fonctions de lieutenant, sur les navires se rendant à l'étranger, et de mécanicien deuxième classe sont délivrés à des personnes de toutes nationalités et</li> <li>2. des certificats établis par d'autres Etats peuvent être déclarés équivalents aux certificats irlandais.</li> </ol>
Patrons et seconds	<p>Loi de 1894 sur la Marine Marchande (Articles 413 et 414) remaniée et amendée par les Ordonnances de 1909 et 1960.</p>	<p>Les brevets du patron et de second sur des navires irlandais sont uniquement délivrés aux citoyens irlandais, aux ressortissants britanniques et aux personnes sous protection britannique. Toutefois, des brevets établis par d'autres Etats peuvent être déclarés équivalents aux brevets irlandais.</p>

Matière	Textes législatifs applicables	Portée de la restriction et dérogations
Pilotage.	Loi de 1913 sur le Pilotage.	Un article de la Loi de 1913 sur le Pilotage régit la délivrance par les autorités compétentes de Licences de Pilotage à un Patron ou Second d'un navire, qui est citoyen irlandais, mais l'Article 24 de la Loi prévoit la délivrance par une autorité compétente en matière de pilotage d'une Licence de Pilotage à un étranger, dans des conditions qui sont précisées.
Commerce du Thé	Loi de 1958 sur le Thé (Achat et Importation)	Uniquement des citoyens irlandais ou des sociétés qui sont en totalité propriété irlandaise ou sous contrôle irlandais peuvent être habilités à faire le commerce du thé.”.

## IERLAND

## “ARTICLE 6

*Property, the acquisition, possession or use of which is subject to restrictions*

Item	Relevant legislation	Nature of restriction and exceptions
Aircraft	Air Navigation (Nationality and Registration of Aircraft) Order, 1963 (Article 7).	<p>An aircraft shall not be registered or continue to be registered in the State unless it is wholly owned by:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. a citizen of Ireland, or</li> <li>b. a company registered and having its place of business in the State, whereof the Chairman and not less than two-thirds of the Directors are citizens of Ireland, or by such citizen and company in combination.</li> </ol> <p>However, if an alien who resides in the State or a company which has a place of business in the State is an owner of an aircraft, such alien or company may be registered in the State subject to conditions which the Minister for Transport and Power may impose.</p>



Item	Relevant legislation	Nature of restriction and exceptions
Shipping	Mercantile Marine Act, 1955 Sections 16, 19 and 47)	Foreign persons or companies other than those of a State declared by Government Order to be a reciprocating State are not qualified to register a ship in Ireland or to own a share in an Irish registered ship. Under Section 47 of the Mercantile Marine Act, 1955, this position also obtains in respect of property in an Irish registered ship or a share therein, transmitted on death, bankruptcy or otherwise to a person who is not a qualified person. In such a case the High Court may, on application by that person, order a sale of the property on his behalf; otherwise the ship or share is subject to forfeiture under the Act.
Licenced Flour Mills	Agricultural Produce (Cereals) Act, 1933	Aliens may be granted or refused, at the discretion of the Minister for Industry and Commerce, licences in respect of milling in flour mills which they have acquired and conditions may be attached by the Minister to such licences.
Land	Land Act, 1965 (Section 45)	<p>No interest in agricultural land may, without the written consent of the Land Commission, be transferred to any person other than an Irish citizen. Exceptions include, <i>inter alia</i>, transfers</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. with the written consent of the Land Commission;</li> <li>b. to a person who has been ordinarily resident in Ireland for a previous continuous period of seven years;</li> <li>c. to a person certified by the Minister for Industry and Commerce as having shown that the land in question will be used for an industry other than agriculture;</li> <li>d. to a person who is certified by the Land Commission as having shown to their satisfaction that he is acquiring the land for private residential purposes where the land involved does not exceed five acres;</li> <li>e. to a person who succeeds to an interest in the property of a deceased, and is within a certain degree of relationship to him.</li> </ol>

## ARTICLE 14

*Restrictions in respect of the exercise of certain occupations*

Item	Relevant legislation	Nature of restriction and exceptions
Sea-fishing	Fisheries (Amendment) Act, 1962 (Section 19).  Agricultural Products (Regulation of Import) Act, 1938 (Section 2).  Fish (Regulation of Import) Order, 1966.	Landing of certain fish in the State is confined to Irish sea-fishing boats unless imported in accordance with licences issued by the Minister for Agriculture.
Deck and Engine Room Personnel	Merchant Shipping Act, 1894, as adapted (Sections 92 and 96).  Merchant Shipping (Certificates) Act, 1914 (Section 1).	Certificates as deck and engineer officers on Irish ships are only available to Irish citizens, British subjects and British protected persons. However,  1. certificates as second mate foreign-going and second class engineer are available to persons of any nationality and  2. certificates issued by other States may be declared to be the equivalent of Irish certificates.
Skippers and Second Hands	Merchant Shipping Act, 1894 (Sections 413 and 414) as adapted, and amended by Orders made in 1909 and 1960.	Certificates as skippers and second hands on Irish ships are available only to Irish citizens, British subjects and British protected persons. However, certificates issued by other States may be declared to be the equivalent of Irish certificates.
Pilotage	Pilotage Act, 1913.	A section of the Pilotage Act, 1913, restricts the issue by Pilotage Authorities of Pilotage Certificates to a Master or Mate of a ship who is an Irish citizen but Section 24 of the Act provides for the issue by a Pilotage Authority of a Pilotage Certificate to an alien, subject to specified conditions.
Tea Trading	Tea (Purchase and Importation) Act, 1958.	Only Irish citizens or companies which are wholly Irish-owned or controlled may be registered as tea traders."

## 8) LUXEMBURG

### *Onder de volgende voorbehouden:*

„En conformité avec l'article 26:

1. Les dispositions de l'article 1er de la Loi du 2 juin 1962 (Mémorial 1962, A. p. 488 et ss) déterminant les conditions d'accès et d'exercice de certaines professions ainsi que celles de la constitution et de la gestion d'entreprises sont réservées quant à l'application de l'article 16 de la Convention. Cette loi dispose dans son article 1, b) que l'autorisation écrite du Ministre luxembourgeois des Affaires Economiques est obligatoire entre autres pour les représentants, les commissionnaires, les courtiers et les commis-voyageurs.
2. Les dispositions de l'article 6 de la Loi Luxembourgeoise du 4 avril 1924 portant création des Chambres Professionnelles à base élective (Mémorial 1924, p. 257) sont réservées quant à l'application de l'article 18 de la Convention. En effet, ces Chambres constituent au Grand-Duché non seulement des organismes de caractère économique ou professionnel, comme c'est le cas en général à l'étranger, mais des organes consultatifs officiels du législateur. Le Gouvernement estime que la réserve formulée à l'encontre de l'article 18 de la Convention répond aux critères de la section VII du Protocole."

"In pursuance of Article 26 of the Convention, the Grand Duchy of Luxembourg makes the following reservations:

1. The provisions of Section 1 of the Act of 2 June 1962 (Memorial 1962, A page 488 et seqq.) laying down the conditions of entry into and exercise of certain professions, as well as those of the constitution and management of a firm are made the object of a reservation in respect of the application of Article 16 of the Convention. Section 1 (b) of this Act provides that written authorisation must be obtained from the Luxembourg Minister for Economic Affairs in the case, among others, of representatives, agents, brokers and commercial travellers.
2. The provisions of Section 6 of the Luxembourg Act of 4 April 1924 creating trade associations by election are made the object of a reservation in respect of the application of Article 18 of the Convention. In the Grand Duchy these associations are not only economic or professional bodies as is generally the case abroad, they are also official consultative organs of the legislative body. The Government considers that the reservation made in respect of Article 18 of the Convention fulfils the conditions laid down in Section VII of the Protocol."

### *en de volgende verklaringen:*

„Conformément au paragraphe 2 de l'article 12:

1. Le délai de 5 ans prévu à l'article 12, paragraphe 1er (a), de la Convention est porté à 10 ans.
2. Le passage de plein droit d'une activité salariée à une activité indépendante n'est pas accordé dans tous les cas."

“Moreover, in pursuance of Article 12, paragraph 2 of the Convention, the following declarations accompany ratification:

1. The period stipulated in Article 12, paragraph 1 (a) is increased from five years to ten years.
2. The right to change from a wage-earning occupation to an independent occupation is not automatically granted in all cases.”.

*Lijst van voorbehouden met betrekking tot de artikelen 5, 13 en 14*

“ARTICLE 5

*Restrictions se rapportant aux biens concernant la sécurité ou la défense nationales  
(Liste à titre d'information)*

Catégorie de droits et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles
Armes prohibées. Arrêté grand-ducal du 22 mars 1937, (Mémorial 1937, page 215).	L'autorisation de détenir des armes prohibées est refusée aux étrangers résidant dans le pays depuis moins de dix ans.	Une dérogation peut être accordée par le Gouvernement pour des raisons individuelles graves et à titre absolument exceptionnel.

ARTICLE 13

*Restrictions se rapportant aux fonctions publiques et aux activités concernant la sécurité et la défense nationales  
(Liste à titre d'information)*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles
Emplois civils et militaires (fonctions publiques, y compris la magistrature et les officiers ministériels tels que notaires, avoués, huissiers; emplois qui dépendent de l'Etat, des communes ou d'établissements parastataux). Constitution art. 11, al. 2 (Mémorial 1868, page 213). Pour les fonctions requérant un grade académique: Loi du 5 août 1939 (Mémorial 1939, page 792).	Seuls les Luxembourgeois sont admissibles aux emplois civils et militaires.	Des exceptions peuvent être établies par une loi pour des cas particuliers.

## ARTICLE 14

### *Restrictions absolues concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
<p>Les directeurs, professeurs et instituteurs de l'enseignement primaire, moyen et supérieur (en dehors des cas visés à l'article 13 de la convention). Loi du 10 août 1912 (Mémorial 1912, page 761); Loi du 6 février 1849 (Mémorial 1849, page 133).</p>	<p>Ces professions ne peuvent être exercées que par des ressortissants luxembourgeois.</p>

## ARTICLE 14

### *Restrictions avec dérogation possible concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles
<p>A. Professions relevant de l'art de guérir (notamment: médecins, dentistes, sages-femmes, vétérinaires, pharmaciens, droguistes). Lois des 10 juillet 1901, (Mémorial 1901, page 1153) et 5 août 1939 (Mémorial 1939, page 792).</p>	<p>L'exercice dans le Grand-Duché d'une branche quelconque de l'art de guérir est réservé aux Luxembourgeois.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Exception prévue par la loi, pour les médecins, dentistes et sages-femmes qui sur l'appel du malade se rendent occasionnellement et pour un cas déterminé dans le Grand-Duché, pour consulter avec les praticiens luxembourgeois.</li> <li>2. En ce qui concerne les médecins, possibilité de dispense dans des cas spéciaux en faveur d'étrangers de mérite.</li> </ol>

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Déroptions possibles
<p>B. La profession d'avocat. Lois du 5 août 1939 (Mémorial 1939, page 792); Arrêté royal grand-ducal du 4 mars 1885 (Mémorial 1885, page 377).</p>	<p>L'exercice de la profession d'avocat est subordonné à l'obtention de grades et titres institués par la loi luxembourgeoise. Les grades et titres luxembourgeois obtenus par un étranger ne lui donnent aucun droit dans le Grand-Duché.</p>	<p>Par exception les avocats qui n'ont pas prêté le serment professionnel devant la Cour supérieure de Justice à Luxembourg peuvent être admis à plaider devant la Cour ou les tribunaux, lorsque des motifs graves ou l'intérêt du client paraissent justifier cette exception.</p>
<p>C. La profession de fondé de pouvoir devant les tribunaux cantonaux. Loi du 10 avril 1911 (Mémorial 1911, page 452).</p>	<p>Les étrangers non admis à établir leur domicile dans le Grand-Duché conformément à l'article 13 du Code civil, sont exclus du droit d'exercer la profession de fondé de pouvoir devant un tribunal de paix de police, ou arbitral.</p>	<p>Déroption en faveur d'étrangers admis par l'autorisation du Grand Duc à établir leur domicile dans le Luxembourg.</p>
<p>D. Les salariés. Arrêté grand-ducal du 30 novembre 1929 (Mémorial 1929, page 195), du 2 juin 1933 (Mémorial 1933, page 447), du 24 janvier 1934 (Mémorial 1934, page 53), du 23 avril 1934 (Mémorial 1934, page 548), du 11 novembre 1936 (Mémorial 1936, page 1200), du 6 novembre 1939 (Mémorial 1939, page 1033), du 12 octobre 1944 (Mémorial 1944, page 75). Arrêté grand-ducal du 30 juin 1945 (Mémorial 1945, page 375), modifié par la loi du 22 avril 1949 (Mémorial 1949, page 379).</p>	<p>L'emploi de travailleurs étrangers est soumis à une autorisation gouvernementale.</p>	<p>L'emploi de travailleurs de nationalité belge n'est pas soumis à cette autorisation.</p>

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction	Dérogations possibles
<p>E. Les professions suivantes: commerçant, industriel, artisan, représentant, commis-voyageur, courtier, transporteur, architecte, ingénieur et expert-comptable indépendant, paysagiste, horticulteur, fleuriste, cultivateur de graines horticoles. Loi du 2 juin 1962 (Mémorial 1962, p. 488).</p>	<p>Une autorisation gouvernementale est requise pour les nationaux comme pour les étrangers. Toutefois, l'autorisation délivrée à des étrangers doit être renouvelée tous les deux ans.</p>	<p>Les nationaux belges ne sont pas soumis au régime du renouvellement annuel.</p>

"ARTICLE 5

*Restrictions concerning property for reasons of national security and defence  
(For information purposes)*

Category of rights and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>Prohibited weapons. Grand-ducal Decree of 22nd March 1937 (Mémorial (Official Gazette), 1937, p. 215).</p>	<p>Permission to carry prohibited weapons not granted to aliens with less than ten years' residence in the country.</p>	<p>This rule may be waived by the Government by way of exception in particular and serious cases.</p>

## ARTICLE 13

*Restrictions on the exercise of public functions and activities connected with national security or defence  
(For information purposes)*

Category of activities and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
Civilian and military employment (public functions including the magistrature and law officers such as notaries, Counsel, bailiffs; employment under Government, local authorities or statutory bodies). Constitution Art. 11 (2), (Mémorial 1868, p. 213). For positions requiring academic degree: law of 5th August, 1939 (Mémorial 1939, p. 792).	Only Luxembourg citizens are eligible for civilian or military employment.	Exceptions may be made by law in individual cases.

## ARTICLE 14

*Categories of occupations reserved exclusively for nationals*

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction
Headmasters and teachers in elementary, intermediate and higher educational establishments (in addition to those cases referred to in Article 13 of the Convention). Law of 10th August, 1912, (Official Gazette 1912, page 761); Law of 6th February, 1849, (Official Gazette 1849, page 133).	Only Luxembourg nationals may exercise these activities.



## ARTICLE 14

### *Categories of occupations for which restrictions may be waived*

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>A. All occupations connected with the art of healing (doctors, dentists, midwives, veterinary surgeons, dispensing chemists, "droguistes"). Laws of 10th July 1901 (Mémorial 1901 p. 1153) and 5th August 1939 (Mémorial 1939 p. 972).</p>	<p>All branches of the art of healing are reserved to Luxembourg citizens.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The law provides exceptions for doctors, dentists or midwives paying an occasional visit in a particular case at the request of the patient for purposes of consultation with Luxembourg practitioners.</li> <li>2. In the case of doctors, special dispensation may be granted to eminent foreign practitioners.</li> </ol>
<p>B. Profession of barrister. Law of 5th August 1939 (Mémorial 1939, p. 792). Decree of 4th March, 1885 (Mémorial 1885, p. 377).</p>	<p>Barristers must have degrees and qualifications instituted by Luxembourg law. An alien acquires no rights in the Grand Duchy by obtaining Luxembourg degrees and qualifications.</p>	<p>By way of exception, barristers who have not been sworn before the High Court of Justice at Luxembourg may nevertheless be allowed to plead in the High Court or in other courts if there are good reasons for their doing so or if it appears necessary in the interests of the client.</p>

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<p>C. Capacity to exercise power of attorney in cantonal tribunals. Law of 10th April 1911 (Mémorial 1911, p. 452).</p>	<p>Aliens not permitted to establish domicile in the Grand Duchy in accordance with Article 13 of the Civil Code, may not exercise power of attorney in a "tribunal de paix", police-court or court of arbitration.</p>	<p>Exceptions may be made in favour of aliens holding Grand-ducal authorisation to be domiciled in Luxembourg.</p>
<p>D. Wage-earners. Grand-ducal decrees of 30th November 1929 (Mémorial 1929 p. 195), 2nd June 1933 (Mémorial 1933 p. 447), 24 th January 1934 (Mémorial 1934 p. 53), 23rd April 1934 (Mémorial 1934 p. 548), 11th November 1936 (Mémorial 1936 p. 1200), 6th November 1939 (Mémorial 1939 p. 1033), 12th October 1944 (Mémorial 1944 p. 75), Grand-ducal decree of 30th June 1945 (Mémorial 1945 p. 375), as amended by Law of 22nd April 1949 (Mémorial 1949 p. 379).</p>	<p>Employment of foreign workers is subject to government authorisation</p>	<p>Belgian workers may be employed without authorisation.</p>
<p>E. The following trades and professions: shop-keeper, manufacturer, craftsman, travelling-salesman, broker, carrier, architect, engineer and accountant, self-employed, landscape gardener, horticulturist, florist, horticultural seed-grower. Law of 2nd June 1962 (Mémorial 1962, p. 488).</p>	<p>Government authorisation is required for both nationals and aliens. In the case of aliens, authorisation must be renewed every two years.</p>	<p>Renewal not necessary in the case of Belgian nationals.</p>

Luxemburg heeft op 24 januari 1956 op deze lijst de volgende wijzigingen aangebracht.

„ARTICLE 14

*Restrictions absolues concernant les activités réservées*

Catégorie de professions et référence aux textes législatifs	Portée de la restriction
Les directeurs, professeurs et instituteurs de l'enseignement primaire, moyen et supérieur (en dehors des cas visés à l'article 13 de la convention).	Ces professions ne peuvent être exercées que par des ressortissants luxembourgeois.”.
Loi du 10 août 1912 (Mémorial 1912, page 761); loi du 6 février 1849 (Mémorial 1849, page 133).	

“ARTICLE 14

*Categories of occupations reserved exclusively for nationals*

Category of occupations and relevant legislation	Nature of restriction
Headmasters and teachers in elementary, intermediate and higher educational establishments (in addition to those cases referred to in Article 13 of the Convention)	Only Luxembourg nationals may exercise these activities.”.
Law of 10th August, 1912, (Official Gazette 1912, page 761); law of 6th February, 1849 (Official Gazette 1849, page 133).	

## 9) NEDERLAND

*Lijst van voorbehouden met betrekking tot de artikelen 6, 13 en 14*

## „ARTICLE 6

Matière	Textes législatifs applicables	Portée de la restriction	Déroptions possibles
	<i>Successions</i>		
1. Indemnisation d'héritiers néerlandais	Loi du 7 avril 1869 art. 1er (Bulletin des lois no. 56)	Indemnisation d'héritiers néerlandais dans le cas où les biens de la succession se trouvent en partie aux Pays-Bas et en partie dans un autre pays, si lesdits héritiers se trouvent désavantagés dans cet autre pays par l'application de règles qui diffèrent de celles de la loi néerlandaise.	
	<i>Transports maritimes</i>		
2. Propriété d'une action d'un navire néerlandais	Code de Commerce art. 313	Droits spéciaux des copropriétaires d'un navire néerlandais au cas où le transfert d'actions risque de faire perdre au navire la qualité de navire néerlandais.	
3. Perte de nationalité et aliénation (mise à disposition) de navires et bateaux	Loi du 24 juin 1939 (Bulletin des lois no. 636) Loi du 12 mars 1942 (Bulletin des lois no. C28) Loi du 20 février 1942 (Bulletin des lois no. C12)	Droit du Gouvernement de subordonner à une autorisation tous les actes concernant les navires et bateaux considérés comme néerlandais.	

ARTICLE 13

Matière	Textes législatifs applicables	Portée de la restriction	Déroations possibles
<i>Fonctions publiques</i>			
1. Fonctions publiques d'Etat	Constitution, art. 5 al. 2 (Bulletin des lois 1956, no. 472)	Réservées aux nationaux	La loi du 4 juin 1858 (Bulletin des lois 1858, no. 46), régissant la nomination d'étrangers à des fonctions publiques, prévoit certains cas d'exceptions.
2. Représentation et administration provinciales	Loi du 25 janvier 1962, art. 8, 68 et 76 (Bulletin des lois 1962, no. 17)	Les conseillers provinciaux et le greffier doivent avoir la nationalité néerlandaise; pour les fonctionnaires des administrations provinciales autres que le greffier, l'autorité qui procède aux nominations dispose d'un pouvoir discrétionnaire.	
3. Représentation et administration municipales.	Loi du 29 juin 1851, art. 21, 67, 103, 114, 179 et 183 (Bulletin des lois 1851, no. 85)	Les conseillers municipaux, le maire, le secrétaire, le receveur et l'officier de l'état civil doivent avoir la nationalité néerlandaise; pour les autres fonctionnaires des administrations municipales, l'autorité qui procède aux nominations dispose d'un pouvoir discrétionnaire.	
4. Fonctionnaires de la police (d'Etat et municipale)	Décret du 24 décembre 1957, art 1 (Bulletin des lois 1957, no. 550).	La nationalité néerlandaise est exigée.	

## ARTICLE 14

Matière	Textes législatifs applicables	Portée de la restriction	Dérogations possibles
<i>Transports aériens</i>			
1. Direction d'une compagnie d'aviation	Loi sur la navigation aérienne du 30 juillet 1926 (Bulletin des lois, 1926, 249) remplacée par la loi du 15 janvier 1958 art. 16 (Bulletin des lois 1958, no. 47)	<p>Dans la mesure où les conventions internationales relatives aux transports aériens n'en disposent pas autrement, une autorisation est exigée pour effectuer ces transports.</p> <p>En ce qui concerne les sociétés de transports aériens, cette autorisation n'est généralement octroyée qu'aux compagnies-établies aux Pays-Bas - dont la direction - ainsi que la majeure partie du capital - appartient à des Néerlandais</p>	
<i>Emploi des Etrangers</i>			
2. Emploi des ressortissants étrangers	Loi du 20 février 1964 (Bulletin des lois 1964, no. 72)	Principe de l'autorisation préalable	En vertu de Règlement (C.E.E.) no. 1612/68 relative à la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de la Communauté, cette restriction ne s'applique pas aux ressortissants des pays, membres de la C.E.E.

Matière	Textes législatifs applicables	Portée de la restriction	Déroptions possibles
	<i>Marine Marchande</i>		
3. Fonction de capitaine	Code de Commerce art. 341a et 374	Réservée aux nationaux, avec pouvoir discrétionnaire du Gouvernement d'accorder une dispense pour les bateaux de pêche.	
4. Modalité de la prise de décisions au sein d'une société d'armateurs en copropriété	Code de Commerce art. 334, al. 3 et 340 al. 9	Des décisions portant nomination d'un comptable, n'ayant pas la nationalité néerlandaise, doivent être prises à l'unanimité des membres de la société d'armateurs en copropriété.	
	<i>Pêche</i>		
5. Pêche dans les eaux territoriales	Loi du 26 octobre 1889, article 1er (Bulletin des lois 1889, no. 135)	Permise seulement aux personnes à bord de navires et bateaux qui sont considérés comme nationaux.	Règles spéciales pour les personnes domiciliées en Belgique.
6. Pêche côtière et pêche dans les chenaux et dans les grands cours d'eau à l'intérieur du pays	Loi du 30 mai 1963, art. 6, al. 2, (Bulletin des lois 1963, 312)	Principe de l'autorisation préalable. Les autorisations ne sont accordées qu'aux nationaux domiciliés aux Pays-Bas et, dans la mesure où cela est prévu par des dispositions de conventions internationales, aux ressortissants d'autres pays.	Pour certains cours d'eau, les autorisations sont accordées aux personnes domiciliées en Belgique.
	<i>Profession d'avocat et d'avoué</i>		
7. Avocats et avoués	Loi sur la profession d'avocat du 23 juin 1952, art. 2 et 62 (Bulletin des lois 1952, no. 365)	Profession réservée aux nationaux."	

## NEDERLAND

## "ARTICLE 6

Subject	Relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
<i>Inheritance</i>			
1. Compensation for Netherlands heirs	Act of 7 April 1869 Section 1, (Bulletin of Legislation No. 56)	Provision is made for compensation for Netherlands heirs where the estate is partly in the Netherlands and partly in another country and they are placed at a disadvantage in the other country as a result of rules different from those of Netherlands law.	
<i>Shipping</i>			
2. Share in a Netherlands vessel	Commercial Code, Section 313	Joint owners of a Netherlands vessel have special rights where it might cease to be such as the result of a share transfer.	
3. Loss of nationality and alienation (disposal) of ships and boats	Act of 24 June 1939 (Bulletin of Legislation No. 636) Act of 12 March 1942 (Bulletin of Legislation No. C28) Act of 20 February 1942 (Bulletin of Legislation No. C12)	The government has power to make any act involving ships or boats regarded as Netherlands property subject to approval.	
ARTICLE 13			
<i>Public functions</i>			
1. Public office in the State	Constitution, Article 5 (2) (Bulletin of Legislation 1956, No. 472)	Restricted to nationals.	The Act of 4 June 1858 (Bulletin of Legislation 1858, No. 46), on the appointment of aliens to public office provides for certain exceptions.



Subject	Relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
2. Provincial government	Act of 25 January 1962, Sections 8, 68 and 76 (Bulletin of Legislation 1962 No. 17)	Provincial councillors and the clerks of provincial council must be of Netherlands nationality. In the case of provincial government officers other than the clerk, the appointing authority has discretionary powers.	
3. Municipal government	Act of 29 June 1851, Sections 21, 67, 103, 114, 179 and 183 (Bulletin of Legislation 1851, No. 85)	Municipal councillors, mayors, secretaries, rating officers and registrars must be of Netherlands nationality. In the case of other municipal government officers the appointing authority has discretionary powers.	
4. Police officers (state and municipal)	Order of 24 December 1957, Section 1 (Bulletin of Legislation 1957, No. 550)	Netherlands nationality is required.	

#### ARTICLE 14

##### *Air transport*

1. Airline management	Air Transport Act of 30 July 1926 (Bulletin of Legislation 1926, 249), superseded by the Act of 15 January 1958, Section 16 (Bulletin of Legislation 1958, No. 47)	Except where international agreements on air transport provide otherwise, approval is required for the operation of such transport. In the case of air transport companies this is generally granted only to companies established in the Ne-	
-----------------------	--	---	--

Subject	Relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
		Netherlands whose management and the greater part of whose capital are in the hands of Netherlands nationals.	
	<i>Employment of aliens</i>		
2. Employment of aliens	Act of 20 February 1964 (Bulletin of Legislation 1964, No. 72)	Previous approval is required as a rule.	In pursuance of EEC regulation No. 1612/68 on the free movement of workers within the community, this restriction does not apply to nationals of EEC member states.
	<i>Merchant marine</i>		
3. Office of captain	Commercial Code Sections 314 a and 374	Restricted to nationals; the government has discretion to grant exemptions in the case of fishing vessels.	
4. Decisions of joint ship-owners	Commercial Code Sections 334 (3) and 340 (9)	A decision to appoint an accountant not of Netherlands nationality must be taken unanimously by all joint shipowners.	
	<i>Fisheries</i>		
5. Fishing in territorial waters	Act of 26 October 1889, Section 1 (Bulletin of Legislation 1889, No. 135)	Restricted to persons on board ships and boats which are regarded as Netherlands property.	Special rules for persons domiciled in Belgium.

Subject	Relevant legislation	Nature of restriction	Possible exceptions
6. Fishing along the coasts and in channels and large inland waterways	Act of 30 May 1963, Section 6, paragraph 2, (Bulletin of Legislation 1963, 312)	Previous approval is required as a rule. This is given only to nationals domiciled in the Netherlands, and nationals of other countries solely to the extent provided for in international agreements.	Approval in respect of certain waterways is granted to persons domiciled in Belgium.
	<i>Profession of barrister and solicitor</i>		
7. Barrister and Solicitor	Legal Attorneys Act of 23 June 1952, Sections 2 and 62 (Bulletin of Legislation 1952, No. 365)	Profession restricted to nationals.	

#### 10) VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND

*Lijst van voorbehouden met betrekking tot de artikelen 5, 6, 13 en 14*

##### „ARTICLE 5

*Restrictions se rapportant aux biens concernant la sécurité ou la défense nationales (à titre d'information)*

Textes législatifs	Catégorie de biens; portée de la restriction et dérogations possibles
Loi de 1949 sur la télégraphie sans fil (12 & 13 George VI, Ch. 54) article 1.	Il est interdit (aux nationaux comme aux étrangers) d'établir, de monter ou d'utiliser un poste ou un appareil émetteur de télégraphie sans fil sans avoir obtenu une licence du Ministre des Postes et Télégraphes. Les licences ne sont pas accordées de droit aux étrangers; les licences amateurs, en particulier, leur sont normalement refusées.

## ARTICLE 6

*Restrictions concernant l'acquisition, la possession ou la jouissance de biens par les étrangers*

Textes législatifs	Catégorie de biens et portée de la restriction	Observations
Loi de 1894 sur la navigation marchande (57 et 58 Victoria, Ch. 60), notamment articles 1, 28 et 71.	Les sujets britanniques (ou les personnes morales constituées en vertu des lois d'une partie des dominions de Sa Majesté assujetties à ces lois et ayant leur siège principal dans ces dominions) sont seuls admis à posséder en tout ou partie un navire britannique. Le transfert à un étranger par mariage, décès, faillite ou autrement d'un tel navire ou d'une telle partie de navire est passible de déchéance, à moins qu'une ordonnance de vente ne soit prononcée par les tribunaux dans le délai prescrit. Tout intérêt dans un navire britannique acquis par un étranger autrement que par transfert est également passible de déchéance.	Rien ne s'oppose à ce qu'un étranger ait le contrôle d'une personne morale habilitée à posséder des navires britanniques.
Loi de 1939 sur les navires et aéronefs (restrictions de transfert) (2 et 3 George VI, Ch. 70).	Il est illicite de transférer (en pratique, de vendre, d'hypothéquer ou de transférer une hypothèque sur) un navire britannique (à l'exclusion des navires immatriculés dans les pays indépendants du Com-	

Textes législatifs	Catégorie de biens et portée de la restriction	Observations
	<p>monwealth) ou sur une partie d'un tel navire sans l'autorisation du Ministre des Transports et de l'Aviation civile.</p> <p>Ces lois ont pour effet d'interdire le transfert d'un navire britannique à un étranger sans l'autorisation du Ministre; si ce transfert est autorisé, le navire cesse d'être britannique.</p>	
	<p>NOTE :</p>	
	<p>Le Royaume-Uni n'a pas de liste à soumettre en ce qui concerne les biens et droits réservés exclusivement aux nationaux.</p>	

### ARTICLE 13

*Restrictions se rapportant aux fonctions publiques et aux activités concernant la sécurité et la défense nationales  
(à titre d'information)*

Textes législatifs	Activités interdites aux étrangers	Observations
<p>Acte de Succession de 1700 (12 et 13 William III, 1700 et 1701), article 3.</p>	<p>Membre du Parlement</p>	

Textes législatifs	Activités interdites aux étrangers	Observations
<p>Acte de Succession de 1700 (12 et 13 William III, A.D. 1700 et 1701), article 3.            Voir aussi, en ce qui concerne la fonction publique, la Loi de 1919 sur les restrictions concernant les étrangers (amendement) (9 et 10 George V, Ch. 92).</p>	<p>Fonction ou charge dépendant de la Couronne, notamment les emplois de            Fonctionnaire            Officier des forces de Sa Majesté „Solicitor” auprès des Cours Suprêmes d'Angleterre, du Pays de Galles et d'Irlande du Nord.</p>	<p>En vertu de la Loi de 1955 sur l'Emploi des étrangers (4 Elisabeth II Ch. 18), l'emploi d'un étranger dans des fonctions ou charges civiles dépendant de la Couronne peut néanmoins être autorisé par le Ministre compétent, si aucun sujet britannique qualifié ne se trouve disponible ou si l'étranger possède des aptitudes ou une expérience exceptionnelles. Il n'est pas interdit à un étranger de devenir „Solicitor” auprès de la Cour Suprême d'Ecosse.</p>
<p>Loi de 1881 sur l'armée (44 et 45 Victoria, Ch. 58) article 95.            Loi sur l'Armée de l'air (7 et 8 George V, Ch. 51) article 95.</p>	<p>A tout moment, le nombre des étrangers servant dans une unité des forces régulières de l'armée de terre ou de l'aviation ne peut dépasser la proportion d'un étranger autre que les habitants d'un protectorat britannique ou les nègres ou personnes de couleur, pour cinquante sujets britanniques.</p>	
<p>Règlement de 1950 sur les services d'incendie (nominations et promotion) S.I. 1950 No. 619.</p>	<p>Membre à plein temps d'un corps de sapeurs-pompiers en Angleterre, au Pays de Galles ou en Ecosse.</p>	
<p>Règlement de 1950 sur les services d'incendie (nominations et promotion) (Ecosse) S.I. 1950 No. 852.</p>		

Textes législatifs	Activités interdites aux étrangers	Observations
Règlement de 1949 sur les services d'incendie (qualifications des "Chief Officers" et des "Fire Officers" (Irlande du Nord) S.R. et O. 1949 No. 53.	„Chief Officer" ou „Fire Officer" à plein temps des services d'incendie d'Irlande du Nord.	Il n'est pas interdit à un étranger de devenir sapeur-pompier dans les services d'incendie d'Irlande du Nord.
Annexe à l'ordonnance de 1898 sur l'administration locale (application des textes législatifs) article 12 (4) (a).	Membre d'une collectivité locale d'Irlande du Nord.	
Règlement promulgué en vertu de l'article 18 de la loi de 1954 sur l'administration locale (Irlande du Nord) (24 et 25 George V, Ch. 22).	Certains postes dans les collectivités locales d'Irlande du Nord.	
Règlement promulgué en vertu des articles 10, 11 et 12 de la Loi de 1946 sur la santé publique et l'administration locale (dispositions administratives) (Irlande du Nord) (10 et 11 George VI, Ch. 19).		
Loi de 1946 sur la Banque d'Angleterre (9 et 10 George VI, Ch. 27), article 2 de la deuxième Annexe.	Gouverneur ou Gouverneur adjoint de la Banque d'Angleterre.	

#### ARTICLE 14

##### *Restrictions absolues concernant les activités réservées*

Textes législatifs	Activité	Observations
Loi de 1919 sur les restrictions concernant les étrangers (amendement) (9 et 10 George V, Ch. 92) article 5 (1).	Capitaine, second et chef mécanicien d'un navire marchand britannique immatriculé dans le Royaume-Uni ou patron ou second d'un bâtiment de pêche immatriculé dans le Royaume-Uni, à l'except-	

Textes législatifs	Activité	Observations
Loi de 1894 sur la navigation marchande, amendée par la Loi de 1967 sur la navigation marchande.	<p>tion des navires ou bâtiments employés ordinairement à des services entre ports situés hors du Royaume-Uni.</p> <p>Le capitaine, le second et le chef mécanicien d'un navire battant pavillon britannique doivent être sujets britanniques, que le port d'attache du navire se trouve ou non dans le Royaume-Uni.</p>	<p>Sauf certaines exceptions limitées, les brevets de pilotage délivrés aux patrons et seconds sont également réservés aux sujets britanniques en vertu de l'article 4 de la Loi de 1919 sur les restrictions concernant les étrangers (amendement) (9 et 10 George V, Ch. 92).</p>
Règlement administratif promulgué en vertu de l'article 17 de la loi de 1913 sur le pilotage (2 et 3 George V, Ch. 31).	Pilote breveté en vertu de la loi sur le pilotage.	
Loi de 1949 sur les brevets (12, 13 et 14 George VI, CH. 87), article 88.	Agent en brevets non inscrit comme tel avant le 15 juillet 1919.	
Règlement de 1949 sur la navigation aérienne (radio) S.I. 1949 N°. 375.	Opérateur radiotélégraphiste sur un aéronef immatriculé dans le Royaume-Uni.	
Loi de 1949 sur la télégraphie sans fil (12 et 13 George VI, Ch. 54), article 7.	Les officiers radiotélégraphistes sur les navires britanniques immatriculés dans le Royaume-Uni doivent être titulaires d'une autorisation d'exercer la profession délivrée par le Ministre des Postes et Télégraphes, qui, normalement, n'accorde pas cette autorisation aux étrangers.	



Textes législatifs	Activité	Observations
Règlement de 1935 sur la production du pétrole. S.R. et O. 426/1935.	Les permis afférents à la prospection ou à l'extraction du pétrole en Grande-Bretagne ne peuvent être détenus que par des sujets britanniques ou par des sociétés constituées dans le Royaume-Uni.	Rien ne s'oppose à ce qu'un étranger ou une société étrangère ait le contrôle d'une Société concessionnaire constituée dans le Royaume-Uni si cet étranger ou cette société appartient à un pays qui autorise les sujets britanniques et les sociétés du Royaume-Uni à acquérir, détenir et exploiter des concessions pétrolières à des conditions raisonnablement comparables, sous réserve (a) que l'un au moins des administrateurs soit sujet britannique, (b) que la majorité des personnes employées à l'extraction ou à la prospection soient sujets britanniques."

145

VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND

ARTICLE 5

*Restrictions concerning property for reasons of national security and defence  
(for information purposes)*

Relevant legislation	Property: nature of restriction: and possible exceptions
Wireless Telegraphy Act, 1949 (12 & 13 Geo. 6 Ch. 54) Section 1.	No person (whether a national or an alien) may establish, install or use any wireless transmitting station or apparatus without a licence from the Postmaster-General. Aliens are not entitled as of right to licences and, in particular, Amateur Licences are not normally granted to aliens.

56

ARTICLE 6

*Restrictions on the acquisition, possession or use of property by aliens*

Relevant Legislation	Property and nature of restriction	Notes
Merchant Shipping Act, 1894. (57 & 58 Vict. Ch. 60) particularly Sections 1, 28 and 71.	Only a British subject (or a body corporate established under and subject to the laws of some part of Her Majesty's dominions and having its principle place of business in those dominions) can own a British ship or share therein. If any such ship or share is transmitted on marriage, death, bankruptcy or otherwise to an alien it will become liable to forfeiture unless an order for the sale thereof is obtained from the Courts within the prescribed period. Any interest in a British ship which an alien acquires other than by transmission as above is also liable to forfeiture.	There is nothing to prejudice the control by an alien of a body corporate entitled to own British ships.
Ships and Aircraft (Transfer Restriction) Act, 1939. (2 & 3 Geo. 6. Ch. 70).	It is unlawful to transfer (in practice to sell, to mortgage or to transfer a mortgage of) any British ship (excluding ships registered in the independent countries of the Commonwealth) or share therein without the permission of the Minister of Transport and Civil Aviation.	

Relevant Legislation	Property and nature of restriction	Notes
	<p>The effect of these laws is that a British ship can only be transferred to an alien with the Minister's permission; if such transfer is permitted the ship ceases to be British.</p> <p>NOTE: The United Kingdom has no list to submit of categories of property reserved exclusively for nationals.</p>	

#### ARTICLE 13

*Restrictions on the exercise of public functions and activities connected with national security and defence  
(for information purposes)*

Relevant Legislation	Activity from which aliens are excluded	Notes
Act of Settlement, 1700 (12 and 13 William 3 A.D. 1700 & 1701). Section 3.	Member of Parliament	
Act of Settlement, 1700 (12 & 13 William 3 A.D. 1700 & 1701). Section 3. Also, in relation to Civil Servant. The Aliens Restriction (Amendment) Act, 1919 (9 & 10 Geo. 5 Ch. 92).	<p>Any office or place of trust under the Crown: including Civil Servant Commissioned member of H.M. Forces Solicitors of the Supreme Courts in England and Wales and in Northern Ireland.</p>	Under the Aliens' Employment Act 1955 (4 Eliz. 2 Ch. 18) the employment of an alien in a civil capacity under the Crown may nevertheless be authorised by the competent Minister if no suitable British subject is available or if the alien has exceptional qualifications or experience.

Relevant Legislation	Activity from which aliens are excluded	Notes
<p>Army Act (44 &amp; 45 Vict. C. 58) Section 95. Air Force Act (7 &amp; 8 Geo. 5. C. 51) Section 95.</p>	<p>The number of aliens serving together at any one time in any corps of the regular forces of the Army or Air Force may not exceed the proportion of one alien, other than those who may be inhabitants of a British protectorate or negroes or persons of colour, to fifty British subjects.</p>	<p>An alien is not debarred from becoming a Solicitor of the Supreme Court in Scotland.</p>
<p>Fire Services (Appointments and Promotion) Regulations, 1950. S.I. 1950, No. 619.</p>	<p>A whole-time member of a Fire Brigade in England, Wales or Scotland.</p>	
<p>Fire Services (Appointments and Promotion) (Scotland) Regulations, 1950 S.I. 1950 No. 852.</p>		
<p>Fire Services (Qualifications of Chief Officers and of Fire Officers) Regulations (Northern Ireland), 1949 S.R. &amp; O. 1949 No. 53.</p>	<p>A whole-time Chief Officer or Fire Officer of the Northern Ireland Fire Authority.</p>	<p>An alien is not debarred from becoming a Fireman of the Northern Ireland Fire Authority.</p>
<p>Schedule to the Local Government (Application of Enactments) Order, 1898 Article 12 (4) (a).</p>	<p>Membership of Local Authorities in Northern Ireland.</p>	
<p>Regulations made under Section 18 of the Local Government Act (Northern Ireland) 1934. (24 &amp; 25 Geo. 5 Ch. 22).</p>	<p>Certain posts with Local Authorities in Northern Ireland.</p>	

Relevant Legislation	Activity from which aliens are excluded	Notes
Regulations under Sections 10, 11 and 12 of the Public Health and Local Government (Administrative Provisions) Act (Northern Ireland) 1946. (10 & 11 Geo. 6 Ch. 19).	Certain posts with Local Authorities in Northern Ireland.	
Bank of England Act, 1946. (9 & 10 Geo. 6 Ch. 27). Section 2 of the Second Schedule.	Governor or Deputy Governor of the Bank of England.	

#### ARTICLE 14

##### *Categories of occupations reserved exclusively for nationals*

Relevant Legislation	Occupation	Notes
Aliens Restriction (Amendment) Act, 1919 (9 & 10 Geo. 5 Ch. 92). Section 5 (1).	A Master, Chief Officer or Chief Engineer of a British merchant ship registered in the United Kingdom or skipper or second hand of a fishing boat registered in the United Kingdom except in the case of a ship or boat employed habitually in voyages between ports outside the United Kingdom.	
Merchant shipping Act 1894 as amended by the Merchant Shipping Act 1967.	The Master, Chief Officer and Chief Engineer of a British flagger ship shall be British subjects whether or not the ship sails from a port in the United Kingdom.	

Relevant Legislation	Occupation	Notes
By-laws made under Section 17 of the Pilotage Act, 1913. (2 & 3 Geo. 5. Ch. 31).	A pilot holding a pilotage licence under the Pilotage Act.	Pilotage certificates granted to masters and mates are also, with certain limited exceptions, reserved to British subjects by Section 4 of the Aliens Restriction (Amendment) Act, 1919 (9 & 10 Geo. 5 Ch. 92).
Patents Act, 1949. (12, 13 & 14 Geo. 6 Ch. 87) Section 88.	A patent agent not registered as such before 15th July 1919.	
Air Navigation (Radio) Regulations, 1949. S.I. 1949 No. 375.	Wireless operators in United Kingdom registered aircraft.	
Wireless Telegraphy Act, 1949. (12 & 13 Geo. 6 Ch. 54) Section 7.	Radio officers in British ships registered in the United Kingdom must hold an authority to operate issued by the Postmaster-General who does not normally issue this authority to aliens.	
Petroleum (Production) Regulations, 1935. S.R. & O. 426/1935.	Licences to prospect or mine for petroleum in Great Britain can only be held by British subjects or companies incorporated in the United Kingdom.	<p>Provided that:</p> <p>(a) at least one of the directors is a British subject,</p> <p>(b) the majority of persons employed on the mining or prospecting operations are British subjects,</p> <p>there is nothing to prejudice the control of a company incorporated in the United Kingdom, being a licensee, by an alien or foreign</p>

Relevant Legislation	Occupation	Notes
		company if such alien or company belongs to a country which allows British subjects and companies incorporated in the United Kingdom to acquire, hold and operate petroleum concessions on reasonably comparable conditions.”.

—

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Verdrag en Protocol zijn ingevolge artikel 34, lid 2, juncto artikel 32, van het Verdrag op 23 februari 1965 in werking getreden voor België, Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor het „Land” Berlijn), Italië en Noorwegen.

Voor de Staten die Verdrag en Protocol nadien bekrachtigen, treden zij ingevolge artikel 34, lid 3, in werking op de dag van nederlegging van de akte van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 21 mei 1969 voor Nederland in werking getreden.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1957, 20.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is het onderhavige Verdrag medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer van de Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 8 oktober 1957 (*Bijl. Hand.* II 1957/58 – 4935 (R 81), nr. 1).

In *Stb.* 396 is geplaatst de Wet van 28 oktober 1959, houdende uitvoering van het onderhavige Verdrag. Deze wet is op 31 maart 1970 in werking getreden ingevolge Besluit van 31 maart 1970 (*Stb.* 140).

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het onderhavige Verdrag en Protocol op 30 maart 1965 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 7660. De tekst van Verdrag en Protocol is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 529, blz. 141 e.v.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 37.

Voor het op 4 november 1950 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 223.

Voor het op 20 maart 1952 te Parijs ondertekende Protocol bij genoemd Verdrag zie ook *Trb.* 1961, 9.

Voor de op 11 december 1953 te Parijs tot stand gekomen Europese Interim-Overeenkomst betreffende de regelingen inzake sociale zekerheid voor ouderdom, invaliditeit en overlijden zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 49.

Voor de op 11 december 1953 te Parijs tot stand gekomen Europese Interim-Overeenkomst betreffende sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom, invaliditeit en overlijden zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 50.

Voor het op 11 december 1953 te Parijs tot stand gekomen Europees Verdrag betreffende sociale en medische bijstand zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 51.



Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 171.

Op 29 april 1957 is te Straatsburg tot stand gekomen het Europees Verdrag nopens de vreedzame regeling van geschillen. Tekst en vertaling van dat Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1957, 203; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 145.

Voor het op 17 juli 1905 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1963, 21.

Voor het op 1 maart 1954 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 118.

Voor het op 16 april 1948 te Parijs tot stand gekomen Verdrag nopens Europese Economische Samenwerking zie ook *Trb.* 1962, 26. Dit Verdrag is vervangen door het op 14 december 1960 te Parijs tot stand gekomen Verdrag nopens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling, waarvan de tekst is opgenomen in *Trb.* 1961, 42; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 19.

Tijdens de 17e Zitting van het Comité van Ministers van de Raad van Europa, gehouden te Parijs op 13 december 1955, is met betrekking tot het onderhavige Verdrag Resolutie (55) 33 aangenomen.

De Franse tekst van deze Resolutie luidt als volgt:

„Le Comité des Ministres,

Ayant approuvé le texte du projet de Convention européenne d'Établissement et décidé de soumettre cette Convention à la signature des gouvernements membres du Conseil;

Considérant que la question s'est posée de savoir si une Partie signataire, dans l'intervalle entre la signature et l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, pouvait introduire de nouvelles restrictions dans les matières visées par les articles 6 et 14;

Vu l'esprit et l'économie de la Convention,

Recommande aux Membres du Conseil, dès la signature de la Convention, de tenir compte des prescriptions du paragraphe 1, alinéa *b*), des articles 6 et 14.”.

---

Uitgegeven de twintigste april 1970.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

DE JONG.